

CMV 375 HC
CMV 550 HC
CMV 750 HC



ENG



HUN



ROM



DEU



ITA



CRO



SRP



BUL



SPA



ARA



POL



SLV



SLK



CZE



User Manual

This User Manual was originally written in English.
Please read the instructions carefully before using this ICM.



Használati útmutató

A jelen használati útmutató eredeti nyelve az angol.
Kérjük, hogy a hűtőszekrény (ICM) használata előtt alaposan olvassa el a jelen használati utasításokat.



Manualul utilizatorului

Acest Manual al utilizatorului a fost scris inițial în limba engleză.
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a folosi acest ICM.



Benutzerhandbuch

Die Originalsprache dieses Benutzerhandbuchs ist Englisch.
Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme des Kühlgeräts bitte sorgfältig durch.



Manuale d'uso

Il manuale d'uso è stato originariamente redatto in lingua inglese.
Prima di usare questo refrigeratore, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni.



Korisnički priručnik

Izvorni jezik ovog korisničkog priručnika je engleski.
Pažljivo pročitaite upute prije korištenja ove vitrine.



Korisnički priručnik

Ovaj korisnički priručnik je originalno napisan na engleskom jeziku.
Pažljivo pročitaite uputstva pre korišćenja rashladne vitrine.



Ръководство на потребителя

Оригиналът на това ръководство за потребителя е написан на английски език.
Преди да използвате този уред, моля прочетете внимателно инструкциите.



Manual de usuario

Este manual de usuario se redactó originalmente en inglés.
Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este ICM.



دليل المستخدم
كُتِبَ دليل المستخدم هذا في الأصل باللغة الإنجليزية.
يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل استخدام وحدة التبريد هذه.



Instrukcja obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi została oryginalnie opracowana w języku angielskim.
Przed rozpoczęciem korzystania z szafy chłodniczej zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji.



Uporabniški priročnik

Ta uporabniški priročnik je bil originalno napisan v angleškem jeziku.
Prosimo, da skrbno preberete navodila, preden začnete uporabljati to hladilno vitrino.



Používateľská príručka

Táto používateľská príručka bola pôvodne napísaná v angličtine.
Pred použitím tejto chladiacej predajnej vitríny si starostlivo prečítajte pokyny.



Uživatelská příručka

Tato uživatelská příručka byla původně napsána v angličtině.
Před použitím chladicího zařízení si pečlivě přečtěte pokyny.

Please see below the meaning of the symbols used throughout the manual, for your better understanding.
A jobb érthet s g  rdek ben tekintse  t  l bb a haszn lati  tmutat ban haszn lt szimb lumok jelent s t.
V  rug m s  consult ti mai jos  n telesul simbolurilor utilizate  n manual, pentru o  n elegere mai bun  a acestuia.
Im Folgenden finden Sie zum besseren Verst ndnis eine Erl uterung der in diesem Handbuch verwendeten Symbole.
Troverete qui di seguito il significato dei simboli usati nel manuale.
U nastavku je dano tuma enje simbola koji se koriste u priručniku.
Ni e je dato tuma enje simbola koji se koriste u celom priručniku radi Va eg lak eg razumevanja.
 a n i-p lno razbirane, mo a, vi te po-dolu zna enieto na simbolite, izpolzvani v r kovodstvoto.
Consulte a continuaci n la interpretaci n de los s mbolos utilizados en todo el manual para su mejor compresi n.

 z id min al-f hm,  r ji mara a ma an  al-r m z al-musta ma f  d l l al-musta m  dn h.
Abv lepiej zrozumie  tre   instrukcji, nale y zapozna  si  z opisem symboli wykorzystywanych w podr czniku.
 a la e razumevanje priro nika si spodaj oglejte pomene simbolov, uporabljenih v njem.
V nasleduj com texte je vysvetlen  v znam symbolov pou ivan ch v tejto pr ru ke, aby ste im lep e porozumeli.
Pro lep   porozum n  si pro t te n e uvedene vysv tlen  v znamu symbol  pou ivan ch v cel  pr ru ce.



WARNING
FIGYELMEZTET S
AVERTISMENT
WARNUNG
ATTENZIONE
UPOZORENJE
UPOZORENJE
 REDUP RE DENIE
ADVERTENCIA

ت ذير

OSTRZE ENIE
OPOROILO
VAROVANIE
VAROVAN 



INFORMATION
INFORM CI 
INFORMAT II
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI
INFORMAC JA
INFORMAC JA
 NFORMAC IJA
INFORMAC  N

معلومات

INFORMAC JA
INFORMAC IE
INFORMAC IA
INFORMACE



CAUTION
VIGY ZAT
ATTENT E
VORSICHT
ATTENZIONE
OPREZ
PA NJA
 NIMANIE
ATENCI N!

تنبيه















OSTRO NIE
PREVIDNO
UPOZORNENIE
UPOZORN N 



FIRST AID
ELS SEG LY
PRIMUL AJUTOR
ERSTE HILFE
PRONTO SOCCORSO
PRVA POMOC
PRIMUL AJUTOR
  RVA POMOC
PRIMEROS AUXILIOS

 سعافات اولية

PIERWSZA POMOC
PRVA POMOC
PRV  POMOC
PRVNI POMOC

	WARNING FLAMMABLE REFRIGERANT		FIGYELMEZTET�S GY�LEKONY H�T�FOLYADEK		AVERTISMENT AGENT DE R�CIRE INFLAMABIL		WARNING ENTZ�NDLICHES K�HLMITTEL
	ATTENZIONE REFRIGERANTE INFIAMMABILE		UPOZORENJE LAKO ZAPALJIVO RASHLADNO SREDSTVO		UPOZORENJE ZAPALJIVO RASHLADNO SREDSTVO		�REDUP�RE�DENIE �APALNIMO OKLA�DA�O BE�CECTBO
	ADVERTENCIA REFRIGERANTE INFLAMMABLE		ت�ذير �ايل للاشتعال ��ر تبريد		OSTRZE�ENIE PALNY CZYNNIK CHL�DZACY		OPOROILO VNETLJIVO HLADIVO
	VAROVANIE H�RLAV� CHLADIVO		VAROVAN� H�RLAV� CHLADIVO				



ENG

Table of Contents

1.	Foreword	8
2.	Technical description	8
2.1	General	8
2.2	Climate classification	8
2.3	Technical specifications	8
2.4	Physical dimensions	8
2.5	Maximum weight per shelf	8
3.	Installation & operation	9
3.1	Installation instructions	9
3.2	Adjusting the shelf (not applicable to units with plastic inner liner)	10
3.3	Connection to the mains supply	10
3.4	Operation instructions	10
4.	Electronic controllers (optional)	11
4.1	Knowing your Carel Controller*	11
4.2	Knowing your Danfoss ERC-112 Controller*	12
5.	Care & cleaning	12
6.	Troubleshooting	13
7.	First aid	15
8.	Disposal of the unit	15
9.	Recycling information	15
10.	Warranty	16
APPENDIX A:	Handling & transportation guidelines	17
APPENDIX B:	Preventive maintenance guidelines	17
APPENDIX C:	Guidelines to prevent corrosion of the cabinet	18



HUN

Tartalomjegyzék

1.	Előszó	19
2.	Műszaki leírás	19
2.1	Általános	19
2.2	Klíma besorolás	19
2.3	Műszaki adatok	19
2.4	Méretek	19
2.5	Polcok maximális teherbírása	19
3.	Üzembe helyezés és működtetés	20
3.1	Beszerelési útmutató	20
3.2	A polc beállítása (műanyag belső szigetelésű egységekre nem vonatkozik)	21
3.3	Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz	21
3.4	A működtetésre vonatkozó utasítások	22
4.	Elektronikus vezérlők (opcionális)	23
4.1	A Carel vezérlő* megismerése	23
5.	Ápolás és tisztítás	23
6.	Hibaelhárítás	24
7.	Elsősegély	26
8.	A berendezés leselejtezése	26
9.	Újrahasznosításra vonatkozó információk	26
10.	Jótállás	27
A MELLÉKLET:	Kezelési és szállítási irányelvek	28
B MELLÉKLET:	Megelőző karbantartásra vonatkozó irányelvek	28
C MELLÉKLET:	A szekrény rozsdásodásának megelőzésére szolgáló óvintézkedések	29



ROM

Cuprins

1.	Cuvânt înainte	30
2.	Descrierea tehnică	30
2.1	General	30
2.2	Clasificare de mediu	30
2.3	Specificații tehnice	30
2.4	Dimensiuni fizice	30
2.5	Greutate maximă per raft	30
3.	Instalarea și utilizarea	31
3.1	Instrucțiuni de instalare	31
3.2	Reglarea rafturilor (nu se aplică unităților cu manșon interior din plastic)	32
3.3	Conectarea la rețeaua electrică	32
3.4	Instrucțiuni de utilizare	33
4.	Controlerele electronice (optional)	34
4.1	Familiarizarea cu controlerul Carel*	34
4.2	Familiarizarea cu controlerul Danfoss ERC-112*	34
5.	Întreținere și curățare	34
6.	Soluționarea problemelor	35
7.	Primul ajutor	37
8.	Eliminarea unității la deșeurile	37
9.	Informații despre reciclare	37
10.	Garanție	38
ANEXA A:	Îndrumări pentru manipulare și transport	39
ANEXA B:	Îndrumări pentru întreținerea preventivă	39
ANEXA C:	Îndrumări pentru prevenirea coroziunii cabinetului	40



DEU

Inhaltsverzeichnis

1.	Vorwort	41
2.	Technische Beschreibung	41
2.1.	Allgemeines	41
2.2.	Klimaklassifikation	41
2.3.	Technische Spezifikationen	41
2.4.	Abmessungen	41
2.5.	Max. Gewicht pro Regal	41
3.	Installation & Betrieb	42
3.1.	Installationsanweisungen	42
3.2.	Anpassung des Regals (nicht anwendbar bei Einheiten mit Kunststoffbeschichtung auf der Innenseite)	43
3.3.	Anschluss ans Stromnetz	43
3.4.	Bedienungsanleitung	44
4.	Elektronische Steuereinheit (optional)	45
4.1.	Informationen zu Ihrer Carel Steuereinheit*	45
4.2.	Informationen zur Steuereinheit Danfoss ERC-112*	45
5.	Pflege & Reinigung	45
6.	Beseitigung von Störungen	46
7.	Erste Hilfe	48
8.	Entsorgung des Kühlgeräts	48
9.	Informationen zum Recycling	48
10.	Garantie	49
ANHANG A:	Richtlinien für handhabung & transport	50
ANHANG B:	Richtlinien für die präventive wartung	50
ANHANG C:	Richtlinien für den korrosionsschutz des kühlchranks	51



ITA

Indice

1.	Premessa.....	52
2.	Descrizione tecnica	52
2.1	Generale	52
2.2	Classe climatica.....	52
2.3	Specifiche tecniche	52
2.4	Dimensioni	52
2.5	Peso massimo per ripiano	52
3.	Installazione e funzionamento	53
3.1	Istruzioni per l'installazione.....	53
3.2	Regolazione del ripiano (non applicabile a unit� con rivestimento interno in plastica)	54
3.3	Collegamento alla rete elettrica	54
3.4	Istruzioni per il funzionamento	54
4.	Regolatori elettronici (facoltativi)	55
4.1	Conoscere il proprio Regolatore Carel®	55
4.2	Conoscere il proprio Regolatore Danfoss ERC-112®.....	55
5.	Manutenzione e pulizia.....	56
6.	Risoluzione dei problemi	57
7.	Pronto Soccorso.....	58
8.	Smaltimento del refrigeratore	59
9.	Informazioni sul riciclo.....	59
10.	Garanzia.....	60
APPENDICE A: Istruzioni per la gestione e il trasporto		61
APPENDICE B: Istruzioni di manutenzione preventiva		61
APPENDICE C: Istruzioni per prevenire la corrosione del refrigeratore.....		62



CRO

Sadržaj

1.	Predgovor.....	63
2.	Tehnički opis	63
2.1	Općenito	63
2.2	Klimatska klasa	63
2.3	Tehničke specifikacije	63
2.4	Dimenzije	63
2.5	Maksimalna težina po polici.....	63
3.	Montaža i korištenje.....	64
3.1	Upute za montažu.....	64
3.2	Prilagodavanje police (nije primjenjivo za uređaje s plastičnom unutarnjom oplatom).....	65
3.3	Priključivanje na električnu mrežu	65
3.4	Upute za rad	65
4.	Elektronički kontroleri (opcija)	66
4.1	Upoznaite Carel regulator®.....	66
4.2	Upoznaite Danfoss ERC-112 regulator®.....	66
5.	Održavanje i čišćenje	67
6.	Uklanjanje poteškoća	68
7.	Prva pomoć	69
8.	Odlaganje uređaja.....	70
9.	Informacije o recikliranju	70
10.	Jamstvo	71
PRILOG A: Smjernice za rukovanje i transport.....		72
PRILOG B: Smjernice za preventivno održavanje.....		72
PRILOG C: Smjernice za sprječavanje korozije vitrine.....		73



SRP

Sadržaj

1.	Predgovor	74
2.	Tehnički opis	74
2.1.	Opšte	74
2.2.	Klimatska klasa	74
2.3.	Tehnička specifikacija	74
2.4.	Fizičke dimenzije	74
2.5.	Maksimalna težina po polici	74
3.	Montaža i rad	75
3.1.	Uputstvo za montažu	75
3.2.	Podешavanje police (nije primenljivo na aparate sa plastičnom unutrašnjom oplatom).....	76
3.3.	Povezivanje na električnu mrežu	76
3.4.	Uputstva za rad	76
4.	Elektronski kontroleri (opcija).....	77
4.1.	Upoznajte se sa regulatorom „Carel“®	77
4.2.	Upoznajte se sa „Danfoss ERC-112 “ regulatorom®.....	78
5.	Održavanje i čišćenje.....	78
6.	Rešavanje problema	79
7.	Prva pomoć	81
8.	Odlaganje aparata	81
9.	Informacije o recikliranju	81
10.	Garancija.....	82
PRILOG A: Smernice za rukovanje i transport		83
PRILOG B: Smernice za preventivno održavanje		83
PRILOG C: Smernice za sprečavanje korozije kabineta.....		84



BUL

Съдържание

1.	Предисловие	85
2.	Техническо описание	85
2.1.	Общи указания	85
2.2.	Класификация според климата.....	85
2.3.	Технически спецификации	85
2.4.	Физически размери.....	85
2.5.	Максимално тегло на рафт	85
3.	Инсталиране и работа	86
3.1.	Инструкции за инсталиране.....	86
3.2.	Нагласете рафта (не се отнася за уреди с пластмасов вътрешен подравнител).....	87
3.3.	Свързване към електрическата мрежа	87
3.4.	Инструкции за работа	88
4.	Електронни контролери (опция)	89
4.1.	Запознаване с контролер Carel®	89
4.2.	Запознаване с контролер Danfoss ERC- 112®.....	89
5.	Поддръжка и почистване	89
6.	Отстраняване на проблеми	90
7.	Първа помощ	92
8.	Изхвърляне на уреда	92
9.	Информация за рециклиране	92
10.	Гаранция	93
ПРИЛОЖЕНИЕ А: Указания за боравене и транспортиране		94
ПРИЛОЖЕНИЕ Б: Указания за превантивна поддръжка		94
ПРИЛОЖЕНИЕ В: Указания за предотвратяване на корозия на шкафа.....		95



SPA

Indice

1.	Prefacio.....	96
2.	Descripción técnica.....	96
2.1.	Generalidades.....	96
2.2.	Condición ambiental.....	96
2.3.	Especificaciones técnicas.....	96
2.4.	Dimensiones físicas.....	96
2.5.	Peso máximo por estante.....	96
3.	Instalación y funcionamiento.....	97
3.1.	Instrucciones de instalación.....	97
3.2.	Ajuste del estante (no se aplica a unidades con forro interior de plástico).....	98
3.3.	Conexión al suministro principal.....	98
3.4.	Instrucciones de funcionamiento.....	99
4.	Controladores electrónicos (opcionales).....	100
4.1.	Conozca su controlador Carel®.....	100
4.2.	Conozca su controlador Danfoss ERC-112*.....	100
5.	Cuidado y limpieza.....	100
6.	Resolución de problemas.....	101
7.	Primeros auxilios.....	103
8.	Eliminación de la unidad.....	103
9.	Información de reciclaje.....	103
10.	Garantía.....	104
ANEXO A:	Directrices de manejo y transporte.....	105
ANEXO B:	Directrices de mantenimiento preventivo.....	105
ANEXO C:	Directrices para prevenir la corrosión del gabinete.....	106

ARA

جدول المحتويات

107	مقدمة.....	1.
107	الوصف الفني.....	2.
107	عام.....	2.1.
107	مواصفات المناخ.....	2.2.
107	المواصفات الفنية.....	2.3.
107	الأبعاد المادية.....	2.4.
107	الحد الأقصى للوزن لكل رف.....	2.5.
108	التكوين والتشغيل.....	3.
108	تعليمات التركيب.....	3.1.
108	ضبط الأرفف (لا ينطبق على الوحدات المزودة ببطانة داخلية من البلاستيك).....	3.2.
109	التوصيل بمأخذ التيار الرئيسي.....	3.3.
109	تعليمات التشغيل.....	3.4.
110	وحدات التحكم الإلكترونية (اختيارية).....	4.
110	التعرف على وحدة التحكم Carel®.....	4.1.
110	التعرف على وحدة التحكم Danfoss ERC-112*.....	4.2.
111	العناية والتنظيف.....	5.
112	استكشاف الأعطال وإصلاحها.....	6.
113	الإسعافات الأولية.....	7.
113	التخلص من الوحدة.....	8.
114	معلومات إعادة التدوير.....	9.
114	الضمان.....	10.
115	الملحق أ: إرشادات المتولة والنقل.....	
115	الملحق ب: إرشادات الصيانة الوقائية.....	
116	الملحق ج: إرشادات لمنع تآكل المقصورة.....	



POL

Spis treści

1.	Wstęp.....	117
2.	Opis techniczny.....	117
2.1.	Informacje ogólne.....	117
2.2.	Klasa klimatyczna.....	117
2.3.	Parametry techniczne.....	117
2.4.	Wymiary fizyczne.....	117
2.5.	Maksymalna masa na półce.....	117
3.	Instalacja i obsługa.....	118
3.1.	Instrukcja instalacji.....	118
3.2.	Regulowanie półki (nie dotyczy szaf z wykładziną z tworzywa sztucznego).....	119
3.3.	Podłączanie do sieci zasilającej.....	119
3.4.	Instrukcja obsługi.....	120
4.	Sterowniki elektroniczne (opcja).....	121
4.1.	Opis działania sterownika Carel®.....	121
4.2.	Opis działania sterownika Danfoss ERC-112*.....	121
5.	Pielęgnacja i czyszczenie.....	121
6.	Usuwanie usterek.....	122
7.	Pierwsza pomoc.....	124
8.	Utylizacja urządzenia.....	124
9.	Informacje dot. utylizacji.....	124
10.	Gwarancja.....	125
ZAŁĄCZNIK A:	Wytyczne w zakresie obchodzenia się i transportu.....	126
ZAŁĄCZNIK B:	Wytyczne w zakresie konserwacji prewencyjnej.....	126
ZAŁĄCZNIK C:	Wytyczne w zakresie ochrony przeciwkorozyjnej.....	127



SLV

Kazalo

1.	Uvod.....	128
2.	Tehnični opis.....	128
2.1	Splošno.....	128
2.2	Podnebna klasifikacija.....	128
2.3	Tehnični podatki.....	128
2.4	Mere.....	128
2.5	Največja teža na polico.....	128
3.	Vgradnja in uporaba.....	129
3.1	Navodila za namestitvev.....	129
3.2	Prestavljanje polic (ne velja za enote s plastično notranjo oblogo).....	130
3.3	Priključitev na električno omrežje.....	130
3.4	Navodila za uporabo.....	130
4.	Elektronsko nastavljanje (izbirno).....	131
4.1	Seznaitite se s svojim krmilnikom Carel®.....	131
4.2	Seznaitite se s svojim krmilnikom Danfoss ERC-112*.....	131
5.	Nega in čiščenje.....	132
6.	Odpravljanje težav.....	133
7.	Prva pomoč.....	134
8.	Odstranitev enote med odpadke.....	134
9.	Informacije o recikliranju.....	135
10.	Garancija.....	136
PRILOGA A:	Smernice za ravnanje in prevoz.....	137
PRILOGA B:	Smernice za redno vzdrževanje.....	137
PRILOGA C:	Smernice za preprečevanje korozije vitrine.....	138

**SLK****Obsah**

1.	Predhovor	139
2.	Technické údaje	139
2.1.	Všeobecné	139
2.2.	Klimatická trieda	139
2.3.	Technická špecifikácia	139
2.4.	Fyzické rozmery	139
2.5.	Maximálna hmotnosť na jednej polici	139
3.	Inštalácia a prevádzka	140
3.1.	Pokyny na inštaláciu	140
3.2.	Úprava nastavenia políc (netýka sa jednotiek s plastovým vnútorným puzdrom)	141
3.3.	Pripojenie do elektrickej siete	141
3.4.	Pokyny na prevádzku	142
4.	Elektronické ovládače (voliteľné)	143
4.1.	Oboznámenie sa s ovládačom* Carel	143
4.2.	Oboznámenie sa s ovládačom* Danfoss ERC-112	143
5.	Starostlivosť a čistenie	143
6.	Odstraňovanie problémov	144
7.	Prvá pomoc	146
8.	Likvidácia jednotky	146
9.	Informácie o recyklovaní	146
10.	Záruka	147
PRÍLOHA A: Pokyny na manipuláciu a prepravu		148
PRÍLOHA B: Pokyny na preventívnu údržbu		148
PRÍLOHA C: Pokyny na zabránenie korózii skrine ...		149

**CZE****Obsah**

1.	Předmluva	150
2.	Technický popis	150
2.1.	Všeobecné	150
2.2.	Klimatická třída	150
2.3.	Technické specifikace	150
2.4.	Fyzické rozměry	150
2.5.	Maximální hmotnost na 1 polici	150
3.	Instalace a provoz	151
3.1.	Pokyny pro instalaci	151
3.2.	Nastavení police (netýká se jednotek s plastovým vnitřním obložení)	152
3.3.	Připojení k elektrické síti	152
3.4.	Provozní pokyny	153
4.	Elektronické řídicí jednotky (volitelné položky)	153
4.1.	Poznejte svou řídicí jednotku Carel®	153
4.2.	Poznejte svou řídicí jednotku Danfoss ERC-112®	154
5.	Ošetřování a čištění	154
6.	Zjišťování a odstraňování závad	155
7.	První pomoc	156
8.	Likvidace jednotky	157
9.	Informace o recyklaci	157
10.	Záruka	158
DODATEK A: Pokyny k manipulaci a přepravě		159
DODATEK B: Pokyny pro preventivní údržbu		159
DODATEK C: Pokyny pro prevenci koroze skříně		160

**ENG**

1. Foreword

Thank you for purchasing this new Ice Cold Merchandiser (ICM) from Frigoglass. Before using this unit please read the instructions below carefully. A well-maintained Frigoglass ICM will help you increase your sales and profits.

Manufacturer:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Address:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSSIA

Manufacturer:

Frigoglass Romania S.R.L.

Address:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Technical description

2.1 General

The merchandiser must be connected to a grounded mains outlet with fuse rating between 10A-16A. The outlet must be easily accessible for the purposes of installation and servicing. During installation, other authorities may impose additional requirements in respect of lighting, alarm equipment and similar.

2.2 Climate classification

According to climate specifications, all concerned models are Class "4", namely ambient temperature of 30°C and 55% humidity.

2.3 Technical specifications

Rating Voltage	220-240V
Thermostat	2.0°C ~ 12.0°C
Defrosting	Automatic

2.4 Physical dimensions

Model	Width	Depth ¹ (mm)	Height ² (mm)	Volume (Lt)	Net Weight
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5 Maximum weight per shelf

Model	Maximum weight per shelf
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Including handle

² Including rollers & feet



ENG



The ICMs are equipped with HC refrigerant, and have been tested and proven to be safe according to related standards. All necessary actions for safe usage & maintenance of this appliance are described in this manual. Read carefully before using the appliance and follow all precautions included in this manual. To reduce the possibility of fire, this appliance must be installed only by a suitably qualified person.

3. Installation & operation



Failure to comply with the instructions may result in high-energy consumption, poor performance of the unit and void warranty.

3.1 Installation instructions

- i. After unpacking, check the cabinet for any damage caused during transportation. In the event of damage, please contact the forwarding company.
- ii. Always ensure that your merchandiser is installed on a stable surface/floor and is properly leveled. There are 2 adjustable feet at the front, under the chassis. Please, adjust until the ICM levels and check using a spirit level, if available.



Do not place the merchandiser:

- in direct sunlight or near heat sources (radiators, stoves & other heating equipment)
- outdoors, without proper protection from rain, moisture and other atmospheric elements
- in weather conditions for which it is not certified
- in extreme environmental conditions (i.e. extensive exposure to saline humidity)

Mains connection: if the mains cord supplied is not long enough, do not use an extension lead and do not replace it. Ask an authorized electrician to replace the cord with a longer one.

- iii. The merchandiser must stand upright for at least 1 hour after transportation and prior to start-up. This gives the oil time to run back to the compressor after transit and installation.
- iv. Allow a minimum gap of 100mm at the top, 100mm at the rear and 50mm at the sides of the cooler for proper ventilation. Do not place anything on top of the cooler.



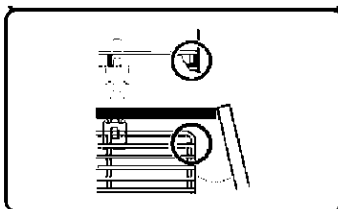
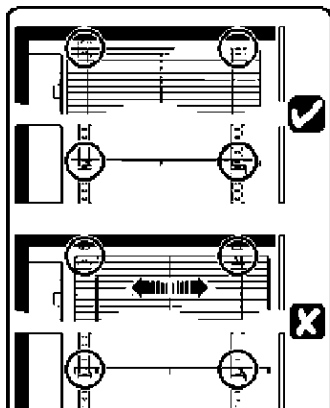
Keep the ventilation openings, both in the appliance enclosure and in the built-in structure, clear of obstruction.



ENG

3.2 Adjusting the shelf (not applicable to units with plastic inner liner)

To adjust the shelf first unload it, lift it and unclip the shelf clips (4). Place the clips in the desired position and reposition the shelf. Make sure that the horizontal metal rods at the bottom of the shelf are between the front and back shelf clips.



3.3 Connection to the mains supply

Connect the ICM to a 220-240 Volts power supply on a min 10A fused & grounded socket. Do not use extension cables.



Do not connect the merchandiser to:

- a non grounded wall socket or power line
- improper supply voltage and frequency
- power supply that does not comply with the safety regulations of the appliance or with current legislation on electrical installations



- Do not plug the cooler into a multiple outlet strip or use extension cables.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service provider or similarly qualified person.
- Route the power cables in such a way that they are protected from damage and they do not pose a risk of tripping.

3.4 Operation instructions

The thermostat is located inside the ICM. The thermostat is factory set to approx. +4.1 °C. If you require a higher temperature (warmer), turn the thermostat knob anticlockwise. If you require a lower temperature (colder), turn the thermostat knob clockwise.



Do not use electrical appliances inside the storage compartments of the appliance, unless recommended by the manufacturer.



Do not use the merchandiser to store unpacked food.



This appliance is not intended for use by young children or handicapped or infirm persons unless they are adequately supervised by a responsible person who will ensure the safe operation of the appliance on their part. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Do not use mechanical devices or means other than those recommended by the manufacturer to accelerate the defrosting process.

Energy saving tips:

For energy saving and for the ICM's better performance:

- Load your ICM at night-time so that the drinks are cold once you get there in the morning.
- Store your back-up stock in a cool and/or dark place so that when reloaded, the ICM will need much less time to cool them down.
- Wipe moisture off the products before you place them in the ICM.
- Avoid opening the door for long periods of time.
- After one year, the fluorescent tubes emit 30% less light. Call a service technician to replace the fluorescent tubes or starters with new ones if you wish to have stronger lighting. Keep in mind: "Light sells".

4. Electronic controllers (optional)

4.1 Knowing your Carel Controller-

For instructions of the functionality of Carel Controller and its related optional features, please visit the following website link:

<http://www.frigoglass.com/manuals/>.





ENG

4.2 Knowing your Danfoss ERC-112 Controller*

For instructions of the functionality of Danfoss ERC-112 Controller and its related optional features, please visit the following website link: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Care & cleaning



PRIOR TO ANY CLEANING (INSIDE OR OUTSIDE THE DEVICE) PROCEDURE, UNPLUG THE ICM! REMOVE THE PLUG AND MAKE SURE THAT THE OPERATOR CAN CHECK FROM ANY OF THE POINTS WHICH HE HAS ACCESS THAT THE CABLE IS UNPLUGGED.

It is important to clean the merchandiser twice a year. In order to avoid mould formation, odours, etc. product compartments must also be thoroughly cleaned. The interior of the ICM should be cleaned with a mildly soapy cloth and the glass surface using a window-cleaning agent.



Never use a water hose or high-pressure jet to clean the cooler.



Do not remove the safety devices (grates, guards, groundings, etc.).



Keep the cooler in a stable position during cleaning, do not step on or lean over the cooler.



Do not clean with sharp objects, flammable or corrosive liquids or sprays.



If one or more of the bottles break while in the appliance and liquid spills inside the cabinet or the space surrounding the appliance gets wet, unplug the cooler before you clean the liquid around and inside the cooler. Remember to take all necessary actions to protect yourselves from broken glass (use protective gloves when cleaning).



Do not damage the refrigerant circuit.

6. Troubleshooting



ALL ACCESS TO THE COOLING SYSTEM AND ELECTRICAL PARTS (CHANGING A LAMP OR REFRIGERATION DECK) MUST BE PERFORMED BY AUTHORIZED PERSONNEL ONLY.



The ICMs are equipped with HC refrigerant. All service operations on cooling mechanism & gas charging should be performed in a well ventilated environment or in open air. Do not smoke during maintenance.



- **UNPLUG THE COOLER PRIOR TO ANY MAINTENANCE OR SERVICE OPERATIONS. REMOVE THE PLUG AND MAKE SURE THAT THE OPERATOR CAN CHECK FROM ANY OF THE POINTS WHICH HE HAS ACCESS THAT THE CABLE IS UNPLUGGED.**
- **After maintenance operations, make sure that the grounding connections are in place before assembling the covers. Make sure you use the same fastening components and covers.**
- **If any electrical components need to be replaced, use only the identical components in the spare part list supplied by the technical service department of Frigoglass.**
- **Keep the glass door on the back side of the cooler closed during maintenance. The appliance will not stand stable when the compressor is disassembled. If the compressor needs to be replaced, use adequate support on the front side of the cooler.**
- **After maintenance operations make sure that the strain relief, which supports the supply cord, is assembled properly.**



ENG

If the ICM is not functioning properly or is out of order, please check the following before calling the authorized service provider:

FAULT	POSSIBLE REASONS	HANDLING
The ICM does not work.	Power cord not plugged in.	Plug it in.
	No power coming through the socket.	Check for fuse/MCB on the mains.
The cooler does not cool enough. The products are warm.	The thermostat setting is not correct.	Rotate the thermostat knob clockwise.
	The ICM has recently been reloaded with warm products. It takes 8-16 hours to cool them down.	Preferably, reload the ICM before night closing.
	The ICM is loaded in such a way that the air circulation in the interior is getting blocked.	Load the ICM according to the standards you have been provided with by the company.
	The door does not seal properly.	Repair the doors for proper closing (this type of repair should be performed by an authorized technician).
	Leakage in the cooling system.	Repair the leakage (this type of repair should be performed by an authorized technician).
The ICM sometimes makes noise.	For this particular ice cold merchandiser, a powerful mechanism is needed and consequently a certain amount of noise cannot be avoided.	Ice Cold Merchandisers are of dynamic type, according to the specifications that the company is offering.
	Intense metallic noise.	Call a service technician.
	Inclined or curved floor.	Level the ICM properly by adjusting its feet. Placing a spirit level on the top of the ICM will assist you in leveling it.
There is water on the floor.	The drainage hole for the condensate water is blocked.	Unblock the drainage hole.
	There is a leakage in the tray.	Call a service technician.
The lights don't work.	The fluorescent tubes or ballast or starter are out of order.	Call a service technician.

If after all the above-mentioned checks the problem with your ICM remains, contact the customer service department of your supplier and provide the following information:

- Type of ICM
- Serial number of the ICM
- Brief description of the problem / observation

**ENG**

7. First aid

In case of accident, it is recommended:

ACCIDENT	IMMEDIATE ACTION
Inhalation of refrigerant	Take deep breaths of clean air. If irritation persists, contact a doctor.
Contact with eyes	Wash your eyes thoroughly with plenty of water for at least 15 minutes and then consult a doctor.
Contact with skin	Wash immediately with water.

8. Disposal of the unit

For detailed information regarding the recycling of this product, please contact your local city office, your waste disposal service or the manufacturer through its service agent. By ensuring this product is disposed of properly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise incur by this product's inappropriate disposal.

9. Recycling information

1. Based on the objectives of environmental policy according to the European Community (EC) directives for Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)¹ which aim to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilize natural resources prudently and rationally. As an end user, you are kindly requested to do the following:
 - If the appliance has stopped working, even after troubleshooting; first check if it can be repaired, before disposing it. Contact your distributor or supplier for further information on possible repairs of your appliance, if in doubt.
 - If the appliance has reached its "End of Lifecycle" (EOL), in other words, the appliance is not repairable or re-usable, do not dispose of the appliance as unsorted municipal waste. Instead, call the relevant recycling company or the local Frigoglass Sales Office to separately collect the appliance for treatment and recycling.

Note: The disposal of electronic and electrical appliances in landfill sites or through incineration creates a number of environmental problems. When obsolete materials are not recycled, raw materials have to be processed to make new products. This represents significant loss of resources as the energy, transport and environmental damage caused by these processes is considerable. Another problem is that these types of appliances may contain gases such as hydrofluorocarbons (HFCs) used as the refrigeration coolant. HFCs are greenhouse gases which when emitted into the atmosphere contribute to climate change.

Fluorescent lighting from the appliance may contain potentially harmful substances such as toxic heavy metals, in particular mercury, cadmium and lead. If they enter the body, these substances can

¹ **References**

Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) European Community (EC) Directive Nr. 2002/96/EC



ENG

cause damage to liver, kidneys and the brain. Mercury is also a neurotoxin and has the ability to build up in the food chain.

- To help in the recovery and recycling process of this appliance, do not dismantle or break parts off the appliance prior to collection. By removing parts off the appliance, you can reduce its recyclability rate.
- 2. The symbol shown in Fig 1 below, which is also on the Product Label inside the appliance, indicates the need for separate collection of electrical and electronic equipment based on the European Community (EC) WEEE Directive.



Figure 1 - Crossed-Out Wheeled Bin

Note: As an end-user, it is your responsibility and contribution to recycling to ensure that the appliance is not thrown away with unsorted municipal waste, but is collected separately from a recycling company. **Please contact the relevant recycling company or the local Frigoglass Sales Office for further information regarding collection arrangements**

- 3. Finally, observe any recycling laws applicable to your community or country.

10. Warranty

The appliance is covered by a warranty as this has been agreed upon sale.

FOR AUTHORISED SERVICE PERSONNEL ONLY

APPENDIX A HANDLING & TRANSPORTATION GUIDELINES



The merchandiser should always be transported:

- in upright position (unless otherwise authorized by the supplier)
- with the doors closed and stoppers for the sliding door models
- on appropriate vehicles (e.g. with air shock absorbers and tail lift) and from appropriate roads
- strapped on a pallet ensuring proper protection of the cooling mechanism
- packed and stored properly, ensuring proper protection of the cooling mechanism
- Cooler temperature during storage or transportation should not be below -20°C or above +60°C

APPENDIX B PREVENTIVE MAINTENANCE GUIDELINES



PRIOR TO ANY CLEANING (INSIDE OR OUTSIDE THE DEVICE) OR MAINTENANCE PROCEDURE, UNPLUG THE ICM! REMOVE THE PLUG AND MAKE SURE THAT THE OPERATOR CAN CHECK FROM ANY OF THE POINTS WHICH HE HAS ACCESS THAT THE CABLE IS UNPLUGGED.

It is mandatory that the Customer performs the following operations during the Preventive Maintenance of an ICM once or twice a year, using a vacuum cleaner:

- Cleaning of the condenser
- Cleaning of the dust filters (if applicable).

If the ICM is placed in an environment where dust is accumulated on the condenser, then the condenser has to be cleaned more often.

Additionally it is recommended that the following operations are carried out during preventive maintenance:

1. Mechanical system:

- Check that the equipment is correctly positioned and leveled.
- Check that the front and back grid are fixed in place.
- Check the self-closing system of the door.
- Check that the fan support and fan grid are fixed in place.
- Check the draining system and unclog if necessary.

2. Electrical system:

- Check the power cable (replace if needed).
- Check the illumination system.
- Check the electrical connections.



ENG

- Check that the electrical box cover of the thermostat or the electronic controller is properly installed.
 - Check that components that might have been replaced during servicing are original.
3. Refrigeration system:
- Check that the compressor is functioning properly.
 - Check the starting relay, the overload and the capacitor. The Supplier recommends that the compressor's starting relays and overloads be replaced every 3-4 years.
 - Check the fan motor condenser and fan motor evaporator.
 - Check that the thermostat or the electronic controller and its components are functioning properly.
 - Check the cooling performance of the ICM.
 - Check the cooling circuit using the appropriate leak detector in case there is any concern or sign of refrigerant leak.

The Supplier recommends that the compressor's starting relays and overloads be replaced every 3-4 years.



Do not damage the refrigerant circuit.

APPENDIX C

GUIDELINES TO PREVENT CORROSION OF THE CABINET

1. Avoid damages resulting from improper installation & operation, improper maintenance & cleaning, as well as improper handling and transportation, as per paragraphs 3, 5 and the Appendix A above.
2. Do not perform unauthorised adaptations, modifications or adjustments to the cabinet.

**HUN**

1. Előszó

Köszönjük, hogy a Frigoglass új Ice Cold Merchandiser (ICM) hűtőjét választotta! A berendezés használatbavétele előtt kérjük, olvassa el alaposan az alábbi utasításokat. A jól karbantartott Frigoglass ICM hűtő segít Önnek növelni a forgalmat és a profitot.

Gyártó:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Cím:Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
OROSZORSZÁG**Gyártó:**

Frigoglass Romania S.R.L.

Cím:DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Műszaki leírás

2.1 Általános

A hűtőt olyan földelt csatlakozóaljzathoz kell csatlakoztatni, mely 10-16 amperes biztosítékkal van ellátva. Az üzembe helyezés és a szervizelés érdekében a konnektornak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie. Ezenkívül lehetséges, hogy a helyi hatóságok egyéb feltételeket is előírnak a berendezés üzembe helyezésével kapcsolatban.

2.2 Klíma besorolás

A klíma besorolás alapján valamennyi érintett modell a 4. osztályba tartozik, azaz 30°C külső hőmérsékleten és 55%-os páratartalom mellett használhatók.

2.3 Műszaki adatok

Hálózati feszültség:	220-240 V
Termosztát	2,0°C - 12,0°C
Leolvasztás	Automatikus

2.4 Méretek

Modell	Szélesség	Mélység ¹ (mm)	Magasság ² (mm)	Térfogat (Liter)	Nettó súly
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5 Polcok maximális teherbírása

Modell	Polcok maximális teherbírása
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Fogantyúval együtt

² Görgőkkel és lábakkal együtt



HUN



Az ICM készülékek HC hűtőközeggel vannak ellátva, és megfelelnek a vonatkozó biztonsági szabványok szerint végzett teszteknek. A készülék biztonságos használatához és karbantartásához szükséges minden lépést megtalál a használati útmutatóban. A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót, és tartsa be az abban leírt valamennyi óvintézkedést. A tűz kockázatának csökkentése érdekében a készüléket csak megfelelően képzett személy helyezheti üzembe.

3. Üzembe helyezés és működtetés



Az utasítások figyelmen kívül hagyása magas energiafogyasztást, gyenge teljesítményt és a garancia elvesztését eredményezheti.

3.1 Beszerelési útmutató

- i. A kicsomagolás után ellenőrizze a berendezést, hogy nem sérült-e meg a szállítás közben. Ha a berendezés sérült, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
- ii. Ügyeljen rá, hogy a berendezés mindig sík felületen nyugodjon és megfelelően ki legyen szintezve. A berendezés alján 2 állítható láb található. Ezek segítségével hozza szintbe a hűtőt, és ha van, használjon vízmértéket is.



Ügyeljen arra, hogy a hűtőt:

- ne tegye közvetlen napfényre, vagy hőforrások közelébe (radiátorok, tűzhelyek és egyéb hőforrások)
- ne tegye a szabadba, az eső, nedvesség és egyéb környezeti hatásoktól védő megfelelő védelem nélkül
- óvja olyan időjárási körülményektől, melyeknek nem felel meg
- óvja szélsőséges időjárási körülményektől (pl. sós párának való kitétség)

Hálózati csatlakoztatás: Ha a mellékelt tápkábel nem elég hosszú, akkor ne használjon hosszabbítót, és ne cserélje ki a kábelt. Forduljon ehelyett inkább egy villanszerelőhöz, és cseréltesse ki a kábelt egy hosszabbra.

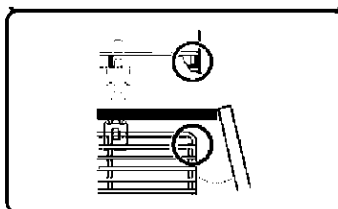
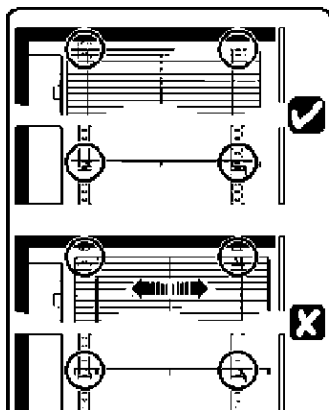
- iii. A szállítást követően a berendezést legalább 1 órán át hagyja függőleges helyzetben pihenni bekapcsolás előtt. Ily módon az olajnak lesz ideje arra, hogy visszafolyjon a kompresszorba a szállítást követően.
- iv. A megfelelő szellőzés érdekében hagyjon legalább 100mm szabad helyet a hűtő tetejénél és hátuljánál, és 50mm szabad helyet az oldalainál. A hűtő tetejére ne helyezzen semmit.



A készülék külső részének és a belső szerkezet szellőzőnyílásait soha ne takarja el.

3.2 A polc beállítása (műanyag belső szigetelésű egységekre nem vonatkozik)

A polc beállításához először pakoljon le róla, emelje meg, majd akassza ki a polc rögzítő elemeit (4). Helyezze ezeket a kívánt pozícióba, majd tegye vissza a polcot. Ügyeljen rá, hogy a polc alján lévő vízszintes fémcsővek az első és hátsó polc rögzítő elemek között legyenek.



3.3 Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz

A hűtőt olyan 220-240 Voltos hálózathoz kell csatlakoztatni, mely minimum 10 Amperes és földelt csatlakozójalazzal rendelkezik. Hosszabbító kábelt ne használjon.



Ne csatlakoztassa a hűtőt:

- nem földelt konnektorhoz vagy tápkábelhez
- nem megfelelő feszültségű vagy frekvenciájú tápforráshoz
- olyan tápforráshoz, mely nem felel meg a készülék biztonsági előírásainak, vagy az elektromos berendezésekre vonatkozó törvényi előírásoknak



- Soha ne csatlakoztassa a hűtőszekrényt elosztóhoz és ne használjon hosszabbító kábelt.
- Ha a tápkábel sérült, akkor azt ki kell cseréltetni a gyártóval, a szervizzel vagy egy szakképzett személlyel.
- A kábeleket úgy vezesse el, hogy azok ne sérülhessenek és ne okozhassanak sérülést.



HUN

3.4 A működtetésre vonatkozó utasítások

A termosztát a hűtő belsejében található. A termosztát alapértelmezett beállítása +4,1 °C. Ha magasabbra (melegebbre) szeretné állítani a hőmérsékletet, fordítsa el a termosztát gombját az óramutató járásával ellenétes irányba. Ha alacsonyabbra (hidegebbre) szeretné állítani a hőmérsékletet, fordítsa el a termosztát szabályozóját az óramutató járásával egyező irányba.



Ne használjon elektromos berendezéseket a hűtő tároló rekeszeiben, kivéve, ha a gyártó ezt javasolja.



Ne használja a hűtőt csomagolatlan étel tárolására.



A berendezést gyermekek és korlátozott cselekvőképességű emberek nem használhatják, kivéve, ha azt olyan felelős személy felügyelete mellett teszik, aki gondoskodik a berendezés biztonságos használatáról. A kisgyermeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, mert a berendezés nem játékszer



Ne használjon mechanikus eszközöket vagy a gyártó által nem javasolt egyéb módszereket a leolvasztás felgyorsítására.

Energiatakarékosági megoldások:

Az energiatakarékosabb és egyben hatékonyabb üzemelés érdekében:

- A hűtőt este töltsé fel, hogy reggelre lehűljenek az italok.
- A tartalék készletet hűvös és/vagy sötét helyen tárolja, hogy az újonnan a hűtőbe rakott üdítők gyorsabban lehűljenek.
- Mielőtt betenné az italokat a hűtőbe, törölje le azokról a nedvességet.
- Ne hagyja nyitva a hűtő ajtaját huzamosabb ideig.
- Egy év elteltével a neoncsövek 30%-kal gyengébb fényt bocsátanak ki. Ha nem elégedett ezzel a teljesítménnyel, cseréltesse ki a neoncsöveket vagy a kapcsolókat. Ne feledje: Jobb megvilágítás mellett az áruk kelendőbbek.

4. Elektronikus vezérlők (opcionális)

4.1 A Carel vezérlő* megismerése

A Carel vezérlő működésére és az opcionális funkciókra vonatkozó utasításokért látogasson el a következő weboldalra:
<http://www.frigoglass.com/manuals/>



4.2 Az ERC 112 vezérlő* megismerése

A Danfoss ERC-112 vezérlő funkcióira, valamint a kapcsolódó opcionális funkciókra vonatkozó leírásokért látogasson el a következő weboldalra: <http://www.frigoglass.com/manuals/>

5. Ápolás és tisztítás



MIELŐTT TISZTÍTÁSI (ESZKÖZ KÜLSŐ VAGY BELSŐ RÉSZE) MŰVELETHEZ FOGNA, HÚZZA KI A HŰTŐT! HÚZZA KI A DUGÓT, ÉS GYŐZŐDJÖN MEG RŐLA, HOGY A KEZELŐ MINDENHONNAN ELLENŐRIZNI TUDJA, HOGY A KÁBEL KI VAN-E HÚZVA.

Fontos, hogy a berendezést évente kétszer kitakarítsa. A lerakódások képződésének, a szagok kialakulásának stb. elkerülése érdekében a terméktároló részt alaposan meg kell tisztítani. A hűtő belsejét enyhe szappanos vízbe mártott ronggyal, míg az üvegfelületeket ablakmosó szerrel tisztítsa.



A hűtő tisztításához soha ne használjon víztömlőt vagy nagynyomású tisztítót.



A biztonsági eszközöket (rácsok, védőelemek, földelő elemek stb.) ne távolítsa el!



Tisztítás közben a hűtő legyen stabil pozícióban. Ne lépjen vagy támaszkodjon a hűtőre.



A tisztításhoz ne használjon éles tárgyakat, gyúlékony vagy maró hatású folyadékokat vagy spray-eket.



HUN



Ha a hűtőben tárolt valamelyik palack eltörik, és a folyadék kifolyik a hűtő belsejében vagy a hűtő körül, akkor annak feltisztítása előtt húzza ki a tápkábelt a konnektorból. Tegyen meg mindent annak elkerülése érdekében, hogy az üvegszilánkok megvágják (pl. használjon védőkesztyűt a takarításkor).



Ne tegyen kárt a hűtőkörben.

6. Hibaelhárítás



A HŰTŐRENDSZERHEZ ÉS AZ ELEKTROMOS RÉSZEGYSÉGEKHEZ (LÁMPA, HŰTŐEGYSÉG CSERÉJE) KIZÁRÓLAG SZAKEMBER NYÚLHAT!



Az ICM készülékek HC hűtőanyaggal. A hűtő mechanizmus és gáztöltő minden szervizelését jól szellőző, vagy nyitott térben kell elvégezni. Karbantartás közben ne dohányozzon.



- **KARBANTARTÁS VAGY JAVÍTÁS ELŐTT MINDIG HÚZZA KI A KÉSZÜLÉKET. HÚZZA KI A DUGÓT, ÉS GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY A KEZELŐ MINDENHONNAN ELLENŐRIZNI TUDJA, HOGY A KÁBEL KI VAN-E HÚZVA.**
- A karbantartási művelet után és a borítás visszahelyezése előtt ellenőrizze, hogy a berendezés földelése rendben van-e. Ügyeljen arra, hogy ugyanazokat a rögzítő-és borítóelemeket használja.
- Az elektromos alkatrészek cseréje esetén mindig a Frigoglass szervizrészlege által kiadott cserealkatrész listán szereplő alkatrészt használjon.
- A karbantartási művelet során tartsa zárva a hűtő hátsó részén lévő üvegajtót. Ha a kompresszor ki van szerelve, a hűtő elveszíti stabilitását. Ha ki kell cserélni a kompresszort, támassza meg előlről a hűtőt.
- A karbantartási műveletek után ellenőrizze, hogy tápkábel feszültségmentesítője megfelelően van-e felszerelve.

**HUN**

Ha a hűtő gyengén teljesít, vagy ha egyáltalán nem működik, akkor mielőtt szerelőhöz fordulna, ellenőrizze az alábbiakat.

HIBA	LEHETSÉGES OKOK	KEZELÉS
A hűtő nem működik.	A tápkábel nincs bedugva.	Dugja be.
	A konnektorban nincs áram.	Ellenőrizze a hálózati biztosítékát/elektromos áramkörét.
A hűtő nem hűt eléggé. A termékek melegek.	A termosztát rosszul van beállítva.	Forgassa el jobbra a termosztát gombját.
	A berendezésbe nem rég pakolta be a meleg termékeket. 8-16 óra kell, hogy a termékek lehűljenek.	A berendezést lehetőleg az éjszakai zárás előtt töltsse fel.
	A berendezésbe úgy lettek behelyezve a termékek, hogy a légáramlás útja nem biztosított.	A cég által előírtaknak megfelelően tegye be az italokat a hűtőbe.
	Nem záródik megfelelően az ajtó.	Javítsa meg az ajtót, hogy az megfelelően záródjon (ezt a műveletet bízza szakemberre).
	Szivárog a hűtőrendszer.	Hárítsa el a szivárgást! (Bízza szakemberre).
A hűtő időnként zajos.	A hűtő normál működéséhez hozzátartozik bizonyos mértékű zaj, mivel annak működéséről erős szerkezet gondoskodik.	Az Ice Cold Merchandisers hűtők a cég által kínált specifikációk alapján dinamikus hűtők.
	Intenzív fémes zaj.	Hívjon szerviztechnikust.
	Nem sík padló.	A lábak beállításával hozza vízszintbe a hűtőt. Segítségére lehet, ha egy vízmértéket helyez a hűtő tetejére.
Víz van a földön.	A kondenzvíz-elvezető cső eldugult.	Hárítsa el a dugulást.
	Szivárog a tálca.	Hívjon szerviztechnikust.
Nem ég a lámpa.	A neoncsövek, azok kapcsolói vagy a ballasztok meghibásodtak.	Hívjon szerviztechnikust.

Amennyiben a fenti ellenőrzések elvégzését követően a probléma továbbra is fennáll, forduljon a forgalmazó ügyfélszolgálatához, és adja meg az alábbi információkat:

- Hűtő típusa
- Hűtő sorozatszám
- A probléma rövid leírása / megfigyelések



HUN

7. Elsősegély

Baleset esetén tegye a következőket:

BALESET	AZONNALI BEAVATKOZÁS
Hűtőközeg belégzése	Menjen friss levegőre, és lélegezzen mélyeket. Ha az irritáció nem múlik, forduljon orvoshoz.
Szembe kerülés	Öblítse ki a szemét alaposan, legalább 15 percen keresztül, majd forduljon orvoshoz.
Bőrrel érintkezés	Mossa le azonnal vízzel.

8. A berendezés leselejtezése

A termék újrahasznosítására vonatkozó részletes információkat illetően kérjük, forduljon a helyi hivatalhoz, kommunális szemétszállító vállalathoz vagy a gyártóhoz. Ha gondoskodik a termék megfelelő leselejtezéséről, segít megelőzni azokat a környezetre és egészségre káros hatásokat, amelyeket a termék nem megfelelő leselejtezése eredményezne.

9. Újrahasznosításra vonatkozó információk

1. Az Európai Közösség Elektromos és Elektronikus Hulladékokra (WEEE) vonatkozó környezetvédelmi irányelvének szem előtt tartása mellett¹, melynek célja környezetünk és egészségünk megőrzése, megóvása és javítása, valamint a természetes erőforrások körültekintő és racionális felhasználása. Önt, mint végfelhasználót arra kérjük, hogy mindig tartsa be az alábbiakat:
 - Ha a berendezés meghibásodott, és a hibaelhárítási megoldások sem segítettek, akkor mielőtt kidobná a berendezést, próbálja meg javíttatni azt. A berendezés javításával kapcsolatos információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a beszállítóhoz.
 - Ha a berendezés elérte "életciklusa végét", vagyis már nem lehet megjavítani és használni, akkor a berendezést le kell selejtezni, ám nem mint kommunális hulladékot. Hívja fel a helyi újrahasznosítással foglalkozó céget vagy a Frigoglass értékesítési irodáját a berendezés begyűjtésével és újrahasznosításával kapcsolatban.

Megjegyzés: Az elektromos és elektronikus berendezések személtlerakóra vagy szemétegetőbe történő elszállítása számos környezeti problémát okoz. Ha az elhasznált anyagok nem kerülnek újrahasznosításra, akkor a nyersanyagokat fel kell dolgozni és fel kell használni új termékek előállítására. Ez jelentős forrásvesztéssel jár, mivel ennek a folyamatnak az energiaigénye, szállítási költsége és a környezetre gyakorolt hatása igen nagy. További probléma, hogy ezek a fajta berendezések gázokat (pl. a hűtőfolyadékként használt hidrofluoro-karbonokat (HFC)) is tartalmazhatnak. A HFC-k üvegházhatást keltő gázok, melyek a légkörbe jutva felgyorsítják a klímaváltozást.

¹ **Referenciák**

Az Európai Közösségnek az elektromos és elektronikus hulladékokra (WEEE) vonatkozó 2002/96/EK Irányelve

A berendezés neoncsövei potenciálisan káros anyagokat, például mérgező nehézfémeket (azon belül is elsősorban higanyt, kadmiumot és ólmot) tartalmazhatnak. Ezek a szervezetbe jutva károsíthatják a májat, a vesét és az agyat. A higany ráadásul egy idegméreg, ami bekerülhet a táplálékláncba.

- A berendezés újrahasznosításának elősegítése érdekében kérjük, hogy a begyűjtés előtt ne szedje azt szét. Ezzel ugyanis csökkenti annak újrahasznosíthatósági szintjét.
- 2. Az 1. ábrán látható szimbólum, mely a berendezés belsejében található termékcímkén szintén megtalálható, azt jelzi, hogy a berendezés leselejtezésére az Európai Közösség WEEE irányelve vonatkozik.



1. ábra – Áthúzott szemetes szimbólum

Megjegyzés: Ön, mint végfelhasználó felelős azért, hogy a berendezés ne kommunális hulladékként végezze, hanem egy újrahasznosítással foglalkozó céghez kerüljön. **Ezért kérjük, hogy vegye fel a kapcsolatot a megfelelő újrahasznosítással foglalkozó céggel vagy a Frigoglass helyi értékesítési irodájával a begyűjtéssel kapcsolatban.**

- 3. Végül, tartson be minden, az adott országban hatályos, az újrahasznosításra vonatkozó törvényt.

10. Jótállás

A berendezésre a vásárlás során elfogadott jótállás vonatkozik.



HUN

CSAK A HIVATALOS SZERVIZ DOLGOZÓINAK

A MELLÉKLET KEZELÉSI ÉS SZÁLLÍTÁSI IRÁNYELVEK



A hűtőt mindig az alábbi feltételek mellett kell szállítani:

- függőleges helyzetben (ha a beszállító másképp nem rendeli)
- zárt ajtóval és a csúszóajtós modelleknél ütközőkkel
- megfelelő szállítóeszkővel (pl. ütéselnyelőkkel és emelővel) és megfelelő úton
- raklapra erősítve a hűtőmechanizmus megfelelő védelme érdekében
- megfelelően csomagolva és tárolva a hűtőmechanizmus megfelelő védelme érdekében
- -20°C alatt, illetve +60°C fölött nem tárolható, illetve szállítható

B MELLÉKLET MEGELŐZŐ KARBANTARTÁSRA VONATKOZÓ IRÁNYELVEK



MIELŐTT TISZTÍTÁSI (ESZKÖZ KÜLSŐ VAGY BELSŐ RÉSZE) VAGY KARBANTARTÁSI MŰVELETHEZ FOGNA, HÚZZA KI A HŰTŐT! HÚZZA KI A DUGÓT, ÉS GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY A KEZELŐ MINDENHONNAN ELLENŐRIZNI TUDJA, HOGY A KÁBEL KI VAN-E HÚZVA.

A megelőző karbantartás során a vásárlónak évente egyszer vagy kétszer el kell végeznie az alábbi műveleteket, porszívó használatával:

- A kondenzátor tisztítása
- A porszívók tisztítása (ha alkalmazható).

Ha a hűtőt olyan helyen használja, ahol a kondenzátoron por gyűlhet össze, a kondenzátort gyakrabban kell tisztítani.

Emellett a megelőző karbantartás során az alábbi műveleteket is javasolt elvégezni:

1. Mechanikus rendszer:

- Ellenőrizze, hogy a berendezés vízszintesen, megfelelő helyzetben áll-e.
- Ellenőrizze, hogy az első és hátsó rács megfelelően van-e rögzítve.
- Ellenőrizze az ajtó önzáró rendszerét.
- Ellenőrizze, hogy a ventilátor támasztéka és a ventilátor rács megfelelően van-e rögzítve.
- Ellenőrizze a leeresztő rendszert, és szükség esetén hárítsa el a dugulást.

2. Elektromos rendszer:

- Ellenőrizze a tápkábelt (és szükség esetén cserélje ki).
- Ellenőrizze a világító rendszert.
- Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.
- Ellenőrizze, hogy a termosztát elektromos dobozának fedele és az elektromos vezérlő megfelelően van-e beszerelve.
- Ellenőrizze, hogy a szervizelés során lecserélt alkatrészek eredetiek-e.

3. Hűtőrendszer:

- Ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e a kompresszor.
- Ellenőrizze az indító relét, a túlterhelés elleni berendezést és a kondenzátort. A gyártó azt javasolja, hogy a kompresszor indító reléjét és a túlterhelés elleni berendezéseket 3-4 évente cserélje ki.
- Ellenőrizze a ventilátor motor kondenzátort és a ventilátor motor párologtatót.
- Ellenőrizze, hogy a termosztát, az elektromos vezérlő, valamint annak alkatrészei megfelelően működnek-e.
- Ellenőrizze a készülék hűtőteltjesítményét.
- Ha a hűtőanyag szivárgására gyanakszik, a megfelelő szivárgás érzékelő használatával ellenőrizze a hűtőkört.

A gyártó azt javasolja, hogy a kompresszor indító reléjét és a túlterhelés elleni berendezéseket 3-4 évente cserélje ki.



Ne tegyen kárt a hűtőkörben.

C MELLÉKLET

A SZEKRÉNY ROZSDÁSODÁSÁNAK MEGELŐZÉSÉRE SZOLGÁLÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. Kerülje a nem megfelelő telepítésből és alkalmazásból, a nem megfelelő karbantartásból és tisztításból, valamint a nem megfelelő kezelésből és szállításból eredő károkat a 3. és az 5. bekezdések, valamint a fenti A függelék alapján.
2. A szekrényen ne végezzen nem engedélyezett módosításokat és változtatásokat.



ROM

1. Cuvânt înainte

Vă mulțumim pentru achiziția acestei noi camere frigorifice de prezentare (Ice Cold Merchandiser, prescurtat ICM) de la Frigoglass. Înainte de a utiliza această unitate citiți cu atenție instrucțiunile de mai jos. O unitate ICM Frigoglass bine întreținută va ajuta la creșterea vânzărilor și profitului dumneavoastră.

Producător:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adresă:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSSIA

Producător:

Frigoglass România S.R.L.

Adresă:

DN 59 Timișoara-Moravița, km 16
307396 Parta - Timiș / ROMÂNIA

2. Descrierea tehnică

2.1 General

Produsul trebuie conectat la o priză cu împământare cu o siguranță având valoarea nominală între 10 A și 16 A. Priza trebuie să fie ușor accesibilă pentru a ușura instalarea și service-ul. Pentru instalare, alte autorități pot impune cerințe suplimentare referitoare la iluminare, echipamentul de alarmă și aspecte similare.

2.2 Clasificare de mediu

În conformitate cu specificațiile de mediu, toate modelele vizate sunt de clasă „4”, cu alte cuvinte funcționează până la temperatura ambiantă de 30°C și umiditatea ambiantă de 55%.

2.3 Specificații tehnice

Tensiunea de alimentare	220-240V
Termostat	2,0 °C la 12,0 °C
Dezghetare	Automată

2.4 Dimensiuni fizice

Model	Lățime	Adâncime ¹ (mm)	Înălțime ² (mm)	Volum (litri)	Greutate netă
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5 Greutate maximă per raft

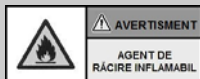
Model	Greutate maximă per raft
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Incluzând mânerul

² Incluzând roletele metalice și picioarele



ROM



Unitățile ICM sunt echipate cu agent de răcire HC și au fost testate și certificate din punct de vedere al siguranței în conformitate cu standardele corespunzătoare.

Toate acțiunile necesare pentru utilizarea în siguranță și întreținerea acestui aparat sunt descrise în acest manual. Înainte de utilizarea aparatului, citiți cu atenție și respectați toate măsurile de precauție incluse în acest manual.

Pentru a reduce posibilitatea producerii de incendii, acest aparat trebuie să fi instalat numai de către o persoană calificată în acest domeniu.

3. Instalarea și utilizarea



Nerespectarea instrucțiunilor poate conduce la un consum mare de energie, la o performanță scăzută a unității și la anularea garanției.

3.1 Instrucțiuni de instalare

- i. După despachetare, verificați carcasa pentru orice deteriorări produse pe durata transportului. În cazul apariției de deteriorări, contactați compania de transport.
- ii. Asigurați-vă întotdeauna că produsul este instalat pe o suprafață/podea stabilă și este echilibrat corespunzător. Există 2 picioare ajustabile sub șasiu, în față. Reglați-le până când unitatea ICM se echilibrează și verificați folosind o nivelă cu bulă, dacă este disponibilă.

Nu amplasați produsul:



- în lumina solară directă sau în apropierea surselor de căldură (radiatoare, sobe și alte echipamente de încălzire)
- în aer liber, fără protecție corespunzătoare împotriva ploii, umezelii și altor elemente atmosferice
- în condiții ambiante pentru care nu este certificat
- în condiții de mediu extreme (de ex., expunere prelungită la umiditate salină)

Conectarea la rețeaua electrică: în cazul în care cablul de alimentare furnizat nu este suficient de lung, nu utilizați un prelungitor și nu-l înlocuiți. Cereți unui electrician autorizat să înlocuiască acel cablu cu unul mai lung.

- iii. Produsul trebuie să stea în poziție verticală cel puțin 1 oră după transport și înainte de punerea în funcțiune. Aceasta oferă timp suficient pentru ca uleiul să se scurgă înapoi în compresor după transport și instalare.
- iv. Pentru o ventilație corespunzătoare, lăsați liber un spațiu de minim 100 mm în partea de sus, 100 mm în partea din spate și 50 mm în părțile laterale ale răcitorului. Nu așezați nimic pe partea superioară a răcitorului.



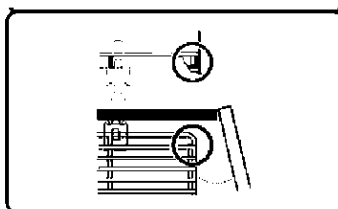
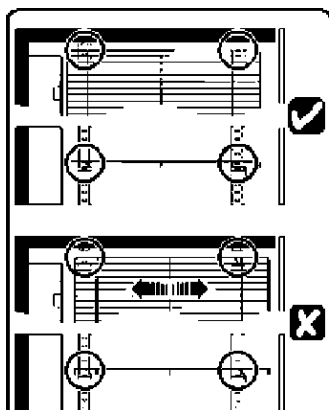
ROM



Mentineți deschiderile pentru ventilație, atât din carcasa aparatului, cât și din structura încorporată, libere de orice obstrucții.

3.2 Reglarea rafturilor (nu se aplică unităților cu manșon interior din plastic)

Pentru a regla raftul, mai întâi goliți-l, după care îl ridicați și scoateți clemele raftului (4). Puneți clemele în poziția dorită și așezați raftul la loc în noua poziție. Asigurați-vă că tijele metalice orizontale din partea de jos a raftului se află între clemele din față și cele din spate ale raftului.



3.3 Conectarea la rețeaua electrică

Conectați unitatea ICM la o rețea de 220-240 Volți folosind o priză cu împământare și cu o siguranță de minim 10 A. Nu utilizați prelungitoare.



Nu conectați produsul la:

- o priză de perete sau un circuit de alimentare cu energie fără împământare
- tensiune și frecvență de alimentare necorespunzătoare
- sursă de alimentare care nu respectă reglementările de siguranță ale aparatului sau legislația curentă referitoare la instalațiile electrice



- Nu conectați răcitorul la o priză multiplă și nu utilizați cabluri prelungitoare.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit de producător, de furnizorul său de service sau de către o persoană cu calificare similară.
- Amplasați cablurile de alimentare în așa fel încât acestea să fie protejate împotriva deteriorării și să nu fie supuse riscului de decuplare.

3.4 Instrucțiuni de utilizare

Termostatul se află în interiorul unității ICM. Termostatul este setat din fabrică la aproximativ +4,1 °C. Dacă aveți nevoie de o temperatură mai mare (mai cald), rotiți butonul termostatlui în sens invers acelor de ceasornic. Dacă aveți nevoie de o temperatură mai mică (mai rece), rotiți butonul termostatlui în sensul acelor de ceasornic.



Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare din acest aparat, cu excepția cazului în care este recomandat acest lucru de către producător.



Nu utilizați produsul pentru a depozita mâncare neîmpachetată.



Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de copii mici sau de persoane cu handicap sau infirme, cu excepția cazului în care sunt supravegheate în mod corespunzător de o persoană responsabilă care se asigură că aceștia pot utiliza aparatul în siguranță. Copiii mici trebuie supravegheați pentru a-i împiedica pe aceștia să se joace cu aparatul.



Nu utilizați dispozitive mecanice sau mijloace, altele decât cele recomandate de producător, pentru accelerarea procesului de dezghețare.

Sfaturi pentru economisirea energiei:

Pentru economisirea energiei și o performanță mai bună a unității ICM:

- Încărcați unitatea ICM pe timpul nopții astfel încât băuturile să fie reci dimineața.
- Depozitați stocurile de rezervă într-un loc răcoros și/sau întunecat, astfel încât la reîncărcare unitatea ICM să le răcească mai repede.
- Ștergeți umezeala de pe produse înainte de a le așeza în unitatea ICM.
- Evitați deschiderea ușii pentru perioade lungi de timp.
- După un an de funcționare lămpile fluorescente emit cu 30% mai puțină lumină. Apelați la un tehnician de service pentru a înlocui tuburile fluorescente sau starterele cu unele noi dacă doriți să aveți o iluminare mai puternică. Rețineți: „Lumina vinde”.



ROM

4. Controlerele electronice (opțional)

4.1 Familiarizarea cu controlerul Carel-

Pentru instrucțiuni privind funcționalitatea controlerului Carel și opțiunile sale corespunzătoare, vă rugăm să accesați următorul link către site-ul web: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



4.2 Familiarizarea cu controlerul Danfoss ERC-112*

Pentru instrucțiuni privind funcționalitatea controlerului Danfoss ERC-112 și opțiunile sale corespunzătoare, vă rugăm să accesați următorul link către site-ul web: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Întreținere și curățare



ÎNAINTE DE ORICE PROCEDURĂ DE CURĂȚARE (ÎN INTERIORUL SAU EXTERIORUL DISPOZITIVULUI), DECONECTAȚI UNITATEA ICM! SCOATEȚI ȘTECHERUL ȘI ASIGURAȚI-VĂ CĂ OPERATORUL POATE VERIFICA DECONECTAREA CABLULUI DIN ORICARE PUNCT DE LA CARE ARE ACCES.

Este important să curățați produsul de două ori pe an. Pentru a se evita apariția mucegaiului, mirosurilor etc., compartimentele produsului trebuie, de asemenea, curățate temeinic. Interiorul unității ICM trebuie curățat cu o cârpă îmbibată cu un săpun neagresiv și pe suprafața din sticlă trebuie să se utilizeze un agent de curățare a ferestrelor.



Niciodată să nu utilizați un furtun de apă sau jet cu presiune ridicată pentru curățarea răcitorului.



Nu scoateți dispozitivele de siguranță (grătare, protecții, împământări, etc.).



Mențineți răcitorul într-o poziție stabilă în timpul curățării, nu călcați și nu vă sprijiniți pe el.



Nu curățați cu obiecte ascuțite, lichide inflamabile sau corozive sau pulverizatoare.



În cazul în care una sau mai multe sticle se sparg în timp ce se află în aparat și lichidul se varsă în interiorul aparatului sau spațiul din jurul aparatului devine umed, deconectați răcitorul de la sursa de alimentare înainte de a curăța lichidul din jurul și din interiorul răcitorului. Aveți grijă să luați toate măsurile necesare pentru a vă proteja împotriva cioburilor de sticlă (utilizați mănuși de protecție atunci când curățați).

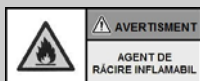


Nu deteriorați circuitul agentului de răcire.

6. Soluționarea problemelor



TOATE OPERAȚIILE DE ACCESARE A SISTEMULUI DE RĂCIRE ȘI A COMPONENTELOR ELECTRICE (SCHIMBAREA UNEI LĂMPI SAU A PLATFORMEI DE REFRIGERARE) TREBUIE EFECTUATE NUMAI DE CĂTRE PERSONALUL AUTORIZAT.



Unitățile ICM sunt echipate cu agent de răcire HC. Toate operațiile de service la mecanismul de răcire și încărcarea gazului trebuie să fie efectuate într-un mediu bine ventilat sau în aer liber. Nu fumați în timpul operațiilor de întreținere.



- DECONECTAȚI RĂCITORUL ÎNAINTE DE ORICE OPERAȚIE DE ÎNTREȚINERE SAU SERVICE. SCOATEȚI ȘTECHERUL ȘI ASIGURAȚI-VĂ CĂ OPERATORUL POATE VERIFICA DECONECTAREA CABLULUI DIN ORICARE PUNCT DE LA CARE ARE ACCES.
- După operațiile de întreținere, asigurați-vă că sunt realizate corespunzător conexiunile de împământare înainte de a asambla capacele. Asigurați-vă că utilizați aceleași componente de fixare și aceleași capace.
- În cazul în care o componentă electrică trebuie înlocuită, utilizați numai componenta identică din lista pieselor de schimb furnizată de către departamentul de service tehnic al Frigoglass.
- În timpul efectuării operațiilor de întreținere țineți închisă ușa de sticlă din spatele răcitorului. Atunci când compresorul este dezasamblat, aparatul nu va sta în poziție stabilă. Dacă este necesară înlocuirea compresorului, utilizați un suport adecvat în partea frontală a răcitorului.



ROM



- După efectuarea operațiilor de întreținere, asigurați-vă că mecanismul de preluare a solicitărilor mecanice, care susține cablul de alimentare, este asamblat corespunzător.

Dacă unitatea ICM nu funcționează corespunzător sau este defectă, verificați următoarele aspecte înainte de a apela furnizorul autorizat de service:

DEFECTIUNE	MOTIVE POSIBILE	REZOLVARE
Unitatea ICM nu funcționează.	Cablul de alimentare nu este conectat.	Conectați cablul de alimentare.
	Alimentarea de la priză este întreruptă.	Verificați siguranța de rețea din tabloul electric.
Răcitorul nu răcește suficient. Produsele sunt calde.	Setările termostatului nu sunt corecte.	Rotiți butonul termostatului în sensul acelor de ceasornic.
	Unitatea ICM a fost reîncărcată recent cu produse calde. Este nevoie de 8-16 ore pentru răcirea lor.	Este de preferat să încărcăți unitatea ICM seara înainte de închidere.
	Unitatea ICM este încărcată într-un mod care obstrucționează circulația aerului în interior.	Încărcăți unitatea ICM în conformitate cu standardele care v-au fost furnizate de către companie.
	Ușa nu se închide perfect etanș.	Reparați ușa pentru a se închide corespunzător (acest tip de reparație se va efectua de către un tehnician autorizat).
	Scurgeri în sistemul de răcire.	Reparați scurgerea (acest tip de reparație se va efectua de către un tehnician autorizat).
Uneori, unitatea ICM produce zgomet.	Special pentru acest produs de răcire, este nevoie de un mecanism puternic și, în consecință, nu poate fi evitat un anumit nivel de zgomet.	Unitățile ICM sunt de tip dinamic, în conformitate cu specificațiile pe care le oferă compania.
	Zgomet metalic intens.	Apelați la un tehnician de service.
	Podea înclinată sau curbată.	Echilibrați corespunzător unitatea ICM prin reglarea picioarelor acesteia. Amplasarea unei nivele cu bulă de aer pe partea superioară a unității ICM vă va ajuta la echilibrarea acesteia.
Există apă pe podea.	Orificiul de scurgere pentru apa condensată este blocat.	Deblocați orificiul de scurgere.
	Există o scurgere din tava de colectare.	Apelați la un tehnician de service.
Luminile nu funcționează.	Tuburile fluorescente, limitatorul de curent sau starterul nu mai funcționează.	Apelați la un tehnician de service.

**ROM**

Dacă după toate verificările menționate mai sus continuați să aveți probleme cu unitatea ICM, contactați personalul departamentului de service pentru clienți al furnizorului și oferiți-i următoarele informații:

- Tipul unității ICM
- Numărul de serie al unității ICM
- O descriere pe scurt a problemei / constatării

7. Primul ajutor

În caz de accident, se recomandă:

ACCIDENT	ACȚIUNE IMEDIATĂ
Inhalarea agentului de răcire	Se inspiră adânc aer curat. Dacă iritația persistă, apălați la medic.
Contactul cu ochii	Se spală ochii foarte bine cu apă din belșug cel puțin 15 minute, după care se consultă un doctor.
Contactul cu pielea	Spălați imediat cu apă.

8. Eliminarea unității la deșeuri

Pentru informații detaliate privind reciclarea acestui produs, vă rugăm să luați legătura cu primăria locală, cu serviciul local de colectare a deșeurilor sau cu producătorul prin intermediul agentului său de service. Asigurându-vă că acest produs este eliminat la deșeuri în mod corespunzător, veți ajuta la prevenirea posibilelor consecințe negative pentru mediu și pentru sănătatea umană, consecințe care ar putea rezulta ca urmare a eliminării acestui produs la deșeuri în mod necorespunzător.

9. Informații despre reciclare

1. Pe baza obiectivelor politicii de mediu conformă cu directivele Comunității Europene cu privire la deșeurile de Echipamente Electrice și Electronice (WEEE)¹ care au ca scop preservarea, protejarea și îmbunătățirea calității mediului, protejarea sănătății umane și utilizarea prudentă și rațională a resurselor naturale. Ca utilizator final sunteți rugat următoarele:
- Dacă aparatul nu mai funcționează, chiar și după ce s-a încercat soluționarea problemei, verificați întâi dacă se poate repara înainte de a-l arunca. Dacă aveți îndoieli, contactați furnizorul sau distribuitorul dumneavoastră pentru mai multe informații legate de posibilele reparații ale aparatului dumneavoastră.

¹ **Referințe**

Directiva nr. 2002/96/CE a Comunității Europene (CE) cu privire la deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)



ROM

- Dacă aparatul a ajuns la finalul „ciclului de viață”, cu alte cuvinte, aparatul nu mai poate fi reparat sau reutilizat; nu aruncați aparatul ca deșeu nesortat. În loc de aceasta, sunați compania de reciclare adecvată sau biroul de vânzări local al Frigoglass pentru a colecta separat aparatul pentru tratament și reciclare.

Notă: Aruncarea aparatelor electrice și electronice la gropile de gunoi sau incinerarea lor creează numeroase probleme de mediu. Când materialele scoase din uz nu sunt reciclate, vor fi procesate materiale brute pentru a realiza noi produse. Aceasta conduce la o risipă importantă de resurse deoarece impactul energetic, de transport și de mediu cauzat de aceste procese este considerabil. O altă problemă este dată de faptul că aceste aparate pot conține gaze, cum ar fi hidrofluorocarbonul (HFC) folosit ca agent de refrigerare. HFC este un gaz cu efect de seră care atunci când este eliberat în atmosferă contribuie la modificarea climatului.

Tuburile fluorescente din aparat pot conține substanțe cu potențial dăunător, cum ar fi metale grele toxice, în special mercur, cadmiu și plumb. Dacă aceste substanțe pătrund în organism, ele pot cauza îmbolnăvirea ficatului, a rinichilor sau a creierului. Mercurul este și o neurotoxină și prezintă potențial de acumulare în lanțul trofic de alimentare.

- Pentru a ajuta la procesul de recuperare și reciclare a acestui aparat, nu dezmembrați și nu scoateți piese din aparat înainte de colectarea acestuia. Prin dezmembrarea unor piese din aparat, se poate reduce gradul de reciclare.
2. Imaginea din Fig. 1 de mai jos, pe care o găsiți și pe Eticheta Produsului din interiorul aparatului, indică necesitatea de colectare separată a echipamentelor electrice și electronice pe baza Directivei Comunității Europene cu privire la WEEE.



Figura 1 - Tomberon de gunoi întretăiat

Notă: Este responsabilitatea și contribuția dumneavoastră la reciclare, ca utilizator final, de a vă asigura că acest aparat nu este aruncat la gunoiul nesortat al municipalității și este colectat separat de către o companie de reciclare. **Contactați compania de reciclare adecvată sau biroul de vânzări local al Frigoglass pentru mai multe informații referitoare la aranjamentele de reciclare**

3. În final, respectați toate legile cu privire la reciclare aplicabile în țara sau comunitatea dumneavoastră.

10. Garanție

Acest produs este acoperit de garanția convenită la momentul vânzării.

NUMAI PENTRU PERSONALUL DE SERVICE AUTORIZAT

ANEXA A ÎNDRUMĂRI PENTRU MANIPULARE ȘI TRANSPORT



Întotdeauna produsul trebuie să fie transportat:

- în poziție verticală (în afara cazului când se autorizează altfel de către furnizor)
- cu ușile închise și opritoare pentru modelele cu uși glisante
- pe vehicule corespunzătoare (de ex., prevăzute cu amortizoare pneumatice și utilaj de ridicare) și pe drumuri corespunzătoare
- prins în chingi pe un palet, asigurând protecția corespunzătoare a mecanismului de răcire
- împachetat și stocat corespunzător, asigurând protecția corespunzătoare a mecanismului de răcire
- Temperatura din răcitor în timpul depozitării sau transportului nu trebuie să fie mai mică de -20°C sau mai mare de $+60^{\circ}\text{C}$

ANEXA B ÎNDRUMĂRI PENTRU ÎNTREȚINEREA PREVENTIVĂ



ÎNAINTE DE ORICE PROCEDURĂ DE CURĂȚARE (ÎN INTERIORUL SAU EXTERIORUL DISPOZITIVULUI) SAU ÎNTREȚINEREA, DECONECTAȚI UNITATEA ICM! SCOATEȚI ȘTECHERUL ȘI ASIGURAȚI-VĂ CĂ OPERATORUL POATE VERIFICA DECONECTAREA CABLULUI DIN ORICARE PUNCT DE LA CARE ARE ACCES.

În timpul întreținerii preventive a ICM o dată sau de două ori pe an, este obligatoriu ca clientul să efectueze următoarele operații utilizând un aspirator:

- Curățarea condensatorului
- Curățarea filtrelor de praf (dacă se aplică).

Dacă unitatea ICM este amplasată într-un mediu unde se acumulează praf pe condensator, condensatorul ar trebui să fie curățat mai des.

Se recomandă ca următoarele operații suplimentare să fie efectuate în timpul întreținerii preventive:

1. Sistemul mecanic:
 - Verificați dacă echipamentul este poziționat și echilibrat corect.
 - Verificați dacă grilajul frontal și cel din spate sunt montate corespunzător.
 - Verificați sistemul de auto-închidere a ușii.
 - Verificați dacă suportul și grilajul pentru ventilator sunt montate corespunzător.
 - Verificați sistemul de scurgere și eliminați obstrucțiile dacă este necesar.
2. Sistemul electric:
 - Verificați cablul de alimentare (înlocuiți-l dacă este necesar).
 - Verificați sistemul de iluminare.
 - Verificați conexiunile electrice.



ROM

- Verificați dacă sunt instalate corespunzător capacul părții electrice a termostatului sau controlerului electronic.
 - Verificați dacă piesele care ar fi putut fi înlocuite pe durata operațiilor de service sunt originale.
3. Sistemul de răcire:
- Verificați dacă compresorul funcționează corespunzător.
 - Verificați releul de pornire, suprasarcina și condensatorul. Furnizorul recomandă înlocuirea la fiecare 3-4 ani a releelor de pornire și suprasarcinilor compresorului.
 - Verificați condensatorul și evaporatorul pentru motorul ventilatorului.
 - Verificați dacă termostatul sau controlerul electronic și componentele sale funcționează corespunzător.
 - Verificați performanța de răcire a unității ICM.
 - Verificați circuitul de răcire utilizând detectorul pentru scurgeri corespunzător în cazul în care există orice îngrijorare sau semne de scurgeri ale agentului de răcire.

Furnizorul recomandă înlocuirea la fiecare 3-4 ani a releelor de pornire și suprasarcinilor compresorului.



Nu deteriorați circuitul agentului de răcire.

ANEXA C ÎNDRUMĂRI PENTRU PREVENIREA COROZIUNII CABINETULUI

1. Evitați deteriorările rezultate din instalarea și funcționarea necorespunzătoare, întreținerea și curățarea necorespunzătoare, precum și din manipularea și transportul necorespunzătoare, dacă respectați prevederile paragrafelor 3, 5 și Anexei A de mai sus.
2. Nu efectuați adaptări, modificări sau reglaje neautorizate ale cabinetului.

**DEU**

1. Vorwort

Vielen Dank für Ihren Kauf dieses neuen Ice Cold Merchandiser (ICM, gewerblich genutztes Kühlgerät) von Frigoglass. Lesen Sie die unten stehenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen. Ein gut gewartetes Frigoglass-Kühlgerät hilft Ihnen dabei, die Verkaufszahlen und den Gewinn zu steigern.

Hersteller:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adresse:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSSLAND

Hersteller:

Frigoglass Romania S.R.L

Adresse:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / RUMÄNIEN

2. Technische Beschreibung

2.1. Allgemeines

Das Kühlgerät muss an eine geerdete Steckdose mit einem Sicherungswert zwischen 10A und 16A angeschlossen werden. Die Steckdose muss zu Installations- und Wartungszwecken leicht zugänglich sein. Andere Behörden können für die Installation zusätzliche Vorschriften bezüglich Beleuchtung, Alarmausstattung und ähnlichen Anforderungen auferlegen.

2.2. Klimaklassifikation

Gemäß den Klimaspezifikationen sind alle betroffenen Modelle der Klimaklasse 4 zugeordnet. Sie eignen sich demnach für eine Umgebungstemperatur von 30°C und eine Luftfeuchtigkeit von 55%.

2.3. Technische Spezifikationen

Nennspannung	220-240V
Thermostat	2.0°C ~ 12.0°C
Enteisung	Automatisch

2.4. Abmessungen

Modell	Breite	Tiefe ¹ (mm)	Höhe ² (mm)	Volumen (l)	Nettogewicht
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Max. Gewicht pro Regal

Modell	Max. Gewicht pro Regal
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Einschließlich Griff

² einschl. Füße u. Rollen



DEU



Die Kühlgeräte sind mit HC-Kühlmittel ausgestattet und müssen gemäß den entsprechenden Standards auf Sicherheit geprüft werden.

Alle nötigen Handlungen für die Sicherheit beim Gebrauch & der Wartung dieses Geräts sind in dieser Anleitung beschrieben. Lesen Sie diese vor Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und befolgen Sie alle in dieser Anleitung vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen. Um die Brandgefahr möglichst gering zu halten, darf dieses Gerät nur von einer qualifizierten Fachkraft installiert werden.

3. Installation & Betrieb



Bei Nichtbeachtung der Anweisungen kann es zu einem sehr hohen Energieverbrauch, zu verminderter Leistung des Geräts kommen. Auch verfällt die Garantie.

3.1. Installationsanweisungen

- i. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens setzen Sie sich bitte mit dem Lieferunternehmen in Verbindung.
- ii. Versichern Sie sich, dass Ihr Kühlschrank auf einem stabilen, ausreichend ebenen Boden / Tresen aufgestellt ist. Unter dem Schrankkorpus befinden sich vorne 2 höhenverstellbare Füße. Bitte stellen Sie diese ein, bis das Kühlgerät horizontal ausgerichtet ist und überprüfen Sie dies nach Möglichkeit mit einer Wasserwaage.

Platzieren Sie das Kühlgerät nicht:



- im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen (Heizungen, Öfen & andere Heizgeräte)
- im Freien ohne ausreichenden Schutz vor Regen, Feuchtigkeit und anderen Witterungselementen
- unter Wetterbedingungen, für die es nicht zertifiziert ist
- unter Extrembedingungen (z.B. andauernde Exposition gegenüber salziger Feuchtigkeit)

Elektrischer Anschluss: Wenn das mitgelieferte Stromkabel nicht lang genug ist, verwenden Sie kein Verlängerungskabel, und tauschen Sie es nicht aus. Lassen Sie von einem autorisierten Elektriker das Kabel gegen ein längeres austauschen.

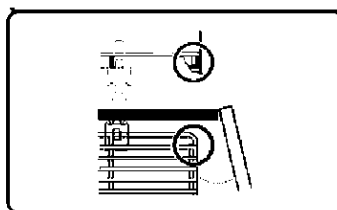
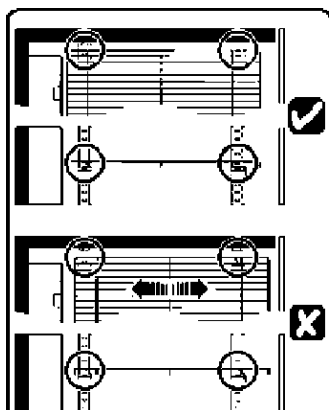
- iii. Nach dem Transport den Kühlschrank vor dem Einschalten mindestens 1 Stunde in aufrechter Position stehen lassen. Dies gibt dem Öl Zeit, nach dem Transport und der Installation wieder in den Verdichter zurückzuffießen.
- iv. Halten Sie oben mindestens 100 mm, hinten mindestens 100 mm und auf den Seiten mindestens 50 mm Abstand, damit ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Stellen Sie nichts auf das Kühlgerät.



Halten Sie die Belüftungsöffnungen des Gerätegehäuses und der integrierten Struktur frei.

3.2. Anpassung des Regals (nicht anwendbar bei Einheiten mit Kunststoffbeschichtung auf der Innenseite)

Um die Höhe des Regals zu ändern, leeren Sie es, heben Sie es an, und entfernen Sie die Regalhalterungen (4). Platzieren Sie die Stifte auf die gewünschte Position und legen Sie das Regal wieder ein. Achten Sie darauf, dass sich die horizontal verlaufenden Metallleisten unter dem Regal zwischen den vorderen und hinteren Regalhalterungen befinden.



3.3. Anschluss ans Stromnetz

Schließen Sie das Kühlgerät zur Stromversorgung an eine geerdete Steckdose mit 220-240 Volt und mindestens 10A Sicherung an. Keine Verlängerungskabel verwenden.



Das Kühlgerät darf nicht angeschlossen werden an:

- einer nicht geerdeten Wandsteckdose oder Stromleitung
- eine ungeeignete Spannung und Frequenz.
- eine Stromversorgung, welche die Sicherheitsvorschriften des Geräts oder die für elektrische Installationen geltenden Gesetze nicht befolgt



DEU



- **Schließen Sie den Kühler nicht an eine Mehrfachsteckdose an und verwenden Sie keine Verlängerungskabel.**
- **Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dem Wartungsanbieter oder qualifizierten Mitarbeitern ausgetauscht werden.**
- **Verlegen Sie die Stromkabel so, dass sie vor Beschädigung geschützt sind und keine Stolperfalle darstellen.**

3.4. Bedienungsanleitung

Der Thermostat befindet sich im Inneren des Kühlgeräts. Der Thermostat ist werksseitig auf etwa +4.1 °C eingestellt. Für eine höhere Temperatur (wärmer) den Temperaturregler gegen den Uhrzeigersinn drehen. Für eine niedrigere Temperatur (kälter), den Temperaturregler im Uhrzeigersinn drehen.



Verwenden Sie keine elektrischen Geräte in den Kühlkammern des Geräts, sofern dies nicht vom Hersteller empfohlen wird.



Verwenden Sie den Kühler nicht zum Lagern von ausgepackten Lebensmitteln.



Dieses Gerät eignet sich nicht zum Gebrauch durch kleine Kinder, Behinderte oder gebrechliche Menschen, sofern sie nicht angemessen von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden, die den sicheren Betrieb des Geräts gewährleistet. Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Verwenden Sie für eine schnellere Enteisung keine anderen mechanischen Geräte oder sonstige Hilfsmittel als die vom Hersteller empfohlenen.

Energiespartipps:

Um Energie zu sparen und die Kühlleistung zu verbessern:

- Füllen Sie Ihr Kühlgerät nachts auf, so dass Sie gleich morgens kalte Getränke haben.
- Lagern Sie Ihre Vorräte an einem kühlen und/oder dunklen Ort, damit nach dem Auffüllen des Kühlgeräts weniger Zeit für die Kühlung erforderlich ist.
- Wischen Sie Feuchtigkeit von den Produkten, bevor Sie sie in das Kühlgerät stellen.
- Lassen Sie die Tür nicht für lange Zeit geöffnet.
- Nach einjährigem Gebrauch geben die Leuchtröhren 30% weniger Licht ab. Ersetzen Sie die Leuchtröhren oder die Starter gegen neue, wenn Sie eine starke Beleuchtung wünschen. Denken Sie daran: „Licht verkauft“.

4. Elektronische Steuereinheit (optional)

4.1. Informationen zu Ihrer Carel Steuereinheit*

Hinweise zu den Funktionen und optionalen Features der Carel Steuereinheit finden Sie auf der folgenden Webseite: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



4.2. Informationen zur Steuereinheit Danfoss ERC-112*

Hinweise zu den Funktionen und optionalen Features der Danfoss Steuereinheit ERC-112 finden Sie auf der folgenden Webseite: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Pflege & Reinigung



VOR JEDEM REINIGUNGSVORGANG (INNEN IM GERÄT ODER AUSSEN AM GERÄT) IMMER DEN NETZSTECKER DES KÜHLGERÄTS ZIEHEN! ZIEHEN SIE DEN STECKER UND VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DER BEDIENER VON JEDEM FÜR IHN ZUGÄNGLICHEN PUNKT AUS KONTROLLIEREN KANN, OB DER STECKER GEZOGEN IST.

Das Kühlgerät ist auf jeden Fall zwei Mal pro Jahr zu reinigen. Um eine Schimmelbildung, Geruchsbildung usw. zu vermeiden, müssen auch die Produktfächer gründlich gereinigt werden. Reinigen Sie das Innere des Kühlgeräts mit einem mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch. Für die Glasoberflächen verwenden Sie einen Fensterreiniger.



Das Kühlgerät nicht mit einem Wasserschlauch oder einem Hochdruckreiniger reinigen.



Sicherheitsvorrichtungen (Gitter, Schutzelemente, Erdungen, usw.) nicht entfernen.



Halten Sie das Kühlgerät während der Reinigung in stabiler Position. Stehen Sie nicht auf das Kühlgerät und lehnen Sie sich nicht darüber.



DEU



Nicht mit scharfen Gegenständen, entflammbaren oder ätzenden Flüssigkeiten oder Sprays reinigen.



Falls eine oder mehrere Flaschen im Kühlgerät zerbrechen sollten und sich Flüssigkeit im Gerät verteilt oder falls die Umgebung des Geräts nass wird, ziehen Sie den Stecker des Kühlgeräts aus der Steckdose, bevor Sie die Flüssigkeit im Inneren und außerhalb des Geräts aufwischen. Vergessen Sie nicht, alle notwendigen Maßnahmen zu treffen, um sich vom zerbrochenen Glas zu schützen (benutzen Sie Schutzhandschuhe während der Reinigung).



Beschädigen Sie nicht den Kältemittelkreislauf.

6. Beseitigung von Störungen



NUR AUTORISIERTES FACHPERSONAL DARF AUF DAS KÜHLSYSTEM UND ELEKTRISCHE KOMPONENTEN ZUGREIFEN (AUSWECHSELN EINER LAMPE ODER DES KÜHLDECKS).



Die Kühlgeräte sind mit einem HC-Kühlmittel ausgestattet. Wartungsarbeiten am Kühlmechanismus & das Auffüllen von Gas dürfen nur in einem gut belüfteten Raum oder im Freien durchgeführt werden. Rauchen Sie nicht während der Wartungsarbeiten.



- VOR JEDER INSTANDHALTUNG ODER WARTUNG DEN STECKER DES KÜHLGERÄTS ZIEHEN. ZIEHEN SIE DEN STECKER UND VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DER BEDIENER VON JEDEM FÜR IHN ZUGÄNGLICHEN PUNKT AUS KONTROLLIEREN KANN, OB DER STECKER GEZOGEN IST.
- Stellen Sie nach Wartungsarbeiten sicher, dass die Erdungsanschlüsse an Ort und Stelle sind, bevor Sie die Abdeckungen aufsetzen. Vergewissern Sie sich, dass Sie dieselben Befestigungen und Abdeckungen verwenden.
- Wenn ein elektrisches Teil ersetzt werden muss, verwenden Sie nur das entsprechende Teil aus der beiliegenden Ersatzteilliste des technischen Kundendiensts von Frigoglass.



- Die Glastür auf der Rückseite des Kühlgeräts muss während der Wartung geschlossen sein. Das Gerät steht nicht stabil, wenn der Verdichter ausgebaut wird. Wenn der Verdichter ersetzt werden muss, sichern Sie den Kühler auf der Vorderseite mit einer geeigneten Stütze.
- Vergewissern Sie sich nach Wartungsarbeiten, dass die Zugentlastung, die das Stromkabel unterstützt, richtig angebracht ist.

Wenn das Kühlgerät nicht ordnungsgemäß arbeitet oder defekt ist, überprüfen Sie Folgendes, bevor Sie sich an den autorisierten Wartungsanbieter wenden:

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	BEHEBUNG
Das Kühlgerät funktioniert nicht.	Stromkabel nicht angeschlossen.	Stecken Sie es ein.
	Steckdose ist ohne Strom.	Überprüfen Sie die Sicherung / die Hauptsteuerung der Stromversorgung.
Der Kühlschrank kühlt nicht ausreichend. Die Produkte sind zu warm.	Die Thermostat-Einstellung ist nicht korrekt.	Drehen Sie den Thermostatschalter im Uhrzeigersinn.
	Das Kühlgerät wurde gerade mit warmen Produkten aufgefüllt. Es dauert 8-16 Stunden, bis sie abkühlen.	Füllen Sie das Kühlgerät vorzugsweise abends vor Ladenschluss auf.
	Das Kühlgerät ist so überfüllt, dass die Luftzirkulation im Inneren blockiert ist.	Füllen Sie das Kühlgerät gemäß den Vorgaben des Unternehmens auf.
	Die Tür schließt nicht richtig.	Türen reparieren, dass sie korrekt schließen (Diese Art von Reparatur muss von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden).
Das Kühlregal macht gelegentlich Geräusche.	Leck im Kühlsystem.	Reparieren Sie das Leck. (Dies sollte von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.)
	Dieses spezielle Kühlgerät benötigt einen leistungsstarken Mechanismus, sodass eine gewisse Geräuscentwicklung unvermeidbar ist.	Kühlgeräte verfügen, je nach den vom Unternehmen gebotenen Spezifikationen, über eine gewisse Dynamik.
	Starke metallische Geräusche.	Wenden Sie sich an einen Wartungstechniker.
	Geneigter oder gewölbter Boden.	Stellen Sie das Kühlgerät mithilfe der verstellbaren Füße eben ein. Eine Wasserwaage auf dem Kühlgerät hilft bei der Nivellierung des Geräts.
Auf dem Kühlschrankboden ist Wasser.	Das Abflussrohr für das Kondenswasser ist verstopft.	Verstopfung im Abflussrohr beheben.
	Das Auffangbecken ist undicht.	Wenden Sie sich an einen Wartungstechniker.



DEU

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	BEHEBUNG
Die Beleuchtung funktioniert nicht.	Die Leuchtröhren oder Starter oder Ballastwiderstände funktionieren nicht.	Wenden Sie sich an einen Wartungstechniker.

Falls das Problem auch nach der Überprüfung der obigen Punkte weiter besteht, wenden Sie sich bitte unter Angabe der folgenden Informationen an den Kundendienst Ihres Anbieters:

- Kühlgerät-Modell
- Seriennummer des Kühlgeräts
- Kurze Beschreibung des Problems / der Beobachtung

7. Erste Hilfe

Im Falle eines Unfalls ist wie folgt vorzugehen:

UNFALL	SOFORTMASSNAHMEN
Einatmung des Kühlmittels	Tief an der frischen Luft durchatmen. Sollten die Symptome andauern, ist ein Arzt aufzusuchen.
Kontakt mit den Augen	Augen mindestens 15 Minuten mit reichlich Wasser gründlich spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.
Kontakt mit der Haut	Sofort mit reichlich Wasser waschen.

8. Entsorgung des Kühlgeräts

Detaillierte Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, Ihrem örtlichen Abfalldienst oder über den Wartungsvertreter auch beim Hersteller. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

9. Informationen zum Recycling

1. Auf der Grundlage der Zielsetzung der Umweltpolitik nach der Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft (EG) für Elektrische und Elektronische Altgeräte (WEEE)¹, welche zur Bewahrung, zum Schutz und zur Verbesserung der Umweltqualität und dem Schutz der menschlichen Gesundheit sowie zur umsichtigen, vernünftigen Nutzung natürlicher Ressourcen beitragen sollen. Als Endnutzer werden Sie daher um folgendes gebeten:
- Sollte das Gerät auch nach Behebung der Störung nicht ordnungsgemäß funktionieren, prüfen Sie zunächst, ob es repariert werden kann, bevor Sie es entsorgen. Wenden Sie sich im

¹ **Referenzen**

Richtlinie 2002/96/EG der Europäischen Gemeinschaft (EG) über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)

Zweifelsfall für weitere Informationen über eine mögliche Reparatur Ihres Geräts an Ihren Verkäufer oder Anbieter.

- Sollte das Gerät sein „Ende des Lebenszyklus“ (EOL) erreicht haben, d. h., das Gerät kann nicht mehr repariert oder wiederverwendet werden, entsorgen Sie das Gerät bitte nicht im Hausmüll. Wenden Sie sich stattdessen an das zuständige Entsorgungsunternehmen oder die örtliche Frigoglass-Vertriebsstelle, damit das Gerät gesondert abgeholt und ordnungsgemäß entsorgt werden kann.

Hinweis: Die ordnungswidrige Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte in der freien Natur verursacht eine Reihe von Umweltschäden. Werden die Altmaterialien nicht recycelt, so müssen Rohstoffe verwendet werden, um neue Produkte herzustellen. Dies stellt eine erhebliche Verschwendung von Ressourcen dar, da diese Prozesse riesige Mengen an Energie benötigen, mit Transportaufwand verbunden sind und umweltschädlich sind.

Ein weiteres Problem ist, dass dieser Typ von Geräten Gase enthält wie Hydrofluorkarbonate (HFCs), die für das Kältemittel verwendet werden. HFCs sind Treibhausgase, die zur Klimaveränderung beitragen, wenn sie in die Atmosphäre gelangen.

Die Leuchtstoffbeleuchtung des Gerätes kann möglicherweise schädliche Substanzen enthalten, wie z.B. toxische Schwermetalle, insbesondere Quecksilber, Cadmium und Blei. Sollten diese Substanzen in den Körper gelangen, so können sie Schaden an Leber, Nieren und Gehirn verursachen. Quecksilber ist auch ein Nervengift und setzt sich potenziell in der Nahrungskette ab.

- Um den Entsorgungs- und Recyclingprozess dieses Geräts nicht zu behindern, entfernen oder brechen Sie vor der Entsorgung keine Teile des Geräts ab. Durch die Entfernung von Geräteteilen kann es zu verminderter Recycling-Fähigkeit kommen.
2. Das Symbol in Abb. 1, das auch auf dem Produktsiegel im Gerät abgebildet ist, verweist auf den Bedarf einer getrennten Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte gemäß der WEEE-Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft (EG).



Abbildung 1 – Durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern

Hinweis: Als Endnutzer sind Sie dafür verantwortlich, Ihren Beitrag zur Wiederverwertung zu leisten, indem Sie sicherstellen, dass das Gerät nicht im Hausmüll entsorgt, sondern getrennt von einem Recyclingunternehmen abgeholt wird. **Bitte wenden Sie sich an das zuständige Recyclingunternehmen oder die örtliche Frigoglass-Vertriebsstelle, um weitere Informationen über die Abholung zu erhalten**

3. Beachten Sie bitte auch alle Recyclinggesetze ihrer Gemeinde oder Ihres Landes.

10. Garantie

Für das Gerät wird wie beim Kauf vereinbart eine Garantie gewährt.



DEU

NUR FÜR AUTORISIERTES WARTUNGSPERSONAL

ANHANG A RICHTLINIEN FÜR HANDHABUNG & TRANSPORT



Das Kühlgerät muss immer folgendermaßen transportiert werden:

Aufrecht (sofern es der Hersteller nicht anders vorschreibt)

- mit geschlossenen Türen und Stopperrn bei Schiebetür-Modellen
- mit geeigneten Fahrzeugen (z.B. mit Gasdruck-Stoßdämpfern und Hebebühne) und über geeignete Routen
- auf einer Palette befestigt, die den Kühlmechanismus ausreichend schützt
- korrekt verpackt und gelagert, damit der Kühlmechanismus angemessen geschützt ist
- Die Kühlertemperatur sollte während der Aufbewahrung oder dem Transport nicht unter -20°C oder über +60°C liegen

ANHANG B RICHTLINIEN FÜR DIE PRÄVENTIVE WARTUNG



VOR JEDEM REINIGUNGSVORGANG (INNEN IM GERÄT ODER AUSSEN AM GERÄT) IMMER DEN NETZSTECKER DES KÜHLGERÄTS ZIEHEN! ZIEHEN SIE DEN STECKER UND VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DER BEDIENER VON JEDEM FÜR IHN ZUGÄNGLICHEN PUNKT AUS KONTROLLIEREN KANN, OB DER STECKER GEZOGEN IST.

Die folgenden Vorgänge müssen vom Kunden bei der präventiven Wartung eines Kühlgeräts unbedingt ein bis zwei Mal pro Jahr mit einem Staubsauger durchgeführt werden:

- Reinigung des Kondensators
- Reinigung des Staubfilters (wenn vorhanden).

Wenn das Kühlgerät in einer Umgebung steht, in der sich Staub auf dem Kondensator ansammelt, muss der Kondensator häufiger gereinigt werden.

Außerdem empfehlen wir, bei der präventiven Wartung die folgenden Vorgänge durchzuführen:

1. Mechanisches System

- Überprüfen Sie, ob die Ausrüstung korrekt platziert und nivelliert ist.
- Überprüfen Sie, ob die Gitter auf der Vorder- und Rückseite korrekt platziert und befestigt sind.
- Überprüfen Sie das Selbstschließ-System der Tür.
- Überprüfen Sie, ob die Ventilatorhalterung und das Ventilatorgitter korrekt platziert und befestigt sind.
- Überprüfen Sie das Abflusssystem und beheben Sie ggf. Verstopfungen.

2. Elektrisches System

- Überprüfen Sie das Stromkabel (bei Bedarf ersetzen).
- Überprüfen Sie das Beleuchtungssystem.
- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.



DEU

- Überprüfen Sie, ob die Elektrikkasten-Abdeckung des Thermostats bzw. des elektronischen Steuergeräts korrekt installiert ist.
 - Überprüfen Sie, ob eventuell bei der Wartung ersetzte Komponenten Originalkomponenten sind.
3. KÜHLSYSTEM:
- Überprüfen Sie, ob der Verdichter korrekt funktioniert.
 - Überprüfen Sie das Steuerrelais, die Überlastsicherung und den Kondensator. Der Hersteller empfiehlt, die Steuerrelais und Überlastsicherungen des Verdichters alle 3-4 Jahre zu ersetzen.
 - Überprüfen Sie den Kondensator des Ventilatormotors und den Verdampfer des Ventilatormotors.
 - Überprüfen Sie, ob der Thermostat bzw. die elektronische Steuerung und ihre Komponenten korrekt funktionieren.
 - Überprüfen Sie die Kühlleistung des Kühlgeräts.
 - Überprüfen Sie den Kühlkreislauf mithilfe eines geeigneten Lecksuchgeräts, falls ein Verdacht oder Anzeichen für ein Kühlmittelleck bestehen.

Der Hersteller empfiehlt, die Steuerrelais und Überlastsicherungen des Verdichters alle 3-4 Jahre zu ersetzen.



Beschädigen Sie nicht den Kühlmittelkreislauf.

ANHANG C

RICHTLINIEN FÜR DEN KORROSIONSSCHUTZ DES KÜHLSCHRANKS

1. Vermeiden Sie Beschädigungen infolge von unsachgemäßer Installation & Verwendung, unsachgemäßer Wartung & Reinigung und unsachgemäßer Handhabung und unsachgemäßem Transport, indem Sie die Abschnitte 3, 5 und Anhang A oben beachten.
2. Nehmen Sie keine eigenmächtigen Anpassungen, Änderungen oder Einstellungen am Kühlschrank vor.



ITA

1. Premessa

Vi ringraziamo per aver acquistato il nuovo Ice Cold Merchandiser (ICM) di Frigoglass. Prima di usare questo espositore refrigerato, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni. Un espositore refrigerato Frigoglass ben tenuto vi aiuterà ad aumentare le vendite e i profitti.

Produttore:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Indirizzo:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011, RUSSIA

Produttore:

Frigoglass Romania S.R.L.

Indirizzo:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Descrizione tecnica

2.1 Generale

Il refrigeratore deve essere collegato a una presa messa a terra con un fusibile di valore compreso tra 10A e 16A. La presa deve essere facilmente accessibile ai fini di installazione ed uso. Le normative di legge potrebbero richiedere ulteriori accorgimenti per quanto riguarda il sistema di illuminazione, allarme e simili durante l'installazione.

2.2 Classe climatica

Secondo le specifiche climatiche, tutti i modelli riportati sono di Classe “4”, adatti cioè a una temperatura ambiente di 30°C e 55% di umidità.

2.3 Specifiche tecniche

Voltaggio	220-240V
Termostato	2,0°C ~ 12,0°C
Sbrinamento	Automatico

2.4 Dimensioni

Modello	Larghezza	Profondità ¹ (mm)	Altezza ² (mm)	Capacità (lt)	Peso netto
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5 Peso massimo per ripiano

Modello	Peso massimo per ripiano
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Maniglia compresa

² Ruote e piedini compresi



Gli espositori refrigerati sono dotati di refrigerante HC, testato e approvato in termini di sicurezza secondo gli standard richiesti. Questo manuale illustra tutte le operazioni necessarie per l'utilizzo sicuro e la manutenzione dell'apparecchiatura. Leggere attentamente prima di utilizzare l'apparecchiatura e adottare tutte precauzioni ivi descritte.

Per ridurre il rischio d'incendio, il montaggio deve essere eseguito da un operatore adeguatamente qualificato.

3. Installazione e funzionamento



Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe comportare un alto consumo di energia, scarse prestazioni e invalidare la garanzia.

3.1 Istruzioni per l'installazione

- i. Dopo aver disimballato l'unità, controllare che non vi sia alcun danno causato dal trasporto. In caso di riscontro di danni, contattare la ditta che ha effettuato il trasporto.
- ii. Assicurarsi sempre che il refrigeratore sia installato su una superficie a livello. Ci sono 2 piedini regolabili nella parte anteriore e sul retro sotto il telaio. Effettuare la regolazione fino a livellamento completo del refrigeratore e verificare con una livella a bolla d'aria, se disponibile.



Non collocare il distributore:

- **alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore (radiatori, stufe o altri elementi riscaldanti)**
- **all'esterno, senza un'appropriata protezione da pioggia, umidità e altri agenti atmosferici**
- **in condizioni atmosferiche per le quali non è certificato**
- **in condizioni ambientali estreme (es. esposizione prolungata in ambienti umidi ad elevato contenuto salino)**

Collegamento di rete: se il cavo elettrico fornito non è lungo abbastanza, non utilizzare una prolunga e non sostituirlo. Chiedere a un elettricista qualificato di sostituire il cavo con uno più lungo.

- iii. L'espositore deve rimanere in posizione eretta per almeno 1 ora prima della messa in funzione dopo il trasporto per dare all'olio il tempo di raggiungere il compressore dopo il trasporto e l'installazione.
- iv. Lasciare uno spazio di minimo 100mm sopra, 100mm dietro e 50mm ai lati del refrigeratore per assicurare un'adeguata ventilazione. Non mettere niente sulla parte superiore del refrigeratore.



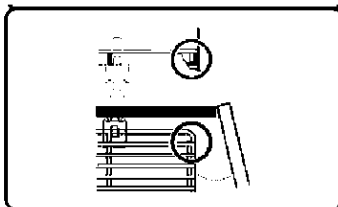
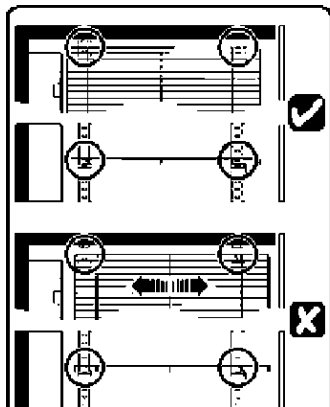
Tenere le aperture di ventilazione, sia nell'alloggiamento dell'apparecchio che nella struttura incorporata, libere da qualsiasi ostruzione.



ITA

3.2 Regolazione del ripiano (non applicabile a unità con rivestimento interno in plastica)

Per regolare il ripiano è necessario svuotarlo, sollevarlo e sganciare i ganci del ripiano (4). Mettere i ganci nella posizione desiderata e riposizionare il ripiano. Assicurarsi che le bacchette metalliche nella parte inferiore del ripiano si trovino tra i ganci anteriori e quelli posteriori del ripiano.



3.3 Collegamento alla rete elettrica

Collegare il refrigeratore a corrente elettrica da 220-240 Volts, tramite una presa messa a terra con un fusibile di minimo 10 A. Non usare prolungh.



Non collegare l'espositore a:

- a una presa a muro o a una linea di alimentazione priva di messa a terra
- una fornitura con voltaggio e frequenza impropria
- una fornitura elettrica non conforme alle norme di sicurezza dell'apparecchiatura o alla normativa vigente sulle installazioni elettriche



- Non collegare il refrigeratore a prese multiple e non utilizzare prolungh.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio di assistenza o da una persona che abbia simile competenza.
- Disponete i cavi in modo che non si possano danneggiare e che non possano far inciampare.

3.4 Istruzioni per il funzionamento

Il termostato si trova all'interno del refrigeratore. Il termostato è preimpostato a una temperatura di circa +4,1 °C. Se si desidera una temperatura più alta (più caldo), girare la manopola del termostato in senso antiorario. Se si desidera una temperatura più bassa (più freddo), girare la manopola del termostato in senso orario.



Non usare apparecchiature elettriche all'interno dei compartimenti del frigorifero, a meno che ciò non sia raccomandato dal produttore.



Non usare il frigorifero per conservare cibi non confezionati.



Questa apparecchiatura non è adatta all'uso da parte di bambini piccoli o persone portatrici di handicap o inferme se non adeguatamente sorvegliate da una persona responsabile che si assicurerà un utilizzo sicuro dell'apparecchiatura. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchiatura.



Non usare apparecchiature meccaniche o mezzi diversi da quelli raccomandati dal produttore per accelerare lo sbrinatorio.

Consigli per il risparmio energetico:

Per risparmiare energia e per un migliore rendimento del frigorifero:

- Caricare il frigorifero di notte in modo che le bevande siano fredde la mattina.
- Conservare le scorte in un posto fresco e/o buio in modo che, una volta ricaricato, il frigorifero avrà bisogno di meno tempo per raffreddare i prodotti.
- Asciugare la condensa dai prodotti prima di metterli nel frigorifero.
- Evitare di lasciare aperta la porta per lunghi intervalli di tempo.
- Dopo un anno i tubi fluorescenti emettono il 30% di luce in meno. Sostituire i tubi fluorescenti e gli starter se si desidera avere più luce. Ricordate: "La luce fa vendere".

4. Regolatori elettronici (facoltativi)

4.1 Conoscere il proprio Regolatore Carel*

Per le istruzioni sulla funzionalità del Regolatore Carel e le sue funzionalità opzionali, seguire il seguente link:
<http://www.frigoglass.com/manuals/>.

4.2 Conoscere il proprio Regolatore Danfoss ERC-112*

Per le istruzioni sulla funzionalità del Regolatore Danfoss ERC-112 e le sue funzionalità opzionali, seguire il seguente link:
<http://www.frigoglass.com/manuals/>.





ITA

5. Manutenzione e pulizia



PRIMA DI PROCEDERE A QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA O MANUTENZIONE (INTERNA O ESTERNA), STACCARE LA SPINA DEL REFRIGERATORE! STACCARE LA SPINA E ASSICURARSI CHE L'OPERATORE POSSA CONTROLLARE DA TUTTI I PUNTI CUI HA ACCESSO CHE IL CAVO SIA SCOLLEGATO.

È importante pulire l'espositore due volte l'anno. Per evitare la formazione di muffa, cattivi odori, etc. gli scomparti dei prodotti devono essere puliti completamente. L'interno del refrigeratore deve essere pulito con un panno soffice insaponato e le superfici in vetro con un detergente per i vetri.



Non usare mai una pompa o un getto ad alta pressione per pulire il refrigeratore.



Non rimuovere i dispositivi di sicurezza (grate, protezioni, messa a terra ecc.)



Mantenere il refrigeratore in posizione stabile durante la pulizia, non salire o appoggiarsi sul refrigeratore.



Non pulire con oggetti acuminati o con liquidi o spray infiammabili e corrosivi.



Se una o più bottiglie si rompono e i liquidi cadono all'interno o se lo spazio circostante si bagna, staccare la spina prima di pulire il liquido intorno e dentro al refrigeratore. Ricordarsi di prendere tutte le precauzioni necessarie per proteggersi dal vetro rotto (usare guanti protettivi durante la pulizia).



Non danneggiare il circuito refrigerante.

6. Risoluzione dei problemi



L'ACCESSO AL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO E ALLE PARTI ELETTRICHE (SOSTITUZIONE DI UNA LAMPADA O PANNELLO DI REFRIGERAZIONE) DEVONO ESSERE EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE DA TECNICI QUALIFICATI.



Gli espositori refrigerati sono dotati di refrigerante HC. Tutti gli interventi sul sistema refrigerante e di ricarica dei gas devono essere eseguiti in un ambiente ben ventilato o all'aria aperta. Non fumare durante la manutenzione.



- **SCOLLEGARE IL REFRIGERATORE PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE O DI ASSISTENZA. RIMUOVERE LA SPINA E ASSICURARSI CHE L'OPERATORE POSSA VERIFICARE DA TUTTI I PUNTI A CUI PUÒ ACCEDERE CHE IL CAVO È STACCATO**
- **Dopo le operazioni di manutenzione assicurarsi che le connessioni di messa a terra siano al loro posto prima di montare i pannelli di copertura. Fare attenzione a usare gli stessi elementi di fissaggio e pannelli di copertura.**
- **Se è necessario sostituire componenti elettrici, usare solo componenti identici contenuti nella lista di pezzi di ricambio fornita dall'ufficio assistenza tecnica di Frigoglass.**
- **Tenere la porta di vetro sul retro del refrigeratore chiusa durante la manutenzione. Quando il compressore è smontato l'apparecchiatura sarà instabile. Se il compressore deve essere sostituito, usare un sostegno adeguato nella parte anteriore del refrigeratore.**
- **Dopo aver effettuato operazioni di manutenzione assicurarsi che il passacavo che sostiene il cavo di alimentazione, sia montato correttamente.**

Se il refrigeratore non funziona bene o è guasto, controllare la tabella qui di seguito prima di chiamare il servizio assistenza autorizzato.

ANOMALIA	POSSIBILI CAUSE	INTERVENTO
Il refrigeratore non funziona.	Il cavo di alimentazione non è collegato.	Collegare il cavo.
	Non c'è corrente nella presa.	Controllare il fusibile/MCB sulla rete.
Il refrigeratore non raffredda abbastanza. I prodotti sono tiepidi	Il termostato non è impostato correttamente.	Ruotare la manopola del termostato in senso orario.
	Il refrigeratore è stato ricaricato di recente con prodotti tiepidi. Sono necessarie 8-16 ore per raffreddarli.	Ricaricare preferibilmente l'unità prima della chiusura notturna.
	Il refrigeratore è stato caricato in modo da bloccare la circolazione dell'aria all'interno.	Caricare il refrigeratore secondo le istruzioni fornite dall'azienda produttrice.



ITA

ANOMALIA	POSSIBILI CAUSE	INTERVENTO
Il frigorifero non raffredda abbastanza. I prodotti sono tiepidi	La porta non si chiude bene.	Riparare le porte in modo che chiudano bene (questo tipo di riparazioni deve essere effettuato da un tecnico autorizzato).
	C'è una perdita nel sistema refrigerante	Riparare la perdita (questo tipo di riparazione deve essere effettuato da un tecnico autorizzato).
Il frigorifero a volte fa rumore	Questo particolare espositore refrigerato è dotato di un sistema potente e di conseguenza una certa quantità di rumore non può essere evitata.	Gli espositori refrigerati sono di tipo dinamico, secondo le specifiche offerte dall'azienda.
	Rumore metallico intenso.	Chiamare un tecnico del servizio di assistenza.
	Pavimento inclinato o curvo	Livellare il frigorifero regolando i piedini. Controllare mettendo una livella a bolla d'aria sopra il frigorifero.
Presenza di acqua sul pavimento.	Il foro di drenaggio per l'acqua di condensa è ostruito.	Liberare il foro di drenaggio
	C'è una perdita nel contenitore.	Chiamare un tecnico del servizio di assistenza.
La luce non funziona	I tubi fluorescenti, i regolatori di corrente o gli starter sono guasti.	Chiamare un tecnico del servizio di assistenza.

Se dopo aver effettuato i controlli sopra elencati il problema del frigorifero persiste, contattare il servizio clienti del proprio rivenditore fornendo le seguenti informazioni:

- Tipo di frigorifero
- Numero di serie del frigorifero
- Breve descrizione/osservazione del problema

7. Pronto Soccorso

In caso d'incidente, si raccomanda:

INCIDENTE:	AZIONE IMMEDIATA:
Inalazione del refrigerante	Respirare profondamente aria pulita. Se l'irritazione persiste consultare il medico.
Contatto con gli occhi	Lavare bene gli occhi con abbondante acqua per almeno 15 minuti e poi consultare il medico.
Contatto con la pelle	Lavare immediatamente con acqua.

8. Smaltimento del refrigeratore

Per informazioni dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare il proprio ufficio locale, il servizio per lo smaltimento di rifiuti domestici o il produttore tramite il suo distributore. Il corretto smaltimento di questo prodotto consentirà di salvaguardare l'ambiente e la salute umana che, in caso contrario, potrebbero essere messi a rischio.

9. Informazioni sul riciclo

1. Sulla base degli obiettivi della politica ambientale, ai sensi della direttiva della Comunità Europea (CE) sui Rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici (RAEE)¹ che ha lo scopo di preservare, proteggere e migliorare la qualità dell'ambiente, proteggere la salute dell'uomo e utilizzare le risorse naturali in modo prudente e razionale. Agli utenti finali, è gentilmente richiesto di:
 - Se l'apparecchiatura non funziona più, anche dopo aver verificato le anomalie come suggerito dal produttore, controllare se può essere riparata, prima di gettarla via. Contattare il proprio distributore o fornitore per ulteriori informazioni sulle possibilità di riparare l'apparecchiatura, se in dubbio.
 - Se l'apparecchio ha raggiunto la fine del suo ciclo di vita (End of Lifecycle o EOL), e non è più riparabile o riutilizzabile; non gettate l'apparecchio come rifiuto urbano non selezionato. Chiamare, invece, l'azienda che si occupa del riciclaggio o l'ufficio vendite locale di Frigoglass per raccogliere separatamente l'apparecchiatura per il trattamento e riciclaggio.

Nota: Lo smaltimento di apparecchi elettronici ed elettrici nelle discariche o attraverso l'incenerimento crea tutta una serie di problemi ambientali. Quando materiali obsoleti non sono riciclati, è necessario trasformare le materie prime per fabbricare nuovi prodotti. Questo rappresenta una notevole perdita di risorse, poiché l'energia necessaria, il trasporto e il danno ambientale causato da queste lavorazioni sono ingenti.

Un altro problema è costituito dal fatto che queste apparecchiature possono contenere gas, come per esempio gli idrofluorocarburi (HCF), usati come fluido refrigerante. Gli HFC sono dei gas serra che, una volta emessi nell'atmosfera, contribuiscono al cambiamento climatico.

L'illuminazione fluorescente dell'apparecchio può contenere sostanze potenzialmente rischiose, come metalli pesanti tossici, in particolare il mercurio, il cadmio e il piombo. Se entrano nell'organismo, queste sostanze possono causare danni al fegato, ai reni e al cervello. Il mercurio è anche una neurotossina e ha la capacità di crescere nella catena alimentare.

- Per contribuire al recupero e al riciclaggio di questo apparecchio, non smontare o rompere parti dell'apparecchio, prima della raccolta. Rimuovere parti dall'apparecchio può ridurre la sua riciclabilità.
2. Il simbolo mostrato nella Fig. 1, qui sotto, che si trova anche nella targhetta del prodotto dentro l'apparecchiatura, indica la raccolta separata di apparecchiature elettriche ed elettroniche sulla base delle Direttive RAEE della Comunità Europea (EC).

¹ **Riferimenti:**

Direttiva della Comunità Europea (CE) sui Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) N.2002/96/CE



ITA



Figura 1 - Cassonetto dei rifiuti barrato

Nota: In quanto utente finale, avete la responsabilità di contribuire al riciclaggio, assicurandovi che l'apparecchiatura non sia gettata via insieme ai rifiuti urbani non selezionati, ma che sia raccolta separatamente da un'azienda addetta al riciclaggio. **Per ulteriori informazioni circa gli accordi di raccolta, contattare l'azienda addetta al riciclaggio o l'ufficio vendite locale di Frigoglass**

3. Infine, osservare tutte le leggi sul riciclaggio applicabili alla vostra comunità o paese.

10. Garanzia

L'apparecchiatura é coperta da garanzia come concordato durante la vendita.

SOLO PER IL PERSONALE DEL SERVIZIO ASSISTENZA

APPENDICE A ISTRUZIONI PER LA GESTIONE E IL TRASPORTO



L'espositore dovrebbe essere trasportato sempre:

- in posizione eretta (salvo diversa autorizzazione da parte del fornitore)
- a porte chiuse e con i fermi in caso di modelli con porte scorrevoli
- su veicoli appropriati (es. dotati di ammortizzatori ad aria e sponda idraulica) e su strade adeguate
- fissato su un pallet assicurando la debita protezione del sistema refrigerante
- imballato e conservato adeguatamente, assicurando un'adeguata protezione del meccanismo di refrigerazione

La temperatura del refrigeratore durante la permanenza in magazzino o il trasporto non dovrebbe essere inferiore a -20°C o superiore a +60°C

APPENDICE B ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE PREVENTIVA



PRIMA DI PROCEDERE A QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA (DENTRO O FURI IL REFRIGERATORE) O DI MANUTENZIONE STACCARE LA SPINA! RIMUOVERE LA SPINA E ASSICURARSI CHE L'OPERATORE POSSA VERIFICARE DA TUTTI I PUNTI A CUI PUÒ ACCEDERE CHE IL CAVO È STACCATO

È obbligatorio che il cliente effettui le seguenti operazioni durante la Manutenzione preventiva di un refrigeratore una o due volte l'anno, usando un aspirapolvere:

- Pulizia del condensatore
- Pulizia dei filtri della polvere (se del caso)

Se il refrigeratore si trova in un ambiente nel quale si accumula polvere nel condensatore, il condensatore deve essere pulito più spesso.

Si raccomanda, inoltre, di eseguire i seguenti interventi durante la manutenzione preventiva:

1. Sistema meccanico:

- Controllare che l'unità sia posizionata in modo corretto e a livello.
- Controllare che le griglie anteriori e posteriori siano state fissate.
- Controllare il sistema di autochiusura della porta.
- Controllare che il supporto e la griglia del ventilatore siano stati fissati.
- Controllare il sistema di drenaggio e liberarlo se necessario.

2. Sistema elettrico:

- Controllare il cavo dell'alimentazione (se necessario, sostituirlo).
- Controllare il sistema d'illuminazione
- Controllare i collegamenti elettrici
- Controllare che il coperchio della scatola elettrica del termostato o del controllo elettronico siano debitamente montati.



ITA

- Controllare che i componenti eventualmente sostituiti durante gli interventi siano originali.
- 3. Sistema refrigerante
 - Controllare il funzionamento corretto del compressore.
 - Controllare il relè di avvio, di sovraccarico e l'alternatore. Il Fornitore consiglia di sostituire i relè di avvio e di sovraccarico del compressore ogni 3-4 anni.
 - Controllare il motore della ventola del condensatore e il motore della ventola dell'evaporatore.
 - Controllare che il termostato o il dispositivo di controllo elettronico e i suoi componenti funzionino a dovere.
 - Controllare la corretta prestazione refrigerante del refrigeratore.
 - Controllare il circuito refrigerante utilizzando un apposito rilevatore di perdite in caso si temano o ci siano segnali in tal senso.

Il Fornitore consiglia di sostituire i relè di avvio e di sovraccarico del compressore ogni 3-4 anni.



Non danneggiare il circuito refrigerante.

APPENDICE C

ISTRUZIONI PER PREVENIRE LA CORROSIONE DEL REFRIGERATORE

1. Evitare di causare danni da installazione o utilizzo improprio, manutenzione e pulizia inappropriata, come anche da gestione e trasporto inaccurato, come indicato ai punti 3, 5 e nell'Appendice A.
2. Non eseguire adattamenti, modifiche o regolazioni non autorizzate.

1. Predgovor

Zahvaljujemo Vam na kupnji nove rashladne vitrine (ICM) tvrtke Frigoglass. Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte donje upute. Dobro održavana vitrina Frigoglass pomoći će Vam povećati prodaju i dobit.

Proizvođač:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adresa:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSIJA

Proizvođač:

Frigoglass Romania S.R.L.

Adresa:

DN 59 Timisoara-Moravita KM.16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Tehnički opis

2.1 Općenito

Vitrina se mora priključiti u uzemljenu utičnicu s osiguračem od 10 - 16A. Utičnica mora biti lako dostupna za potrebe montaže i servisiranja. Prilikom montaže, druga nadležna tijela mogu postaviti dodatne zahtjeve u vezi s osvijetljenjem, alarmima i slično.

2.2 Klimatska klasa

Prema klimatskoj klasi, svi obuhvaćeni modeli su klase „4“ što podrazumijeva temperaturu okruženja do 30°C i vlažnost do 55%.

2.3 Tehničke specifikacije

Nazivni napon	220 - 240 V
Termostat	2.0°C ~ 12.0°C
Odleđivanje	automatsko

2.4 Dimenzije

Model	Širina	Dubina ¹ (mm)	Visina ² (mm)	Zapremina (l)	Neto masa
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5 Maksimalna težina po polici

Model	Maksimalna težina po polici
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Uključujući ručicu

² Uključujući valjke i nožice



CRO



ICM-ovi sadrže rashladno sredstvo HC, te su ispitani i potvrđena je njihova sigurnost za uporabu u skladu s važećim standardima. Sve potrebne mjere za sigurnu uporabu i održavanje uređaja, opisane su u ovom priručniku. Pažljivo ih pročitajte prije korištenja uređaja i poduzmite sve mjere opreza navedene u ovom priručniku. Kako bi se smanjila opasnost od požara, montažu uređaja mora obaviti odgovarajuće kvalificirana osoba.

3. Montaža i korištenje



Nepridržavanje ovih uputa može rezultirati visokom potrošnjom energije, lošim radnim učinkom uređaja i poništavanjem jamstva.

3.1 Upute za montažu

- i. Nakon uklanjanja ambalaže na vitrini potražite eventualna oštećenja nastala tijekom transporta. U slučaju oštećenja obratite se špediteru.
- ii. Rashladnu vitrinu uvijek postavite na stabilnu i odgovarajuće niveliranu podlogu/pod. S prednje strane, na dnu vitrine, smještene su 2 podesive nožice. Namjestite ih tako da rashladna vitrina bude nivelirana i provjerite libelom ako vam je pri ruci.

Ne postavljajte vitrinu:



- na mjestu koja su pod izravnim utjecajem sunčeve svjetlosti, niti u blizini izvora topline (radijatora, peći i druge opreme za grijanje)
- na otvorenom, bez odgovarajuće zaštite od kiše, vlage i drugih atmosferskih utjecaja
- u vremenskim uvjetima za koje nije certificirana
- u ekstremnim okolišnim uvjetima (primjerice, dugotrajno izlaganje slanoj vlazi)

Mrežni priključak: ako priloženi kabel za napajanje nije dovoljno dug, nemojte koristiti produžni kabel niti vršiti izmjene. Zamolite ovlaštenog električara da kabel zamijeni duljim.

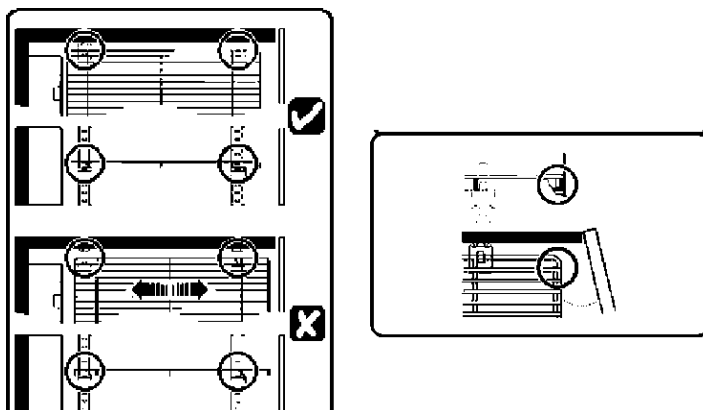
- iii. Vitrina mora stajati uspravno barem 1 sat nakon transporta prije puštanja u rad. To će pomoći da se, nakon prijenosa i montaže, ulje vrati u kompresor.
- iv. Da bi se osigurala pravilna ventilacija, ostavite razmak od 100mm na vrhu, 100mm straga i 50mm sa bočnih strana vitrine. Ne stavljajte nikakve predmete na nju.



Svi ventilacijski otvori na kućištu ili u ugradnoj konstrukciji moraju uvijek biti slobodni.

3.2 Prilagođavanje police (nije primjenjivo za uređaje s plastičnom unutarnjom oplatom)

Policu prvo ispraznite, potom ju podignite i otkočite kopče kojima je učvršćena (4). Kopče namjestite u željeni položaj i premjestite policu. Pripazite da vodoravne metalne šipke na dnu police budu između prednjih i zadnjih kopči.



3.3 Priklučivanje na električnu mrežu

Rashladnu vitrinu priključite na napajanje od 220-240 V putem uzemljene utičnice s osiguračem od najmanje 10 A. Ne koristite produžne kabele.



Ne priključujte vitrinu na:

- neuzemljenu utičnicu ili električni vod
- napajanje neodgovarajućeg napona i frekvencije
- napajanje koje ne zadovoljava sigurnosne propise za ovaj uređaj ili važeće propise za električne instalacije



- Ne priključujte vitrinu u višestruku utičnicu i ne koristite produžne kabele.
- Ako je oštećen kabel za napajanje, mora ga zamijeniti proizvođač, servisier ili neka druga kvalificirana osoba.
- Napojne kabele provedite tako da budu zaštićeni od oštećenja i ne zapinju prilikom kretanja.

3.4 Upute za rad

Termostat se nalazi unutar rashladne vitrine. Termostat je tvornički postavljen na oko +4,1 °C. Za postizanje veće temperature (toplije) okrenite regulator termostata u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Za postizanje niže temperature (hladnije) termostat okrenite u smjeru kazaljke na satu.



CRO



Ne koristite električne uređaje u odjeljcima za čuvanje namirnica, osim onih koje preporučuje proizvođač.



Ne ostavljajte nezapakirane namirnice u vitrinu:



Nije predviđeno da se ovim uređajem koriste djeca, invalidne i slabe osobe osim ako se ne nalaze pod nadzorom osobe koja osigurava siguran rad uređaja u njihovo ime. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.



Ne koristite mehaničke naprave ili druga sredstva, osim onih koje preporučuje proizvođač, za ubrzavanje postupka odleđivanja.

Savjeti za uštedu energije:

Za uštedu energije i bolji učinak rashladne vitrine:

- Rashladnu vitrinu puniti noću kako biste ujutro imali rashlađena pića.
- Zalihe pohranite na hladno i/ili tamno mjesto kako bi se nakon stavljanja u rashladnu vitrinu što brže ohladile.
- Obrišite vlagu s proizvoda prije nego što ih stavite u rashladnu vitrinu.
- Ne držite vrata dugo otvorena.
- Nakon godinu dana fluorescentne cijevi emitiraju 30% manje svjetla. Ako želite jače osvjjetljenje, zamijenite fluorescentne cijevi ili elektropokretače novima. Imajte na umu: "Svjetlost prodaje."

4. Elektronički kontroleri (opcija)

4.1 Upoznahte Carel regulator*

Za upute za funkcionalnosti upravljača Carel i povezane opcijske značajke posjetite sljedeće web mjesto: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

4.2 Upoznajte Danfoss ERC-112 regulator*

Za upute za funkcionalnosti upravljača Danfoss ERC-112 i povezane opcijske značajke, posjetite sljedeće web mjesto: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



5. Održavanje i čišćenje



PRIJE BILO KAKVOG ČIŠĆENJA (UNUTARNJEG ILI VANJSKOG DIJELA UREĐAJA) ISKLJUČITE RASHLADNU VITRINU IZ ELEKTRIČNE MREŽE! ISKLJUČITE UTIKAČ I UVJERITE SE DA KORISNIK MOŽE PROVJERITI JE LI KABEL ISKLJUČEN S BILO KOJE PRISTUPNE TOČKE.

Vitrinu je važno očistiti dva puta godišnje. Kako biste izbjegli nastanak plijesni, neugodnih mirisa i sl., temeljno očistite i pretnice za proizvode. Unutarnji dio vitrine čistite krpom namočenom u blagu sapunicu, a staklenu površinu sredstvom za pranje prozora.



Nikad ne koristite vodeno crijevo ili visoko tlačni čistač čišćenje vitrine.



Ne uklanjajte sigurnosni pribor (rešetke, štitnike, uzemljenja, itd.).



Tijekom čišćenja vitrina mora biti u stabilnom položaju, pazite da ne hodate i ne nagnjete se preko nje.



Ne čistite ostrim predmetima, zapaljivim ili korozivnim tekućinama ili sprejevima.



Ako se u uređaju slomi boca i tekućina se prolije po odjeljku ili okolini uređaja, isključite hladnjak prije čišćenja tekućine u oklici i unutar vitrine. Ne zaboravite poduzeti sve potrebne mjere da biste se zaštitili od komadića stakla (tijekom čišćenja nosite zaštitne rukavice).



Pazite da ne oštetite rashladni krug.

6. Uklanjanje poteškoća



SUSTAVU HLAĐENJA I ELEKTRIČNIM DIJELOVIMA (ZAMJENA ŽARULJE ILI RASHLADNE PLATFORME) SMIJE PRISTUPATI ISKLJUČIVO OVLAŠTENO OSOBLJE.



ICM-ovi su opremljeni rashladnim sredstvom HC. Sve servisne radnje povezane s mehanizmom hlađenja i punjenjem plina, treba obaviti u dobro ventiliranoj prostoriji ili na otvorenom. Zabranjeno je pušenje tijekom radova održavanja.



- ISKLJUČITE VITRINU IZ NAPAJANJE PRIJE OBAVLJANJA BILO KAKVIH POSTUPAKA ODRŽAVANJA ILI SERVISIRANJA. ISKLJUČITE UTIKAČ I UVJERITE SE DA KORISNIK MOŽE PROVJERITI JE LI KABEL ISKLJUČEN S BILO KOJE PRISTUPNE TOČKE.
- Nakon obavljanja radova održavanja provjerite jesu li priključci uzemljenja na mjestu prije vraćanja poklopaca. Upotrijebite iste pričvrstne komponente i poklopce.
- Ako je potrebna zamjena bilo koje električne komponente, upotrijebite samo identične komponente s popisa rezervnih dijelova koje isporučuje servisni odjel tvrtke Frigoglass.
- Tijekom održavanja staklena vrata na stražnjoj strani vitrine moraju biti zatvorena. Uređaj ne može stabilno stajati kad je kompresor odvojen. Ako je potrebno zamijeniti kompresor, koristite odgovarajući oslonac s prednje strane vitrine.
- Nakon radova održavanja provjerite je li mehanizam kojim se pridržava kabel za napajanje ispravno montiran.

Ako rashladna vitrina ne radi pravilno ili uopće ne radi, prije nego što pozovete ovlaštenog servisera, provjerite sljedeće:

GREŠKA	MOGUĆI RAZLOZI	POSTUPAK
Rashladna vitrina ne radi.	Kabel za napajanje nije uključen.	Uključite ga u napajanje.
	Nema napajanja iz utičnice.	Provjerite osigurač / MCB na mreži.
Rashladna vitrina ne hladi dovoljno. Proizvodi su topli.	Pogrešan postav termostata.	Okrenite regulator termostata u smjeru kazaljke na satu.
	Vitrina je nedavno napunjena toplim proizvodima. Za njihovo je hlađenje potrebno 8-16 sati.	Prije zaključivanja posla ponovno napunite vitrinu.
	Vitrina je napunjena tako da je cirkulacija zraka u unutrašnjosti onemogućena.	Napunite vitrinu u skladu sa standardima koje ste dobili od tvrtke.

GREŠKA	MOGUĆI RAZLOZI	POSTUPAK
Rashladna vitrina ne hladi dovoljno. Proizvodi su topli.	Vrata nisu ispravno zabrtvljena.	Popravite vrata (te vrste popravaka treba obavljati ovlašteni tehničar).
	Rashladni sustav propušta.	Popravite propuštanje (te vrste popravaka treba obavljati ovlašteni tehničar).
Rashladna vitrina ponekad pravi buku.	Za ovu vrstu rashladne vitrine potreban je moćan sustav, pa se određena razina buke ne može izbjeći.	Rashladne vitrine su dinamičkog tipa, u skladu sa specifikacijama tvrtke.
	Intenzivna metalna buka.	Pozovite servisnog tehničara.
	Nagnut ili iskrivljen pod.	Poravnajte rashladnu vitrinu podešavanjem nožica. Postavljanje libele na vrh vitrine olakšat će nivelaciju.
Na podu ima vode.	Začepljen je odvod za istjecanje kondenzata.	Odčepite odvod za istjecanje kondenzata.
	Pladanj curi.	Pozovite servisnog tehničara.
Svjetla ne rade.	Neispravna fluorescentna cijev, balast ili elektropokretač.	Pozovite servisnog tehničara.

Ako i pored svih gore navedenih provjera problem još uvijek postoji, obratite se službi za korisničku podršku svojeg dobavljača i dajte im sljedeće podatke:

- Vrsta rashladne vitrine
- Serijski broj vitrine
- Kratak opis problema/primjedbe

7. Prva pomoć

U slučaju nesreće preporučuje se sljedeće:

NESRETNI SLUČAJ	TRENUTNA AKCIJA
Udisanje rashladnog sredstva	Duboko udišite čisti zrak. U slučaju dulje nadraženosti, zatražite pomoć liječnika.
Kontakt s očima	Temeljno ispirite oči velikom količinom vode barem 15 minuta, a zatim potražite pomoć liječnika.
Kontakt s kožom	Odmah isperite vodom.



8. Odlaganje uređaja

Detaljne informacije o recikliranju ovog proizvoda možete dobiti u uredu lokalne uprave, službe za odlaganje otpada ili ovlaštenog serviseru proizvođača. Osiguravanjem ispravnog odlaganja proizvoda pomoći ćete spriječiti negativne posljedice za okoliš i ljudsko zdravlje, do kojih bi moglo doći uslijed nepravilnog odlaganja proizvoda.

9. Informacije o recikliranju

1. Na temelju ciljeva politike zaštite okoliša, u skladu s direktivama Europske zajednice (EZ) za otpadnu električnu i elektroničku opremu (WEEE)¹ s ciljem zaštite i poboljšanja kvalitete okoliša, ljudskog zdravlja i mudrog i racionalnog iskorištavanja prirodnih resursa. Kao krajnji korisnik, učinite sljedeće:
 - Ako uređaj prestane raditi, čak i nakon pokušaja rješavanja problema, prije odlaganja najprije provjerite može li se popraviti. Ako niste sigurni, obratite se distributeru ili dobavljaču i zatražite dodatne informacije o mogućem popravku uređaja.
 - Ako je uređaj dostigao kraj životnog vijeka (End of Lifecycle - EOL), drugim riječima, ako se ne može popraviti niti ponovno upotrijebiti, nemojte ga odlagati u nerazvrstani gradski otpad. Umjesto toga, nazovite odgovarajuću tvrtku za recikliranje ili lokalni prodajni ured tvrtke Frigoglass da biste organizirali odvojeno odlaganje uređaja radi popravka i recikliranja.
- Napomena:** Odlaganje električnog i elektroničkog otpada na odlagalištima ili spaljivanje proizvodi niz ekoloških problema. Kada se suvišni materijali ne recikliraju, moraju se obrađivati sirovine radi stvaranja novih proizvoda. To predstavlja značajan gubitak resursa i energije, budući da se troše velike količine energije, transporta i stvaraju štete u okolišu. Drugi je problem to da ti uređaji mogu sadržavati određene vrste plinova poput hidrofluorokarbona (HFC) koji se koriste kao rashladna sredstva. HFC su staklenički plinovi koji doprinose klimatskim promjenama ako se ispuštaju u atmosferu. Fluorescentna rasvjeta u uređaju može sadržavati opasne tvari poput toksičnih teških metala, posebno žive, kadmija i olova. U slučaju prodora u tijelo, te tvari mogu izazvati oštećenja jetra, bubrega i mozga. Živa je također neurotoksin i potencijalno se može nakupljati u prehrambenom lancu.
- Da biste pomogli u obnavljanju i recikliranju ovog uređaja, prije prikupljanja nemojte demontirati ili odvajati dijelove s njega. Skidanjem dijelova možete smanjiti njegovu mogućnost recikliranja.
 2. Simbol prikazan na sl. 1 u nastavku, koji se nalazi i na oznaci proizvoda u uređaju, označava odvojeno prikupljanje otpadne električne i elektroničke opreme na temelju WEEE direktive Europske zajednice.

¹ **Reference**

Direktiva o električnom i elektroničkom otpadu (WEEE) Europske zajednice (EZ) br. 2002/96/EZ



Slika 1 - Prekrižena kanta za otpatke

Napomena: Kao krajnji korisnik, odgovorni ste za doprinos recikliranju i morate osigurati da se uređaj ne baci u nerazvrstani gradski otpad, već se prikupi odvojeno i obradi od strane tvrtke za recikliranje. **Obratite se odgovarajućoj tvrtki za recikliranje ili lokalnom prodajnom uredu tvrtke Frigoglass i zatražite informacije u vezi s organizacijom prikupljanja**

3. Naravno, pridržavajte se i važećih lokalnih i državnih zakona i propisa o recikliranju.

10. Jamstvo

Ovaj uređaj obuhvaćen je jamstvom kako je dogovoreno prilikom prodaje.



SAMO ZA OVLAŠTENO SERVISNO OSOBLJE

PRILOG A SMJERNICE ZA RUKOVANJE I TRANSPORT



Uređaj uvijek treba transportirati:

- u uspravnom položaju (osim po odobrenju dobavljača)
- sa zatvorenim vratima i učvršćenjima za modele s kliznim vratima
- na odgovarajućim prijevoznim sredstvima (npr. sa zračnim amortizerima i stražnjim dizalom)
- pričvršćene na paletama uz osiguranje odgovarajuće zaštite rashladnog mehanizma
- odgovarajuće zapakirane i pohranjene uz osiguranje odgovarajuće zaštite rashladnog mehanizma
- Temperatura rashladne vitrine za vrijeme skladištenja ili transporta ne smije biti manja od -20°C ili veća od $+60^{\circ}\text{C}$

PRILOG B SMJERNICE ZA PREVENTIVNO ODRŽAVANJE



PRIJE BILO KAKVOG ČIŠĆENJA ILI ODRŽAVANJA (UNUTARNJEG ILI VANJSKOG DIJELA UREĐAJA) ISKLJUČITE RASHLADNU VITRINU IZ ELEKTRIČNE MREŽE! ISKLJUČITE UTIKAČ I UVJERITE SE DA KORISNIK MOŽE PROVJERITI JE LI KABEL ISKLJUČEN S BILO KOJE PRISTUPNE TOČKE.

Tijekom preventivnog održavanja rashladne vitrine jednom ili dva puta godišnje, kupac mora obaviti sljedeće radnje koristeći usisavač:

- Čišćenje kondenzatora
- Čišćenje filtera za prašinu (ako je primjenjivo).

Ako se rashladna vitrina nalazi u okruženju u kome dolazi do nakupljanja prašine na kondenzatoru, onda je potrebno češće čistiti kondenzator.

Nadalje, preporuča se obavljanje sljedećih radnji tijekom preventivnog održavanja:

1. Mehanički sustav:

- Provjerite je li oprema pravilno postavljena i nivelirana.
- Provjerite jesu li prednja i stražnja rešetka pričvršćene.
- Provjerite sustav za samozatvaranje vrata.
- Provjerite jesu li oslonac i rešetka ventilatora pričvršćeni.
- Provjerite odvodni sustav i po potrebi ga odčepite.

2. Električni sustav:

- Provjerite napojni kabel (zamijenite ga po potrebi).
- Provjerite sustav osvjetljenja.
- Provjerite električne veze.
- Provjerite jesu li ispravno montirani poklopci električnog mehanizma termostata i elektroničkog kontrolera.

- Provjerite jesu li dijelovi, zamijenjeni tijekom servisiranja, originalni.
3. Sustav hlađenja:
- Provjerite da li kompresor pravilno funkcionira.
 - Provjerite relej za pokretanje, zaštitu od preopterećenja i kondenzator. Dobavljač preporučuje da se releji za pokretanje i zaštita od preopterećenja mijenjaju svake 3 - 4 godine.
 - Provjerite motor ventilatora kondenzatora i isparivača.
 - Provjerite pravilno funkcioniranje termostata, elektroničkog kontrolera i njegovih komponenti.
 - Provjerite učinak hlađenja rashladne vitrine.
 - Provjerite rashladni krug koristeći odgovarajući detektor curenja ako postoji sumnja ili naznake curenja rashladnog sredstva.

Dobavljač preporučuje da se releji za pokretanje i zaštita od preopterećenja mijenjaju svake 3 - 4 godine.



Pazite da ne oštetite rashladni krug.

PRILOG C

SMJERNICE ZA SPRJEČAVANJE KOROZIJE VITRINE

1. Izbjegavajte nastanak oštećenja uslijed neodgovarajuće montaže i rada, neodgovarajućeg održavanja i čišćenja, kao i neodgovarajućeg rukovanja i transporta, u skladu s odjeljcima 3, 5 i prilogom A danim iznad.
2. Ne pravite neovlaštene adaptacije, modifikacije ili prilagođavanja vitrine.

**SRP**

1. Predgovor

Hvala Vam na kupovini nove rashladne vitrine (ICM) kompanije Frigoglass. Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte niže data uputstva. Dobro održavana vitrina „Frigoglass ICM“ pomoći će Vam da povećate prodaju i dobit.

Proizvođač:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adresa:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSIJA

Proizvođač:

Frigoglass Romania S.R.L.

Adresa:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Tehnički opis

2.1. Opšte

Vitrina se mora priključiti u uzemljenu utičnicu sa osiguračem od minimalno 10 - 16 A. Utičnica mora da bude na dostupnom mestu, radi lakšeg montiranja i servisiranja. Prilikom montiranja, druga nadležna tela mogu postaviti dodatne zahteve u vezi s osvetljenjem, alarmima i slično.

2.2. Klimatska klasa

Prema klimatskoj klasi, svi obuhvaćeni modeli spadaju u klasu „4“ što podrazumeva temperaturu okruženja 30°C i vlažnost 55%.

2.3. Tehnička specifikacija

Nazivni napon	220-240V
Termostat	2,0 °C ~ 12,0°C
Odmrzavanje	Automatsko

2.4. Fizičke dimenzije

Model	Širina	Dubina ¹ (mm)	Visina ² (mm)	Zapremina (l)	Neto težina
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Maksimalna težina po polici

Model	Maksimalna težina po polici
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Uključujući ručicu

² Uključivši metalne valjčiće i nožice



ICM-evi su opremljeni rashladnim sredstvom HC i prošli su odgovarajuće provere za bezbedan rad, u skladu sa odgovarajućim standardima.

Svi postupci neophodni za bezbednu upotrebu i održavanje ovog aparata su opisani u ovom priručniku. Pre korišćenja aparata pažljivo pročitajte ovaj priručnik i poduzmite sve mere predostrožnosti pomenute u njemu.

Da biste smanjili opasnost od izbijanja požara, montažu aparata treba obaviti odgovarajuće kvalifikovana osoba.

3. Montaža i rad



Nepridržavanje ovog uputstva može za posledicu imati visok utrošak energije, loše radne performanse aparata i poništavanje garancije.

3.1. Uputstvo za montažu

- i. Nakon raspakovanja proverite da na kabinetu nema oštećenja nastalih tokom transporta. U slučaju oštećenja, molimo kontaktirajte kompaniju koja vam je proizvod dostavila.
- ii. Uvek se uverite da je vitrina montirana na stabilnoj površini/podu i da je ispravno nivelisana. Sa prednje strane, na dnu vitrine, smeštene su 2 podesive nožice. Nivelišite rashladnu vitrinu i proverite nivelaciju pomoću libele, ukoliko je posedujete.

Ne postavljajte vitrinu:



- na direktnoj sunčevoj svetlosti ili u blizini izvora toplote (radijatori, peći i druga oprema za grejanje)
- na otvorenom, bez odgovarajuće zaštite od kiše, vlage i drugih atmosferilija
- izloženu vremenskim uslovima za koje nije sertifikovana
- pod uticajem ekstremnih uslova okoline (npr. intenzivno izlaganje slanoj vlazi)

Povezivanje na električnu mrežu: ako isporučeni kabl za napajanje nije dovoljno dugačak, ne koristite produžni kabl i ne menjajte ga. Zatražite od ovlašćenog električara da zameni kabl dužim.

- iii. Nakon transporta, vitrina mora da stoji uspravno najmanje 1 čas pre pokretanja. To ulju daje dovoljno vremena da se vrati u kompresor nakon transporta i montaže.
- iv. Ostavite minimalni razmak od 100 mm iznad, 100 mm sa stražnje strane i 50 mm sa bočnih strana rashladne vitrine radi odgovarajuće ventilacije. Ne stavljajte ništa na hladnjak.



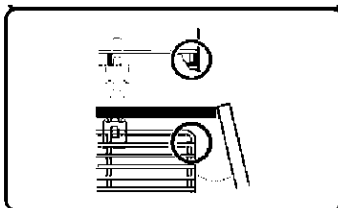
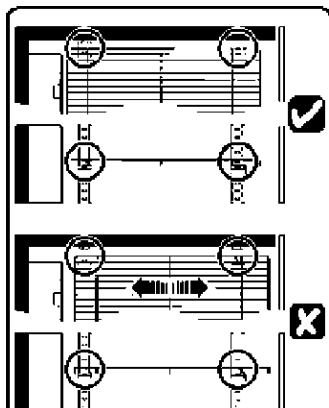
Svi ventilacioni otvori, na kućištu i na ugradnoj konstrukciji uvek moraju biti slobodni.



SRP

3.2. Podešavanje polica (nije primenljivo na aparate sa plastičnom unutrašnjom oplatom)

Policu najpre ispraznite, potom je podignite i otkočite kopče kojima je učvršćena (4). Kopče namestite u željeni položaj i premestite policu. Pazite da horizontalne metalne šipke na dnu police budu između prednjih i zadnjih kopči.



3.3. Povezivanje na električnu mrežu

Povežite vitrinu na napajanje od 220-240 volti, u utičnicu od najmanje 10 A sa osiguračem i uzemljenjem. Ne koristite produžne kablove.



Ne povezujte vitrinu na:

- neuzemljenu utičnicu ili električni vod
- napajanje neodgovarajućeg napona i frekvencije
- napajanje koje nije usklađeno sa bezbednosnim propisima za aparat ili sa važećim zakonima o električnim instalacijama.



- Ne uključujte vitrinu u utičnicu sa više priključaka i ne koristite produžne kablove.
- Ako je napojni kabl oštećen, mora ga zameniti proizvođač, serviser ili neka druga kvalifikovana osoba.
- Kablove provedite tako da budu zaštićeni od oštećenja i da ne zapinju pri kretanju.

3.4. Uputstva za rad

Termostat je smešten unutar rashladne vitrine. Termostat je fabrički podešen na približ. +4,1 °C. Ako vam je potrebna veća temperatura (toplije), okrenite regulator termostata suprotno od smera kazaljke na časovniku. Ako vam je potrebna niža temperatura (hladnije), okrenite regulator termostata u smeru kazaljke na časovniku.



Ne koristite električne uređaje u pretincima za čuvanje namirnica u aparatu, osim onih koje preporučuje proizvođač.



Ne koristite vitrinu za skladištenje neraspakovanih namirnica.



Aparat nije namenjen za korišćenje od strane male dece, hendikepiranih i nemoćnih osoba osim ako su iste pod nadzorom odgovorne osobe koja će se pobrinuti za bezbedan rad aparata u njihovo ime. Mala deca trebaju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala sa aparatom.



Ne koristite mehaničke uređaje ili druga sredstva, osim onih koje preporučuje proizvođač, da ubrzate postupak odleđivanja.

Saveti za uštedu energije

Za uštedu energije i bolje performanse vitrine:

- Vitrinu puniti noću kako biste ujutro imali rashlađena pića.
- Zalihe čuvajte na hladnom i/ili tamnom mestu, tako da prilikom ponovnog punjenja, vitrini bude potrebno mnogo manje vremena da ih ohladi.
- Obrišite vlagu sa proizvoda pre nego što ih stavite u rashladnu vitrinu.
- Izbegavajte da duže ostavljate otvorena vrata.
- Nakon jedne godine fluorescentne cevi emituju 30% manje svetla. Pozovite servisnog tehničara da zameni fluorescentne cevi ili startere novim, ako želite jače svetlo. Ne zaboravite: „Svetlost prodaje“.

4. Elektronski kontroleri (opcija)

4.1. Upoznajte se sa regulatorom „Carel“**

Za uputstvo za regulator „Carel“ i povezane opcionale funkcije posetite sledeću veb-lokaciju:
<http://www.frigoglass.com/manuals/>





SRP

4.2. Upoznajte se sa „Danfoss ERC-112 “regulatorom”*

Za uputstvo za regulator „Danfoss ERC-112 “i povezane opcionalne funkcije, posetite sledeću veb-lokaciju: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Održavanje i čišćenje



PRE BILO KAKVOG ČIŠĆENJA (UNUTRAŠNJEG ILI SPOLJAŠNJEG DELA APARATA) ISKOPČAJTE RASHLADNU VITRINU IZ ELEKTRIČNE MREŽE! ISKLJUČITE UTIKAČ I UVERITE SE DA KORISNIK SA SVAKE TAČKE MOŽE DA PROVERI DA LI JE KABL ISKLJUČEN.

Važno je da vitrinu očistite dva puta godišnje. Da biste izbegli nastanak buđi, neugodnih mirisa i sl., temeljito očistite i odeljke za proizvode. Unutrašnjost rashladne vitrine treba čistiti krpom natopljenom u blagoj sapunici, a staklenu površinu sredstvom za pranje prozora.



Nikad ne koristite vodeno crevo ili mlaz pod visokim pritiskom za čišćenje vitrine.



Ne uklanjajte bezbednosne uređaje (rešetke, zaštite, uzemljenja, itd.).



Vitrina mora biti u stabilnom položaju tokom čišćenja; pazite da ne gazite i ne nagnjite se preko nje.



Ne koristite oštre predmete, zapaljive ili korozivne tečnosti ili sprejeve.



Ako se u aparatu razbije boca i tečnost se prospe po kabinetu ili uokolo aparata, isključite vitrinu iz napajanja pre nego što očistite tečnost oko i unutar vitrine. Ne zaboravite preduzeti sve potrebne mere da biste se zaštitili od delića stakla (tokom čišćenja nosite zaštitne rukavice).



Pazite da ne oštetite rashladno kolo.

6. Rešavanje problema



SISTEMU ZA HLAĐENJE I ELEKTRIČNIM DELOVIMA (ZAMENA SIJALICE ILI RASHLADNE PLATFORME) SME PRISTUPATI ISKLJUČIVO OVLAŠĆENO OSOBLJE.



ICM-ovi su opremljeni HC rashladnim sredstvom. Sve postupke održavanja rashladnog pogona i punjenja gasa treba obavljati u dobro ventilisanom prostoru ili na otvorenom. Tokom održavanja pušenje nije dozvoljeno.



- **PRE BILO KAKVOG ČIŠĆENJA ILI SERVISIRANJA ISKOPČAJTE HLADNJAK IZ ELEKTRIČNE MREŽE. ISKLJUČITE UTIKAČ I UVERITE SE DA KORISNIK SA SVAKE TAČKE MOŽE DA PROVERI DA LI JE KABL ISKLJUČEN.**
- Po završetku održavanja proverite da li su sva uzemljenja na svom mestu pre montiranja poklopaca. Pazite da koristite iste pričvrstne elemente i poklopce.
- Ako je potrebna zamena bilo koje električne komponente, upotrebite samo identične komponente sa spiska rezervnih delova koje isporučuje servisni odjel kompanije Frigoglass.
- Držite staklena vrata zatvorenim tokom izvršavanja postupaka održavanja na stražnjem delu hladnjaka. Aparat neće biti stajati stabilno ako je kompresor demontiran. Ako je potrebno zameniti kompresor koristite odgovarajući oslonac sa prednje strane hladnjaka
- Po obavljanju postupaka održavanja proverite da li je rasteretni mehanizam koji pridržava napojni kabl ispravno montiran.



SRP

Ako rashladna vitrina ne radi ispravno ili uopšte ne radi, pre nego što pozovete ovlašćenog servisera, proverite sledeće.

KVAR	MOGUĆI RAZLOZI	REŠENJE
Vitrina ne radi.	Kabl nije uključen u napajanje.	Uključite ga u napajanje.
	Nema napajanja iz utičnice.	Proverite osigurač / glavnu sklopku na mreži.
Hladnjak ne hladi dovoljno. Proizvodi su topli.	Pogrešno podešen termostatski.	Okrenite regulator termostata u smeru kazaljke na časovniku
	Vitrina je nedavno napunjena toplim proizvodima. Potrebno je 8-16 časova da se oni ohlade.	Pre završetka radnog dana ponovno napunite vitrinu.
	Vitrina je napunjena na način da je cirkulacija vazduha u unutrašnjosti onemogućena.	Napunite vitrinu u skladu sa standardima koje ste dobili od kompanije.
	Vrata ne dihtuju dobro.	Popravite vrata tako da se adekvatno zatvaraju (ovu vrstu popravke treba da izvrši ovlašćeni tehničar).
	Curenje rashladnog sistema.	Popravite curenje (ovu vrstu popravke treba da izvrši ovlašćeni tehničar).
Rashladna vitrina povremeno pravi buku.	Za ovu vrstu rashladne vitrine neophodan je moćan pogon, pa se određeni nivo buke ne može izbeći.	Rashladne vitrine su dinamičnog tipa, u skladu sa specifikacijama kompanije.
	Intenzivna metalna buka.	Pozovite servisnog tehničara.
	Nagnut ili iskrivljen pod.	Nivelišite rashladnu vitrinu podešavanjem nožica. Postavljanje libele na vrh vitrine će olakšati nivelaciju.
Na podu ima vode.	Odvodna rupa za kondenzovanu vodu je blokirana.	Deblokirajte odvodnu rupu.
	Posuda curi.	Pozovite servisnog tehničara.
Svetla ne rade.	Fluorescentne lampe, njihovi balasti ili starteri su u kvaru.	Pozovite servisnog tehničara.

Ako i pored svih gore navedenih provera problem još uvek postoji, obratite se službi za korisničku podršku vašeg dobavljača i dajte im sledeće podatke:

- Vrsta rashladne vitrine
- Serijski broj vitrine
- Kratak opis problema / primedbe

7. Prva pomoć

U slučaju nesreće, preporučuje se:

NESREĆNI SLUČAJ	NEPOSREDNA AKCIJA
Udisanje rashladnog sredstva	Duboko udišite svež vazduh. Ako se iritacija nastavi, kontaktirajte lekara.
Kontakt sa očima	Temeljito ispirajte oči većom količinom vode najmanje 15 minuta, a zatim konsultujte lekara
Kontakt sa kožom	Smesta isperite vodom.

8. Odlaganje aparata

Detaljne informacije o recikliranju ovog proizvoda možete dobiti u lokalnoj upravi, službi za odlaganje otpada ili kod ovlašćenog servisera proizvođača. Osiguravanjem ispravnog odlaganja proizvoda pomažete da se spreče negativne posledice za okolinu i ljudsko zdravlje, do kojih bi moglo doći usled neispravnog odlaganja proizvoda.

9. Informacije o recikliranju

1. U skladu sa Direktivama Evropske zajednice (EZ) o otpadu električne i elektronske opreme (WEEE)¹ kojima se nastoji sačuvati, zaštititi i poboljšati kvalitet životne sredine, zaštititi zdravlje ljudi i mudro i racionalno koristiti prirodne resurse. Od vas kao krajnjeg korisnika ljubazno tražimo kako sledi:
 - Ako aparat ne funkcioniše i nakon pokušaja rešavanja problema, pre odlaganja u otpad proverite da li ga je moguće popraviti. Ako niste sigurni, obratite se vašem distributeru ili dobavljaču za dodatne informacije o mogućnostima popravke aparata.
 - Ako je aparat dosegao „kraj životnog ciklusa“ (EOL), drugim rečima, ako aparat nije moguće popraviti niti ponovo koristiti, nemojte ga odložiti u nerazvrstani komunalni otpad. Umesto toga, obratite se najbližoj kompaniji za reciklažu ili lokalnom prodajnom predstavništvu kompanije Frigoglass kako bi se aparat odvojeno uputio na preradu i reciklažu.

Napomena: Odlaganje električnih i elektronskih aparata na otpadima ili u spalionicama, uzrokuje veći broj problema u životnoj sredini. Kada se iskorišćeni materijali ne recikliraju, neophodna je prerada sirovina radi izrade novih proizvoda. Time se gube značajni resursi jer ovi procesi iziskuju značajna ulaganja vezana za energiju, transport i nastale štete po životnu sredinu.

Dodatni problem predstavlja činjenica da ova vrsta aparata može sadržavati gasove kao što su fluorouglikovodici (HFC) koji se koriste kao rashladno sredstvo. HFC gasovi spadaju u gasove 'staklene bašte' koji otpušteni u atmosferu doprinose klimatskim promenama.

¹ Reference

Direktiva o otpadu električne i elektronske opreme (WEE) Evropske zajednice (EZ) br. 2002/96/EC



SRP

Fluorescentno osvetljenje u aparatu može sadržavati potencijalno štetne materije kao što su otrovni teški metali, a posebno živa, kadmijum i olovo. U slučaju ulaska u telo, ove materije mogu da uzrokuju oštećenja jetre, bubrega i mozga. Živa je, takođe, i neurotoksin i ima potencijal za nagomilavanje u lancu ishrane.

- Da biste pomogli u preuzimanju i recikliranju ovog aparata, nemojte rastavljati niti otkidati delove aparata pre nego što bude prikupljen. Uklanjanjem delova aparata smanjujete njegov stepen mogućnosti recikliranja.
- 2. Simbol prikazan na sl. 1 ispod, koji se takođe nalazi na nalepnici proizvoda unutar aparata, označava da je potrebno odvojeno prikupljanje električne i elektronske opreme, na osnovu WEEE direktive Evropske zajednice (EZ).



Slika 1 - Prekrižena kanta za otpatke

Napomena: Kao krajnjem korisniku, vaša odgovornost i doprinos recikliranju ogleda se u tome da obezbedite da aparat ne bude odbačen u nerazvrstani komunalni otpad već da umesto toga, bude odvojeno prikupljen od strane kompanije za reciklažu. **Obratite se najbližoj kompaniji za reciklažu ili lokalnom prodajnom predstavništvu kompanije Frigoglass za dodatne informacije vezano za postupak prikupljanja**

- 3. Konačno, pridržavajte se svih zakona vezanih za recikliranje u vašoj zajednici ili državi.

10. Garancija

Aparat je obuhvaćen garancijom na način dogovoren prilikom prodaje.

SAMO ZA OVLAŠĆENO SERVISNO OSOBLJE

PRILOG A SMERNICE ZA RUKOVANJE I TRANSPORT



Hladnjak uvek treba transportovati u:

- u uspravnom položaju (osim ako dobavljač nije odobrio drugačije)
- sa zatvorenim vratima i fiksatorima za modele s kliznim vratima
- na odgovarajućim prevoznim sredstvima (npr. sa vazdušnim amortizerima i stražnjim mehanizmom za dizanje)
- pričvršćene na paletama uz obezbeđenje odgovarajuće zaštite rashladnog pogona
- odgovarajuće zapakovane i uskladištene uz obezbeđenje odgovarajuće zaštite rashladnog pogona
- Temperatura rashladne vitrine za vreme skladištenja ili transporta ne sme da bude manja od -20 °C ili veća od +60 °C

PRILOG B SMERNICE ZA PREVENTIVNO ODRŽAVANJE



PRE BILO KAKVOG ČIŠĆENJA (UNUTRAŠNJEG ILI SPOLJAŠNJEG DELA APARATA) ILI ODRŽAVANJA ISKOPČAJTE RASHLADNU VITRINU IZ ELEKTRIČNE MREŽE! ISKLJUČITE UTIKAČ I UVERITE SE DA KORISNIK SA SVAKE TAČKE MOŽE DA PROVERI DA LI JE KABL ISKLJUČEN.

Tokom preventivnog održavanja vitrine jednom ili dva puta godišnje, kupac mora obaviti sledeće radnje koristeći usisavač:

- Čišćenje kondenzatora
- Čišćenje filtera za prašinu (ako su ugrađeni).

Ako se vitrina nalazi u okruženju u kome dolazi do nakupljanja prašine na kondenzatoru, onda je potrebno češće čistiti kondenzator.

Nadalje, preporučuje se obavljanje sledećih radnji tokom preventivnog održavanja:

1. Mehanički sistem:

- Proverite da li je oprema ispravno postavljena i nivelisana.
- Proverite da li su prednja i zadnja rešetka fiksirane.
- Proverite sistem za samozatvaranje vrata.
- Proverite da li su oslonac i rešetka ventilatora fiksirani.
- Proverite odvodni sistem i po potrebi ga otpušite.

2. Električni sistem:

- Proverite napojni kabl (zamenite ga po potrebi).
- Proverite sistem osvetljenja.
- Proverite električne veze.
- Proverite da li su pravilno montirani poklopci električnog mehanizma termostata i elektronskog kontrolera.



SRP

- Proverite da li su delovi, zamenjeni tokom servisiranja, originalni.
3. Sistem hlađenja:
- Proverite da li kompresor ispravno funkcioniše.
 - Proverite relej za pokretanje, zaštitu od preopterećenja i kondenzator. Dobavljač preporučuje da se releji za pokretanje i zaštita od preopterećenja menjaju svake 3 - 4 godine.
 - Proverite motor ventilatora kondenzatora i isparivača.
 - Proverite pravilno funkcionisanje termostata, elektronskog kontrolera i njegovih komponenti.
 - Proverite performanse hlađenja rashladne vitrine.
 - Proverite rashladno kolo koristeći odgovarajući detektor curenja ako postoji sumnja ili naznake curenja rashladnog sredstva.

Dobavljač preporučuje da se releji za pokretanje i zaštita od preopterećenja menjaju svake 3 - 4 godine.



Pazite da ne oštetite rashladno kolo.

PRILOG C

SMERNICE ZA SPREČAVANJE KOROZIJE KABINETA

1. Izbegavajte nastanak oštećenja usled neodgovarajuće montaže i rada, neodgovarajućeg održavanja i čišćenja, kao i neodgovarajućeg rukovanja i transporta, u skladu sa tačkama 3, 5 i prilogom A iznad.
2. Ne pravite neovlašćene adaptacije, modifikacije ili podešavanja vitrine.

**BUL**

1. Предисловие

Благодарим Ви, че закупихте този нов хладилен шкаф от Frigoglass. Преди да използвате този уред, моля прочетете внимателно инструкциите по-долу. Добрата поддръжка на хладилния шкаф Frigoglass ще Ви помогне да увеличите продажбите и печалбите си.

Производител:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Адрес:

Новосилское шосе 20А, Орел 302011,
РУСИЯ

Производител:

Frigoglass Romania S.R.L.

Адрес:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / РУМЪНИЯ

2. Техническо описание

2.1. Общи указания

Хладилният шкаф трябва да бъде свързан към заземен контакт с номинална мощност на предпазителя от 10А до 16А. Контактът трябва да е лесно достъпен при инсталиране и обслужване. При инсталацията други органи може да предявят допълнителни изисквания по отношение на светлината, аларменото оборудване и други подобни.

2.2. Класификация според климата

Съгласно спецификациите за климата, всички засегнати модели са от клас "3", което означава околна температура 30°C и влажност 55%.

2.3. Технически спецификации

Волтаж / Честота	220-240V
Термостат	2,0°C ~ 12,0°C
Размразяване	Автоматично

2.4. Физически размери

Модел	Ширина	Дълбочина (mm) ¹	Височина (mm) ²	Обем (л)	Нето тегло
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Максимално тегло на рафт

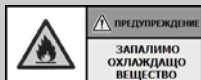
Модел	Максимално тегло на рафт
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ включително дръжка

² Включва ролери и крачета



BUL



ISM са оборудвани с охлаждаща течност HC и са тествани с доказана безопасност съгласно съответните стандарти. Всички действия, необходими за безопасна употреба и поддръжка на този уред, са описани в настоящото ръководство. Прочетете внимателно, преди да използвате уреда, и спазвайте всички предпазни мерки, включени в това ръководство. За да се намали вероятността за възникване на пожар, този уред трябва да се инсталира само от подходящо квалифицирано лице.

3. Инсталиране и работа



Неспазването на инструкциите може да доведе до висока консумация на енергия, лошо функциониране на уреда и нулиране на гаранцията.

3.1. Инструкции за инсталиране

- i. След като разопаковате, проверете кутията за повреда, причинена по време на транспортирането. В случай на повреда, моля свържете се с транспортната компания.
- ii. Винаги проверявайте дали уредът е инсталиран върху стабилна повърхност/под и дали е правилно подравнен. Отпред под рамата има две регулируеми крачета. Моля регулирайте ги, докато уредът се изравни, и проверете изравняването, като по възможност използвате нивелир.

Не поставяйте уреда:



- на пряка слънчева светлина или близо до източници на нагряване (радиатори, печки и друго нагряващо оборудване)
- на открито, без надлежна защита от дъжд, влага и други атмосферни явления
- при климатични условия, за които не е сертифициран
- при екстремални условия на околната среда (напр. прекомерно излагане на солена влажност)

Свързване на каелите: ако доставеният кабел не е достатъчно дълъг, не използвайте удължител и не го заменяйте. Помолете упълномощен електротехник да замени кабела с по-дълъг.

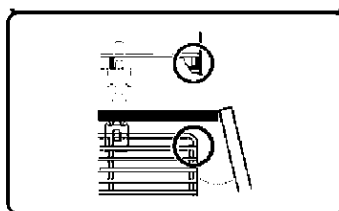
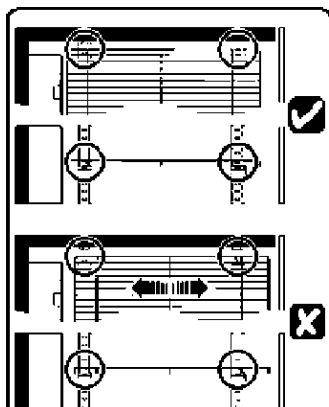
- iii. Хладилният шкаф трябва да стои изправен поне 1 час след транспортиране, преди да го включите. Това дава възможност на маслото да се оттече обратно към компресора след пренасяне и инсталиране.
- iv. Оставете минимална празнина от 100 mm отгоре, 100 mm отзад и 50 mm от страни на хладилния шкаф за правилна вентилация. Не поставяйте нищо отгоре върху хладилния шкаф.



Внимавайте пред вентилационните отвори на уреда, както в ограждането на уреда, така и в структурата за вграждане да няма препятствия.

3.2. Нагласете рафта (не се отнася за уреди с пластмасов вътрешен подравнител)

За да нагласите рафта, най-напред го свалете, вдигнете го и откачете скобите му (4). Поставете скобите в желаната позиция и върнете рафта на мястото му. Уверете се, че хоризонталните метални прътове в долната част на рафта са между предните и задните скоби на рафта.



3.3. Свързване към електрическата мрежа

Свържете уреда със захранване 220-240 волта с мин. 10А заземен и с предпазител контакт. Не използвайте удължаващи кабели.



Не свързвайте уреда към:

- незаземен стенов контакт или захранваща линия
- Неподходяща мощност и честота на захранване
- Захранване, което не съответства на разпоредбите за безопасност на уреда или действащото законодателство за електрическите инсталации



- Не включвайте хладилния шкаф в контакт с много гнезда и не използвайте удължаващи кабели.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен доставчик или друго такова квалифицирано лице.
- Насочете захранващите кабели така, че да бъдат защитени от увреждане и да не създават опасност от препъване.



BUL

3.4. Инструкции за работа

Термостатът е разположен вътре в уреда. +4,1 °C. Ако искате да нагласите на по-висока температура (по-топло), завъртете управлението на термостата по посока обратна на часовниковата стрелка. Ако искате да нагласите на по-ниска температура (по-студено), завъртете бутона на термостата по посока на часовниковата стрелка.



Не използвайте електрически уреди вътре в отделенията за съхранение на уреда, освен ако са препоръчани от производителя



Не използвайте уреда за съхраняване на непакетирана храна.



Този уред не е предназначен за употреба от малки деца или инвалиди или недъгави лица, освен ако са надлежно наблюдавани от отговорно лице, което ще гарантира безопасната работа на уреда от тяхна страна. Малките деца трябва да бъдат наблюдавани, за да е сигурно, че не си играят с уреда.



Не използвайте механични уреди или различни от препоръчаните от производителя средства за ускоряване на процеса на размразяване.

Съвети за спестяване на енергия:

За спестяване на енергия и за най-доброто функциониране на уреда:

- Зареждайте Вашия хладилен шкаф вечер, така на сутринта вече ще имате студени напитки.
- Съхранявайте запасите си на студено и/или тъмно място, така че, когато ги зарядите в уреда, ще е необходимо много по-малко време, за да се охладят.
- Избърсвайте влагата от продуктите преди да ги поставите в хладилния шкаф.
- Избягвайте да оставяте вратата отворена за дълги периоди от време.
- След една година флуоресцентните тела излъчват 30 % по-малко светлина. Обадете се на сервизен техник да замени флуоресцентните тела или стартерите с нови, ако желаете да имате по-силно осветление. Не забравяйте: "Осветлението продава".

**BUL**

4. Електронни контролери (опция)

4.1. Запознаване с контролер Carel*

За инструкции относно функционалността на контролер Carel и свързаните с него допълнителни функции, моля, посетете следната връзка в уебсайта: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



4.2. Запознаване с контролер Danfoss ERC-112*

За инструкции относно функционалността на контролер Danfoss ERC-112 и свързаните с него допълнителни функции, моля, посетете следната връзка в уебсайта: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Поддръжка и почистване



ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ КАКВАТО И ДА Е ПРОЦЕДУРА ПО ПОЧИСТВАНЕ (ВЪТРЕ В УРЕДА ИЛИ ОТВЪН), ИЗКЛЮЧЕТЕ УРЕДА ОТ КОНТАКТА! ИЗВАДЕТЕ ЩЕПСЕЛА И СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ОПЕРАТОРЪТ МОЖЕ ДА ПРОВЕРИ ОТ ВСЯКА ТОЧКА, ДО КОЯТО ИМА ДОСТЪП, ЧЕ КАБЕЛЪТ Е ИЗКЛЮЧЕН.

Важно е да почиствате хладилния шкаф два пъти годишно. За да избегнете образуването на плесен, мирис и др., отделенията за продуктите също трябва да се почистват щателно. Вътрешността на хладилния шкаф трябва да се почиства с мек сапунен парцал, а стъклената повърхност - с препарат за почистване на прозорци.



Никога не използвайте маркуч или дюза под високо налягане за почистване на уреда.



Не изваждайте предпазните средства (решетки, скари, заземявания и др.).



Дръжте хладилния шкаф в стабилна позиция по време на почистване, не стъпвайте и не се облягайте на него.



BUL



Не почиствайте с остри предмети, запалими или корозивни течности или спрейове.



Ако една или повече бутилки се счупят, докато са в уреда, и течността се разлее вътре в шкафа или пространството около уреда се намокри, изключете хладилния шкаф, преди да почистите течността около и вътре в хладилния шкаф. Не забравяйте да вземете всички необходими мерки, за да се предпазите от счупеното стъкло (използвайте предпазни ръкавици при почистване).

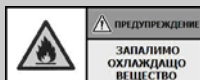


Не повреждайте охладителната верига.

6. Отстраняване на проблеми



ВСЯКАКЪВ ДОСТЪП ДО ОХЛАДИТЕЛНАТА СИСТЕМА И ЕЛЕКТРИЧЕСКИТЕ ЧАСТИ (СМЯНА НА ЛАМПАТА ИЛИ КОНДЕНЗАТОРА ЗА ЗАМРАЗЯВАНЕ) ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВА САМО ОТ УПЪЛНОМОЩЕН ПЕРСОНАЛ.



ИСМ са снабдени с охлаждаща течност HC. Всички сервизни операции по охлаждащия механизъм и зареждането с газ трябва да се извършват в добре проветрено помещение или на открито. Да не се пуши по време на поддръжката.



- **ИЗКЛЮЧВАЙТЕ УРЕДА ОТ КОНТАКТА ПРЕДИ ВСЯКА ДЕЙНОСТ ПО ПОДДРЪЖКА ИЛИ ОБСЛУЖВАНЕ. ИЗВАДЕТЕ ЩЕПСЕЛА И СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ОПЕРАТОРЪТ МОЖЕ ДА ПРОВЕРИ ОТ ВСЯКА ТОЧКА, ДО КОЯТО ИМА ДОСТЪП, ЧЕ КАБЕЛЪТ Е ИЗКЛЮЧЕН.**
- След дейностите по поддръжката се уверете, че заземяванията са на място, преди да сглобите капаците. Уверете се, че използвате същите компоненти и капацити за затягане.
- Ако даден електрически компонент трябва да бъде заменен, използвайте само идентични компоненти от списъка на резервните части, доставен от техническия отдел на Frigoglass.
- Дръжте стъклената врата от задната страна на хладилния шкаф затворена по време на поддръжка. Уредът няма да стои стабилно, когато компресорът е разглобен. Ако компресорът трябва да бъде заменен, използвайте подходяща опора от предната страна на хладилния шкаф.



- След дейности по поддръжката се уверете, че страничната опора, която поддържа захранващия кабел, е правилно монтирана.

Ако уредът не функционира правилно или не работи изобщо, преди да се обадите на оторизиран сервиз, моля проверете следните неща:

ДЕФЕКТ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	СПРАВЯНЕ
Уредът не работи.	Захранващият кабел не е включен.	Включете го.
	В контакта няма енергия.	Проверете бушона / контролното табло на електрозахранването.
Хладилният шкаф не охлажда достатъчно. Продуктите са топли.	Настройките на термостата са неправилни.	Завъртете бутона на термостата по посока на часовниковата стрелка.
	Уредът наскоро е бил зареден с топли продукти. Необходими са 8-16 часа, за да се охладят.	Най-добре нареждайте уреда преди да затворите за през нощта.
	Уредът е зареден по такъв начин, че циркулацията на въздух вътре се блокира.	Зареждайте уреда съгласно стандартите, които са Ви предоставени от компанията.
	Вратата не прилепва плътно.	Ремонтирайте вратите така, че да се затварят правилно (този тип ремонт следва да се извърши от оторизиран техник).
	Теч от охладителната система.	Ремонтирайте теча (този тип ремонт следва да се извърши от оторизиран техник)
Понякога уредът издава шум.	За този конкретно хладилен шкаф е необходим мощен механизъм и следователно определено количество шум не може да се избегне.	Хладилните шкафове са динамични уреди съгласно спецификациите, които компанията предлага.
	Интензивен металически шум.	Обадете се на сервизен техник.
	Наклонен или изкривен под.	Изравнете уреда, като коригирате крачетата му. Поставянето на нивелир отгоре на уреда ще спомогне за изравняването му.
На пода има вода.	Дренажният отвор за кондензирана вода е блокиран.	Разблокирайте дренажния отвор.
	Има изтичане в таблата.	Обадете се на сервизен техник.
Светлините не работят.	Флуоресцентните тела или баластът или стартерът не работят.	Обадете се на сервизен техник.

Ако след гореспоменатите проверки проблемът с Вашия хладилен шкаф остава, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на Вашия доставчик и дайте следната информация:

- Вид хладилен шкаф
- Сериен номер на хладилния шкаф
- Кратко описание на проблема / наблюдение



BUL

7. Първа помощ

В случай на инцидент се препоръчва:

ИНЦИДЕНТ	НЕЗАБАВНО ДЕЙСТВИЕ
Вдишване на охлаждащо вещество	Вдишайте дълбоко чист въздух. Ако дразненето продължи, потърсете лекар.
Контакт с очите	Измийте очите си обилно с много вода за поне 15 минути и след това се консултирайте с лекар.
Контакт с кожата	Измийте незабавно с вода.

8. Изхвърляне на уреда

За подробна информация относно рециклирането на този продукт, моля свържете се с Вашия местен офис, службата за изхвърляне на отпадъци или с производителя чрез сервисния му агент. Като гарантирате, че този продукт е изхвърлен правилно, ще помогнете да се предотвратят потенциалните отрицателни последици за околната среда и човешкото здраве, които в противен случай биха могли да бъдат причинени чрез неподходящото изхвърляне на този продукт.

9. Информация за рециклиране

1. Въз основа на целите на политиката за околната среда съгласно директивите на Европейската общност (ЕС) за Изхвърленото електрическо и електронно оборудване (ИЕЕО / WEEE)¹, които целят да запазят, защитят и подобрят състоянието на околната среда, защита на човешкото здраве и използване на природните ресурси разумно и рационално. Като краен потребител, любезно Ви молим да направите следното:
- Ако уредът е спрял да работи, дори след отстраняване на проблема, първо вижте дали може да бъде поправен, преди да го изхвърлите. Свържете се с Вашия дистрибутор или доставчик за допълнителна информация за възможния ремонт на Вашия уред, ако имате съмнения.
- Ако уредът е достигнал „края на живота си“ (EOL), с други думи, повече не може да се ремонтира или използва; не изхвърляйте уреда като несортиран битов отпадък. Вместо това, обадете се в съответната рециклираща компания или местния офис по продажбите на Frigoglass за разделно вземане на уреда за преработка и рециклиране.

Забележка: Изхвърлянето на електронни и електрически уреди в местата за унищожаване на отпадъците или чрез изгаряне създава серия проблеми за околната среда. Когато излезлите от употреба материали не се рециклират, трябва да бъдат добити нови суровини за изработването

¹ **Справки:**

Директива за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване (WEEE) на Европейската общност (ЕС) № 2002/96/ЕС

на нови продукти. Това представлява значителна загуба на ресурси; тъй като използваната енергия, транспорт и щетите за околната среда, причинени от тези процеси, са значителни. Друг проблем е, че тези видове уреди може да съдържат газове, като например хидрофлуорокарбони (HFCs), използвани като охладители. HFC са парникови газове, които, изхвърлени в атмосферата, допринасят за промените в климата. Флуоресцентното осветление от уреда може да съдържа потенциално вредни вещества, като токсични тежки метали, особено живак, кадмий и олово. Ако навлязат в организма, тези вещества могат да причинят увреждане на черния дроб, бъбреците и мозъка. Живакът е също така и невротоксин и има способността да навлиза в хранителната верига.

- За да помогнете в процеса на възстановяване и рециклиране на този уред, не разглобявайте и не чупете части от него преди вземането му. Като махате части от уреда, може да намалите рециклиращата му стойност.
- 2. Символът, показан на фиг. 1 по-долу, който е поставен и на етикета на продукта вътре в уреда, сочи необходимостта от разделно събиране на електрическото и електронно оборудване; въз основа на директивата WEEE на Европейската общност.



Фигура 1 – Зачеркнат контейнер за отпадъци

Забележка: Като краен потребител, Ваша отговорност и като принос към рециклирането, е да се уверите, че уредът не е изхвърлен заедно с несортирания битов отпадък, а е събран отделно от рециклиращата компания. **Моля, свържете се със съответната рециклираща компания или местния офис по продажбите на Frigoglass за допълнителна информация относно уреждане на разделното събиране.**

- 3. Накрая, спазвайте всички закони за рециклиране, приложими във Вашата общност или страна.

10. Гаранция

Уредът има гаранция, както е договорено по време на продажбата.



BUL

САМО ЗА ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗЕН ПЕРСОНАЛ

ПРИЛОЖЕНИЕ А УКАЗАНИЯ ЗА БОРАВЕНЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ



Уредът трябва да се транспортира само:

- в изправено положение (освен ако доставчикът не е наредил друго)
- със затворени врати и стопери за моделите с плъзгащи се врати
- на подходящи превозни средства (напр. с въздушни абсорбатори против удар и подемници) и по подходящи пътища
- привързани върху палет, който осигурява подходяща защита на охлаждащия механизъм
- опакован и съхраняван правилно, което гарантира правилната защита на охлаждащия механизъм
- Температурата на хладилния шкаф по време на съхранение или транспортиране не трябва да бъде под -20°C или над $+60^{\circ}\text{C}$

ПРИЛОЖЕНИЕ Б УКАЗАНИЯ ЗА ПРЕВАНТИВНА ПОДДРЪЖКА



ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ КАКВАТО И ДА Е ПРОЦЕДУРА ПО ПОЧИСТВАНЕ (ВЪТРЕ В УРЕДА ИЛИ ОТВЪН) ИЛИ ПОДДРЪЖКА, ИЗКЛУЧЕТЕ УРЕДА ОТ КОНТАКТА! ИЗВАДЕТЕ ЩЕПСЕЛА И СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ОПЕРАТОРЪТ МОЖЕ ДА ПРОВЕРИ ОТ ВСЯКА ТОЧКА, ДО КОЯТО ИМА ДОСТЪП, ЧЕ КАБЕЛЪТ Е ИЗКЛУЧЕН.

Задължително е клиентът да извършва следните операции при превантивната поддръжка на уреда веднъж или два пъти годишно, като използва прахосмукачка:

- Почистване на кондензатора
- Почистване на праховите филтри (ако е приложимо).

Ако уредът бъде поставен в среда, където прахът се натрупва в кондензатора, самият кондензатор трябва да се почиства по-често.

Освен това се препоръчва провеждането на следните дейности по време на превантивната поддръжка:

1. Механична система:

- Проверете дали оборудването е правилно позиционирано и изравнено.
- Проверете дали предната и задната решетка са фиксирани на позиция.
- Проверете автоматичната система за затваряне на вратата.
- Проверете дали опората на вентилатора и решетката му са фиксирани на позиция.
- Проверете дренажната система и я отпушете, ако е необходимо.

2. Електрическа система:

- Проверете захранващия кабел (сменете го, ако е необходимо).
- Проверете осветителната система.
- Проверете електрическите свързвания.
- Проверете дали капакът на електрическата кутия на термостата или електронния контролер е правилно поставен.

- Проверете дали компонентите, които може да са били заменени по време на сервизното обслужване, са оригинални.
3. Охладителна система:
- Проверете дали компресорът функционира правилно.
 - Проверете стартиращото реле, релето за претоварване и капацитет. Доставчикът препоръчва релетата за стартиране и претоварване да се заменят на всеки 3-4 години.
 - Проверете кондензатора и изпарителя на вентилатора на мотора.
 - Проверете дали термостатът или електронния контролер и компонентите му работят нормално.
 - Проверете работата на охлаждането на уреда.
 - Проверете охлаждащата верига, като използвате подходящ детектор за откриване на течове, в случай, че имате някакви притеснения или има признаци за изтичане на охлаждащата течност.

Доставчикът препоръчва релетата за стартиране и претоварване да се заменят на всеки 3-4 години.



Не повреждайте охлаждащата верига.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

УКАЗАНИЯ ЗА ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА КОРОЗИЯ НА ШКАФА

1. Избягвайте повреди в резултат на неправилно инсталиране и работа, неправилна поддръжка и почистване, както и неправилно боравене и транспортиране съгласно точки 3, 5 и Приложение А по-горе.
2. Не извършвайте неотризириани изменения, модификации или корекции на шкафа.



SPA

1. Prefacio

Gracias por adquirir su nuevo expositor refrigerador (ICM, por su sigla en inglés) de Frigoglass. Antes de utilizar su unidad, lea detenidamente las instrucciones a continuación. Un ICM Frigoglass con buen mantenimiento le ayudará a aumentar sus ventas y ganancias.

Fabricante:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Dirección:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSIA

Fabricante:

Frigoglass Romania S.R.L.

Dirección:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Descripción técnica

2.1. Generalidades

El expositor debe estar enchufado a un conector de salida a tierra con un fusible con un valor nominal entre 10 A y 16 A. Debe ser posible acceder fácilmente a la salida a los efectos de instalación y reparaciones. Hay otras autoridades que pueden establecer requisitos adicionales en cuanto a iluminación, equipos de alarma y elementos similares durante la instalación.

2.2. Condición ambiental

Según las especificaciones ambientales, todos los modelos en cuestión son de clase "4", lo que significa 30 °C de temperatura ambiente y un 55 % de humedad.

2.3. Especificaciones técnicas

Voltaje nominal	220-240V
Termostato	2.0°C ~ 12.0°C
Descongelamiento	Automático

2.4. Dimensiones físicas

Modelo	Anchura	Profundidad ¹ (mm)	Altura ² (mm)	Volumen (Lt)	Peso neto
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Peso máximo por estante

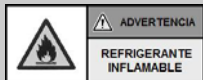
Modelo	Peso máximo por estante
CMV 375 HC	~ 25 kg
CMV 550 HC	~ 40 kg
CMV 750 W HC	~ 67 kg

¹ Incluyendo manija

² Incluyendo rodillos y patas



SPA



Los ICM están equipados con refrigerante HC y han sido probados y sometidos a ensayos de seguridad de acuerdo con los estándares pertinentes.

Todas las acciones necesarias para el uso y el mantenimiento seguros de este aparato se describen en este manual. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizarlo y tome las precauciones que se incluyen en este manual.

Con el fin de reducir el riesgo de incendio, este aparato debe instalarse por una persona cualificada de manera apropiada.

3. Instalación y funcionamiento



Si no se siguen las instrucciones se podría provocar un alto consumo de energía y un bajo rendimiento de la unidad y anular la garantía.

3.1. Instrucciones de instalación

- i. Después del desembalaje, revise el gabinete para ver si se produjo algún daño durante el transporte. En caso de daño, póngase en contacto con la compañía de transporte.
- ii. Asegúrese siempre de que su expositor está instalado en una superficie estable/piso y está nivelado adecuadamente. Hay 2 patas ajustables en la parte delantera bajo el chasis. Ajústelas hasta los niveles del ICM y revíselas usando una burbuja de aire, en caso de estar disponible.

No instale el expositor:



- en la luz solar directa o cerca de fuentes de calor (radiadores, estufas y otros equipos de calefacción)
- al aire libre, sin protección adecuada contra la lluvia, la humedad y otros elementos atmosféricos
- en condiciones atmosféricas para las que no está certificado
- en condiciones medioambientales extremas (es decir, exposición extensiva a la humedad salina)

Conexión a la alimentación: si el cable de alimentación proporcionado no tiene el largo adecuado, no use un cable de extensión ni tampoco lo sustituya. Pida a un electricista autorizado que reemplace el cable con uno más largo.

- iii. El expositor debe estar en posición vertical durante al menos 1 hora antes hacerlo funcionar después del transporte. Esto le da al aceite tiempo para que vuelva al compresor después del transporte e instalación.
- iv. Permita una separación mínima de 100 mm en la parte superior, 100 mm en la parte posterior y 50 mm a los lados del refrigerante para una ventilación adecuada. No coloque nada en la parte superior del refrigerador.



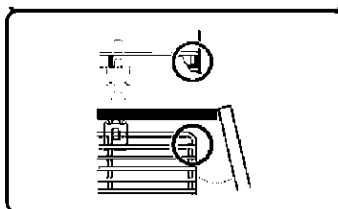
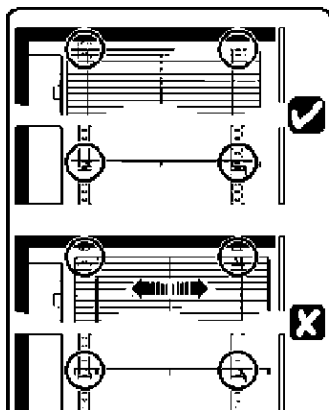
SPA



Mantenga libre de obstrucciones las aberturas de ventilación en el gabinete del aparato o en la estructura incorporada.

3.2. Ajuste del estante (no se aplica a unidades con forro interior de plástico)

Para ajustar el estante, descárguelo, levántelo y suelte sus ganchos (4). Colóquelos en la posición deseada y vuelva a colocar el estante. Asegúrese de que las barras metálicas horizontales en la parte inferior del estante están entre los ganchos frontales y posteriores del estante.



3.3. Conexión al suministro principal

Conecte el ICM a una corriente eléctrica de 220-240 voltios en una toma de corriente protegida por fusibles de 10 A como mínimo y conectada a tierra. No use cables de extensión.



No conecte el expositor a:

- una toma de corriente de pared o línea de corriente sin conexión a tierra
- una frecuencia y tensión de alimentación inadecuadas
- una fuente de alimentación que no se ajusta a la normativa de seguridad del aparato o a la legislación vigente sobre instalaciones eléctricas



- No enchufe el refrigerador a una banda de enchufes múltiples o utilice cables de extensión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por el que recomiende el fabricante, su proveedor de servicio técnico o una persona igualmente calificada.
- Pase los cables de alimentación de tal manera que estén protegidos contra daños y no entrañen un riesgo de tropezar.



SPA

3.4. Instrucciones de funcionamiento

El termostato se encuentra localizado dentro del ICM. El termostato viene ajustado de fábrica a aproximadamente +4,1 °C. Si requiere una temperatura mayor (más cálida), gire la perilla del termostato contra sentido horario. Si requiere una temperatura más baja (más fría), gire el control del termostato en sentido horario.



No use electrodomésticos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.



No utilice el comerciante para almacenar alimentos sin envasar.



Este aparato no está diseñado para que lo utilicen niños pequeños, discapacitados ni personas enfermas a menos que una persona responsable los supervise para garantizar un empleo seguro. Los niños pequeños deberán vigilarse para garantizar que no juegan con el aparato.



No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelamiento distintos de los recomendados por el fabricante.

Consejos para ahorro de energía:

Para ahorro de energía y un mejor rendimiento del ICM:

- Cargue su ICM en horas de la noche, de manera que pueda tener bebidas frías una vez que se levante en la mañana.
- Guarde su stock de reserva en un lugar frío y oscuro para que cuando recargue el ICM necesite mucho menos tiempo para refrigerarlo.
- Limpie la humedad de los productos antes de colocarlos en el ICM.
- Evite abrir la puerta durante períodos prolongados.
- Después de un año, los tubos fluorescentes emiten un 30% menos de luz. Si desea tener una mejor iluminación, cambie los tubos fluorescentes o los partidores por unos nuevos. Tenga en cuenta: "La luz vende".



SPA

4. Controladores electrónicos (opcionales)

4.1. Conozca su controlador Carel*

Para obtener instrucciones sobre la funcionalidad del controlador Carel y sus características opcionales correspondientes, visite el siguiente enlace a la página web: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



4.2. Conozca su controlador Danfoss ERC-112*

Para obtener instrucciones sobre la funcionalidad del controlador Danfoss ERC-112 y sus características opcionales correspondientes, visite el siguiente enlace a la página web: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Cuidado y limpieza



~ANTES DE EFECTUAR ALGÚN PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA (DENTRO O FUERA DEL APARATO), DESENCHUFE EL ICM! RETIRE EL ENCHUFE Y ASEGÚRESE DE QUE EL OPERADOR PUEDE COMPROBAR DESDE CUALQUIERA DE LOS PUNTOS A LOS QUE TENGA ACCESO QUE EL CABLE ESTÁ DESENCHUFADO.

Es importante que limpie el expositor dos veces al año. Para evitar la formación de moho, olores, etc., también deben limpiarse por completo los compartimentos del producto. La parte interior del ICM tiene que limpiarse con un paño empapado en agua jabonosa suave y la superficie de vidrio debe limpiarse usando un producto para limpieza de vidrios.



Nunca utilice una manguera de agua o chorro de alta presión para limpiar el refrigerador.



No retire ningún dispositivo de seguridad (rejillas, cubiertas, tomas de tierra, etc.).



Mantenga el refrigerador en una posición estable durante la limpieza, no camine ni se apoye sobre él.



No lo limpie con objetos cortantes, líquidos inflamables o corrosivos ni aerosoles.



Si se rompen una o más botellas en su aparato y se vierte líquido dentro del gabinete o en los alrededores del aparato, desenchufe el refrigerador antes de limpiar el líquido en su interior y alrededores. Recuerde tomar las medidas necesarias para protegerse de los restos de vidrio (Utilice guantes protectores durante la limpieza).

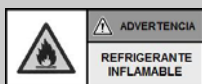


No dañe el circuito del refrigerante.

6. Resolución de problemas



TODO EL ACCESO AL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN Y LAS PIEZAS ELÉCTRICAS (CAMBIO DE UNA LÁMARA O UNA PLATAFORMA DE REFRIGERACIÓN) DEBE REALIZARLO SOLO PERSONAL AUTORIZADO.



Los ICM están equipados con refrigerante HC. Las operaciones de reparación en un mecanismo de enfriado y carga de gas deberán aplicarse en un entorno bien ventilado o en una zona abierta. No fume durante el mantenimiento.



- **ANTES DE EFECTUAR ALGÚN PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA O MANTENIMIENTO, DESENCHUFE EL REFRIGERADOR! RETIRE EL ENCHUFE Y ASEGÚRESE DE QUE EL OPERADOR PUEDE COMPROBAR DESDE CUALQUIERA DE LOS PUNTOS A LOS QUE TENGA ACCESO QUE EL CABLE ESTÁ DESENCHUFADO.**
- Tras las operaciones de mantenimiento asegúrese de que las conexiones de puesta a tierra están en su lugar antes de ensamblar las cubiertas. Asegúrese de que está utilizando los mismos componentes y cubiertas de sujeción.
- Si es necesario sustituir un componente eléctrico, utilice sólo el componente idéntico de una lista de piezas de repuesto proporcionada por el departamento de servicio técnico de Frigoglass.
- Mantenga la puerta cerrada durante el mantenimiento en la parte posterior del refrigerador. El aparato no permanecerá estable cuando el compresor se desarme. Si el compresor necesita sustituirse, utilice un soporte adecuado desde la parte delantera del refrigerador.



SPA



- **Tras las operaciones de mantenimiento, asegúrese de que la liberación de tensión que sostiene el cable de alimentación se ensambla de manera adecuada.**

Si el ICM no está funcionando adecuadamente o está descompuesto, revise los siguientes elementos antes de llamar al proveedor de servicio técnico.

FALLO	POSIBLES RAZONES	MANEJO
El ICM no funciona.	El cable de alimentación no está enchufado.	Enchúfelo.
	No hay electricidad en la toma de corriente.	Revise el fusible o microinterruptor en la red eléctrica.
El refrigerador no refrigera lo suficiente. Los productos están tibios.	El ajuste del termostato no es el correcto.	Gire la perilla del termostato en sentido horario.
	El ICM se ha recargado recientemente con productos tibios. Se requieren entre 8 y 16 horas para enfriarlos.	De preferencia, recargue el ICM antes del cierre en la noche.
	El ICM se carga de manera tal que la circulación de aire en el interior se bloquea.	Cargue el ICM de acuerdo con los estándares que le ha proporcionado la compañía.
	La puerta no se sella adecuadamente.	Repare las puertas a fin de que cierren adecuadamente (este tipo de reparación debe ser hecha por un técnico autorizado).
	Hay filtración en el sistema de enfriado.	Repare la filtración (este tipo de reparación debe ser hecha por un técnico autorizado).
El ICM a veces hace ruido.	Para este expositor refrigerador en particular, se necesita un poderoso mecanismo y por ello no es posible evitar que haya cierta cantidad de ruido.	Los expositores refrigeradores son de tipo dinámico, según las especificaciones que ofrece la compañía.
	Intenso ruido metálico.	Llame a un técnico de servicio.
	Piso inclinado o curvo.	Nivele el ICM adecuadamente ajustando sus patas. El colocar un nivel de burbuja de aire en la parte superior del ICM ayudará a nivelarlo.
Hay agua en el piso.	El orificio de drenaje para el agua condensada está bloqueado.	Desbloquee el orificio de drenaje.
	Hay filtración en la bandeja.	Llame a un técnico de servicio.
Las luces no funcionan.	Los tubos fluorescentes, el balasto o el partidor están descompuestos.	Llame a un técnico de servicio.



SPA

Si después de haber realizado todas las revisiones antes mencionadas aún persiste el problema con su ICM, póngase en contacto con el departamento de servicio al cliente de su proveedor y entréguele la siguiente información:

- Tipo de ICM
- Número de serie del ICM
- Breve descripción del problema u observación

7. Primeros auxilios

En caso de accidente, se recomienda:

ACCIDENTE	ACCIÓN INMEDIATA
Inhalación de refrigerante	Respire profundamente inhalando aire limpio. Si la irritación persiste, contacte con un médico.
Contacto con los ojos	Lave los ojos con abundante agua durante al menos 15 minutos y luego consulte a un médico.
Contacto con la piel	Lave inmediatamente con agua.

8. Eliminación de la unidad

Para obtener información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina local de su ciudad, su servicio de eliminación de residuos o el fabricante a través de su agente de servicio. Al garantizar que este producto se elimine correctamente, ayudará a prevenir potenciales consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían verse afectados por una eliminación inadecuada de este producto.

9. Información de reciclaje

1. Basándose en los objetivos de la política ambiental de acuerdo con las directivas de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE, por su sigla en inglés) de la Unión Europea (UE)¹, cuyo objetivo es preservar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente, proteger la salud humana y utilizar recursos naturales de manera prudente y racional. Como usuario final, se le solicita amablemente que:
 - Si el aparato ha dejado de funcionar, aun después la resolución de problemas, primero vea si puede repararse antes de desecharlo. Si tiene dudas, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para obtener mayor información sobre posibles reparaciones de su aparato.

¹ **Referencias**

Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE, por su sigla en inglés) de la Unión Europea (UE) N° 2002/96/CE



SPA

- Si el aparato ha llegado al “Final de su vida útil” (EOL, por su sigla en inglés), en otras palabras, el aparato no puede repararse o reutilizarse, no lo deseché como residuo municipal sin clasificar. En lugar de eso, llame a la compañía de reciclaje pertinente o a la Oficina de Ventas local de Frigoglass para recolectar por separado el aparato para tratamiento y reciclaje.

Nota: La eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos en rellenos sanitarios o mediante incineración crea varios problemas ambientales. Cuando los materiales obsoletos no se reciclan, la materia prima tiene que procesarse para fabricar nuevos productos. Esto representa una significativa pérdida de recursos, ya que el daño de energía, transporte y ambiental que provocan estos procesos es considerable.

Otro problema es que estos tipos de aparatos pueden contener gases como hidrofluorocarbonos (HFCs) que se emplean como refrigerante para refrigeradores. Los HFC son gases de efecto invernadero que, cuando se emiten hacia la atmósfera, contribuyen al cambio climático.

La iluminación fluorescente del aparato puede contener sustancias potencialmente peligrosas, como metales pesados tóxicos, en particular, mercurio, cadmio y plomo. Si entran en el cuerpo, estas sustancias pueden provocar daño al hígado, riñones y el cerebro. El mercurio también es una neurotoxina y tiene la habilidad de acumularse en la cadena alimenticia.

- Para ayudar en el proceso de recuperación y reciclaje de este aparato, no desarme o rompa las piezas del aparato antes de que se recoja. Al sacar las piezas del aparato, puede reducir su índice de capacidad de reciclaje.
2. El símbolo que aparece en la Fig. 1 abajo, que también se encuentra en la etiqueta del producto dentro del aparato, indica que se debe hacer una recolección aparte de equipos eléctricos y electrónicos, basándose en las Directivas WEEE de la Comunidad Europea (CE).



Figura 1- Contenedor con ruedas con una cruz

Nota: Su responsabilidad como usuario final y su aporte al reciclaje es garantizar que el aparato no sea arrojado como desecho municipal sin clasificar, sino que sea recogido por separado por una compañía de reciclaje. **Póngase en contacto con la compañía de reciclaje pertinente o la Oficina de ventas local de Frigoglass para obtener mayor información sobre los arreglos para la recolección.**

3. Finalmente, cumpla con las leyes vigentes sobre reciclaje que se apliquen a su comunidad y país.

10. Garantía

El aparato está cubierto con una garantía según se acordó esto tras la venta.



SOLO PARA EL PERSONAL DE SERVICIO AUTORIZADO

ANEXO A DIRECTRICES DE MANEJO Y TRANSPORTE



El expositor siempre deberá transportarse:

- en posición vertical (a menos que se autorice otra cosa por el proveedor)
- con las puertas cerradas y los tapones para los modelos con puertas correderas
- en vehículos apropiados (por ejemplo, con amortiguadores de aire y plataforma elevadora) y desde las carreteras apropiadas
- atado en un pálet para garantizar la protección adecuada del mecanismo de enfriamiento
- empaquetado y almacenado adecuadamente, para garantizar la protección adecuada del mecanismo de enfriamiento
- La temperatura del refrigerador durante el almacenamiento o el transporte no deberá ser inferior a -20°C ni superior a +60°C

ANEXO B DIRECTRICES DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO



ANTES DE EFECTUAR ALGÚN PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA (DENTRO O FUERA DEL APARATO) O MANTENIMIENTO, DESENCHUFE EL ICM! RETIRE EL ENCHUFE Y ASEGÚRESE DE QUE EL OPERADOR PUEDE COMPROBAR DESDE CUALQUIERA DE LOS PUNTOS A LOS QUE TENGA ACCESO QUE EL CABLE ESTÁ DESENCHUFADO.

Es obligatorio que el Cliente realice las siguientes operaciones durante el Mantenimiento Preventivo de un ICM, una o dos veces al año, con una aspiradora:

- Limpieza del condensador
- Limpieza de los filtros de polvo (si procede).

Si el ICM está situado en un entorno donde el polvo se acumula en el condensador, entonces el condensador tiene que limpiarse más a menudo.

Además, se recomienda que se realicen las siguientes operaciones durante el mantenimiento preventivo:

1. Sistema mecánico:
 - Compruebe que el equipo está correctamente colocado y nivelado.
 - Compruebe que las rejas frontal y posterior se fijan en su lugar.
 - Compruebe el sistema de cierre automático de la puerta.
 - Compruebe que el soporte del ventilador y la reja del ventilador se fijan en su lugar.
 - Compruebe el sistema de drenaje y desobstrúyalo si es necesario.
2. Sistema eléctrico:
 - Compruebe el cable de alimentación (reemplácelo si es necesario).
 - Compruebe el sistema de iluminación.



SPA

- Compruebe las conexiones eléctricas.
 - Compruebe que la tapa de la caja eléctrica del termostato o el controlador electrónico está instalado correctamente.
 - Compruebe que los componentes que podrían haber sido reemplazados durante el servicio son originales.
3. Sistema de refrigeración:
- Compruebe que el compresor está funcionando correctamente.
 - Compruebe el relé de arranque, la sobrecarga y el capacitor. El Proveedor recomienda que los relés de arranque y las sobrecargas del compresor se reemplacen cada 3-4 años.
 - Compruebe el condensador del motor del ventilador y el evaporador del motor del ventilador.
 - Compruebe que el termostato o el controlador electrónico y sus componentes están funcionando correctamente.
 - Compruebe el rendimiento de la refrigeración del ICM.
 - Compruebe el circuito de refrigeración mediante el detector de fugas adecuado en caso de que haya alguna preocupación o signo de fuga del refrigerante.

El Proveedor recomienda que los relés de arranque y las sobrecargas del compresor se reemplacen cada 3-4 años.



No dañe el circuito del refrigerante.

ANEXO C DIRECTRICES PARA PREVENIR LA CORROSIÓN DEL GABINETE

1. Evite daños derivados de una instalación y operación incorrectas, el mantenimiento y la limpieza inadecuados, así como un manejo y transporte inadecuados, según los apartados 3, 5 y el Anexo A antes citado.
2. No lleve a cabo adaptaciones, modificaciones o ajustes no autorizados en el gabinete.

1. مقدمة

شكراً لشرائك وحدة التبريد الجديدة هذه من شركة فريجوجلاس. قبل استخدام الوحدة، يرجى قراءة التعليمات الواردة أدناه بعناية. إن حفاظك على وحدة تبريد فريجوجلاس في حالة جيدة من شأنه أن يساعدك في زيادة المبيعات وتحقيق أرباح أكبر.

الشركة المصنعة:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

العنوان:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011

روسيا

الشركة المصنعة:

Frigoglass Romania S.R.L.

العنوان:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16

رومانيا / Parta - Timis 307396

2. الوصف الفني

2.1. عام

يجب توصيل وحدة التبريد بماخذ تيار رئيسي مؤرض ذي معدل تحمل صهيرة يتراوح بين 10 و 16 أمبير على الأقل. ويجب أن يكون مأخذ التيار في مكان يسهل الوصول إليه لأغراض التركيب والصيانة. قد تفرض سلطات أخرى أثناء التركيب متطلبات إضافية فيما يتعلق بأجهزة الإضاءة والتنبيه وما شابه.

2.2. مواصفات المناخ

وفقاً لمواصفات المناخ، تعتبر كافة الطرز ذات الصلة من الفئة "4" بما يعني درجة حرارة محيطية 30 درجة مئوية ورطوبة نسبية 55%.

2.3. المواصفات الفنية

الفولتية المقدرة	240-220 فولت
الثرموستات	2.0 درجة مئوية حتى 12.0 درجة مئوية
إزالة الثلج	تلقائي

2.4. الأبعاد المادية

الطرز	العرض	العمق ¹ (مم)	الارتفاع ² (مم)	السعة (لتر)	الوزن الصافي
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

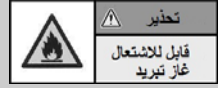
2.5. الحد الأقصى للوزن لكل رف

الطرز	الحد الأقصى للوزن لكل رف
CMV 375 HC	حوالي 25 كجم
CMV 550 HC	حوالي 40 كجم
CMV 750 W HC	حوالي 67 كجم

¹ شاملاً المقبض.

² شاملاً البكرات والقدم

تكون الطرز ICM مزودة بغاز تبريد هيدروكربوني HC وقد تم اختباره وثبت أنه آمن وفقاً للمعايير ذات الصلة.
كل الإجراءات اللازمة للاستخدام الآمن وصيانة هذا الجهاز موضحة في هذا الدليل. يرجى القراءة بعناية قبل استخدام الجهاز واتباع جميع الاحتياطات الواردة في هذا الدليل.
للحد من احتمال نشوب حريق، يجب تركيب هذا الجهاز فقط بواسطة شخص مؤهل تأهيلاً مناسباً.



3. التركيب والتشغيل

قد يؤدي عدم الامتثال للتعليمات إلى زيادة استهلاك الطاقة وعدم أداء الوحدة بالشكل المطلوب وإلغاء الضمان.



3.1 تعليمات التركيب

- بعد إزالة مواد التغليف، افحص وحدة التبريد للبحث عن أي تلف قد يكون لحق بها أثناء النقل. وفي حالة وجود أي تلف، يرجى الاتصال بشركة الشحن.
- تأكد دائماً من تثبيت الجهاز على سطح/أرضية مستوية وفي وضعية مستوية. يوجد قدامان قابلان للضبط في الجانب الأمامي أسفل الهيكل. يرجى ضبط وحدة التبريد حتى تصبح في وضعية مستوية، ويمكنك التحقق من الاستواء باستخدام ميزان مائي، حال توافره.

لا تضع وحدة التبريد:

- في مكان معرض لأشعة الشمس المباشرة أو بالقرب من مصادر الحرارة (المشعات والمواد وغيرها من معدات التدفئة)
- في الخارج دون توفير الحماية الملائمة من الأمطار والرطوبة والظروف الجوية الأخرى
- في الظروف الجوية التي لم يتم اعتماد الجهاز للاستخدام فيها
- في الظروف البيئية القاسية (أي التعرض المطول للرطوبة المألحة)



التوصيلات الكهربائية: إذا كان كابل التيار الرئيسي المتوفر مع الجهاز غير طويل بشكل كافٍ، فلا تستخدم وصلة تطويل ولا تقم باستبداله. اطلب من كهربائي معتمد استبدال الكابل بأخر أكثر طولاً.

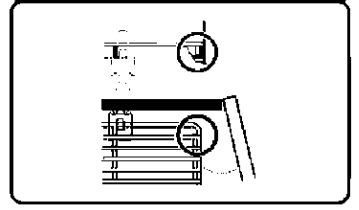
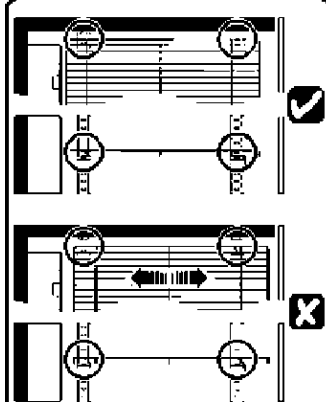
- يجب ترك وحدة التبريد في وضع قائم لمدة ساعة على الأقل بعد النقل وقبل بدء تشغيلها. يسمح ذلك للزيت بالعودة إلى الضاغط بعد النقل والتركيب.
- اترك حيزاً فارغاً 100 مم أعلى المبرد و100 مم خلفه و50 مم على جانبيه. لا تضع أي أغراض فوق سطح المبرد.

احرص على إبعاد أية أشياء قد تؤدي إلى سد فتحات التهوية الموجودة في هيكل الجهاز أو في البنية المضمنة.



3.2. ضبط الأرفف (لا ينطبق على الوحدات المزودة ببطانة داخلية من البلاستيك)

لضبط الرف قم أولاً بتفريغ الحمولة الموجودة ثم ارفعه لأعلى وحرر مشابك تثبيت الرف (4). (انقل المشابك إلى الموضع المطلوب ثم أعد تثبيت الرف. تحقق من أن القضبان المعدنية الأفقية الموجودة أسفل الرف تقع بين مشابك الرف الأمامية والخلفية.



3.3. التوصيل بمأخذ التيار الرئيسي

قوم بتوصيل وحدة التبريد بمصدر تيار قوته 220 - 240 فولت، 60 هرتز عبر مقبس مؤرض مزود بصهيرة ذات تحمل 10 أمبير على الأقل . لا تستخدم أسلاك تطويل .

لا تقم بتوصيل وحدة التبريد بأي من:

- مقبس حائط أو خط كهرباء غير مؤرض
- فولتية وتردد تيار كهربائي غير ملائمين
- إمداد التيار الذي لا يتوافق مع لوائح السلامة للجهاز أو التشريعات الحالية المعنية بالتركيبات الكهربائية



لا تقم بتوصيل الوحدة بمأخذ تيار متعدد المقابس أو استخدام كابلات إطالة.

- إذا كان كابل التيار تالفاً، يجب استبداله بواسطة المصنع أو وكيل الخدمة التابع له أو شخص آخر على نفس المستوى من الخبرة.
- احرص على مد الكابلات الكهربائية بطريقة تضمن حمايتها من التلف وعدم تسببهم في خطر التعثر.



3.4. تعليمات التشغيل

يوجد الثرموستات داخل وحدة التبريد. يكون الثرموستات مضبوطاً في المصنع على حوالي +4.1 درجة مئوية. إذا كنت تحتاج إلى درجة حرارة أعلى (أكثر دفئاً)، أدر مقبض الثرموستات في عكس اتجاه حركة عقارب الساعة. أما إذا كنت ترغب في الحصول على درجة حرارة أقل (أكثر برودة)، فأدر قرص الثرموستات في اتجاه حركة عقارب الساعة.

لا تستخدم أجهزة كهربائية داخل حجيرات التخزين في وحدة التبريد ما لم يكن ذلك موصى به من قبل الشركة المصنعة.



لا تستخدم الجهاز لتخزين المواد الغذائية غير المعلبة.



الجهاز غير مخصص للاستخدام بواسطة الأطفال أو الأشخاص العاجزين ما لم يتم الإشراف عليهم على نحو كاف بواسطة شخص مسؤول لضمان قدرتهم على استخدام الجهاز بشكل آمن. يجب مراقبة الأطفال الصغار لضمان عدم عبثهم بالجهاز.



لا تستخدم أجهزة ميكانيكية أو وسائل أخرى بخلاف تلك الموصى بها من المصنع في تسريع عملية إزالة الثلج.



تلميحات لترشيد استهلاك الطاقة:

لترشيد استهلاك الطاقة والحصول على أداء أفضل من وحدة التبريد:

- قم بتعبئة الوحدة أثناء الليل بحيث تكون المشروبات باردة في الصباح.
- ضع المخزون الاحتياطي في مكان بارد و/أو معتم بحيث لا يحتاج عند إعادة تعبئته في وحدة التبريد سوى إلى وقت قصير للتبريد.
- قم بمسح الرطوبة عن المنتجات التي تضعها في وحدة التبريد.
- تجنب فتح باب الوحدة لفترات طويلة.
- بعد مضي عام واحد يقل الضوء المنبعث من الأنابيب الفلورية بنسبة 30 %، اتصل بفني خدمة لاستبدال الأنابيب الفلورية أو البادئات بأخرى جديدة إذا كنت ترغب في الحصول على إضاءة أقوى. تذكر دائماً: "الإضاءة الجيدة تساعد على البيع".

4. وحدات التحكم الإلكترونية (اختيارية)

4.1 التعرف على وحدة التحكم Carel*



لمزيد من التعليمات عن وظيفة وحدة التحكم Carel والميزات الاختيارية المتصلة بها، يرجى زيارة رابط الموقع التالي:

<http://www.frigoglass.com/manuals/>

4.2 التعرف على وحدة التحكم Danfoss ERC-112*

للإطلاع على التعليمات بشأن وظائف وحدة التحكم Danfoss ERC-112 والميزات الاختيارية الأخرى المرتبطة بها،

يرجى زيارة الموقع التالي: <http://www.frigoglass.com/manuals/>

5. العناية والتنظيف



قبل أي إجراء تنظيف (داخل أو خارج الجهاز)، قم بفصل وحدة التبريد من مصدر التيار إقم بنزع القابس وتأكد من أنه يمكن للمشغل التحقق عبر أي من النقاط التي يمكنه الوصول إليها أن الكابل غير موصل.

من المهم أن تقوم بتنظيف الجهاز مرتين سنوياً. لتفادي تكون العفن أو الروائح غير المرغوبة ونحو ذلك، يجب كذلك تنظيف حبيرات تخزين المنتجات بعناية. يجب تنظيف المناطق الداخلية من وحدة التبريد وسطح الزجاج بقطعة قماش رقيقة مع الصابون باستخدام المواد المنظفة للنوافذ.



لاستخدام أبدا خرطوم الماء أو تيار ماء عالي الضغط لتنظيف الوحدة.



لا تقم بإزالة وسائل الأمان (كالحواجز القضبانة أو الواقية أو أدوات التأسيس ونحو ذلك).



اجعل المبرد في وضعية ثابتة أثناء التنظيف ولا تضع قدمك فوق المبرد أو تقوم بالاتكاء عليه.



لا تقم بالتنظيف بأدوات حادة أو سوائل قابلة للاشتعال أو كاوية أو رشاشات.



إذا كسرت زجاجة أو أكثر داخل الجهاز وانسكب السائل داخل المقصورة أو تبللت المساحة المحيطة بالجهاز، قم بفصل المبرد قبل تنظيف السائل حوله وداخله. تذكر اتخاذ كافة الإجراءات الضرورية لحماية نفسك من شظايا الزجاج (استخدم قفازات واقية أثناء التنظيف).



احترس من تدمير دائرة غاز التبريد.

6. استكشاف الأعطال وإصلاحها



يجب ألا يتم إجراء أي عملية تتطلب الوصول إلى نظام التبريد والأجزاء الكهربائية (كتغيير مصباح أو أحد مكونات مجموعة التبريد) إلا بواسطة الأفراد المفوضين فقط.

تكون الطرز ICM مزودة بغاز تبريد هيدروكربوني. ينبغي إجراء جميع عمليات الخدمة بخصوص آلية التبريد وشحن الغاز في بيئة جيدة التهوية أو في الهواء الطلق. يُحظر التدخين أثناء إجراء الصيانة.



- قم بفصل وحدة التبريد من مصدر التيار قبل إجراء أي عمليات إصلاح أو صيانة. قم بنزع القابس وتأكد من أنه يمكن للمشغل التحقق عبر أي من النقاط التي يمكنه الوصول من أن الكابل غير موصل.
- بعد إجراء الصيانة، تحقق من أن وصلات التأسيس متصلة قبل تجميع الأغشية. تحقق من استخدام نفس مكونات وأغطية التثبيت.
- في حالة الحاجة إلى استبدال أي مكونات كهربائية، استخدم مكونات مطابقة فقط من تلك المدرجة في قائمة قطع الغيار الموفرة من قسم الخدمة الفنية في شركة فريجوجلاس.
- اجعل الباب الزجاجي الموجود في الجانب الخلفي من المبرد مغلقاً أثناء إجراء الصيانة، لن يكون بالإمكان إيقاف الجهاز في وضعية ثابتة عند فك الضاغط. في حالة الحاجة إلى استبدال الضاغط، استخدم دعماً كافياً من الجانب الأمامي في المبرد.
- بعد عمليات الصيانة، تحقق من أن مُخفف الشد الذي يدعم كابل الإمداد قد تم تجميعه على نحو ملائم.



إذا كانت وحدة التبريد لا تعمل بشكل ملائم أو لحقها عطل، يرجى إجراء الفحوصات التالية قبل الاتصال بمقدم الخدمة المعتمد:

العطل	الأسباب المحتملة	الإجراءات المطلوبة
وحدة التبريد لا تعمل.	كابل الطاقة غير موصل بالمقبس.	قم بتوصيله.
	لا توجد طاقة وافدة من المقبس.	افحص المصهر/قاطع الدائرة الكهربائية في التوصيلات الرئيسية.
المبرد لا يبرد المنتجات بشكل كافٍ. المنتجات دافئة.	إعداد الثرموستات غير صحيح.	أدر قرص الثرموستات في اتجاه حركة عقارب الساعة.
	تمت إعادة تعبئة الوحدة مؤخراً بمنتجات دافئة. يحتاج المبرد لما يتراوح ما بين 8 ساعات و 16 ساعة للتبريد المنتجات.	يفضل إعادة تعبئة وحدة التبريد قبل إغلاق المتجر ليلاً.
	تمت تعبئة الوحدة بطريقة تعوق دوران الهواء داخلها.	قم بتعبئة الوحدة وفق المعايير الموصى بها من الشركة المصنعة.
	الباب لا يغلق بإحكام.	قم بإصلاح الأبواب بما يضمن إغلاقه بإحكام (هذا النوع من الخدمة يتطلب فنياً معتمداً).

العطل	الأسباب المحتملة	الإجراء المطلوب
	وجود تسرب في نظام التبريد.	أصلح التسرب (هذا النوع من الإصلاح يتطلب فنيًا معتمدًا).
تصدر ضوضاء من وحدة التبريد في بعض الأحيان.	يحتاج عمل وحدة التبريد هذه إلى آلية قوية ومن ثمَّ فهناك قدر معين من الضوضاء لا يمكن تجنبه.	تختلف أجهزة التبريد فيما بينها حسب المواصفات التي توفرها الشركة المصنعة.
	ضوضاء معدنية شديدة.	اتصل بفني الخدمة.
	الأرضية مائلة أو مقوسة.	اضبط استواء المبرد باستخدام الأقدام القابلة للضبط . من شأن وضع ميزان مائي أعلى الوحدة أن يساعدك في ضمان الاستواء الصحيح له.
وجود مياه على الأرضية.	فتحة تصريف المياه المكثفة مسدودة.	قم بفتح فتحة تصريف المياه.
	يوجد تسرب في الصينية.	اتصل بفني الخدمة.
المصابيح لا تضيء.	يوجد خلل في الأنابيب الفلورية أو البادئات أو الكوابح الخاصة بها.	اتصل بفني الخدمة.

إذا استمرت المشكلة التي تعاني منها وحدة التبريد بعد قيامك بجميع الإجراءات المذكورة أعلاه، اتصل بقسم خدمة العملاء لدى المورد وزودهم بالمعلومات التالية:

- نوع وحدة التبريد
- الرقم المسلسل للوحدة
- وصف مختصر للمشكلة

7. الإسعافات الأولية

وفي حالة وقوع أية حادثة، يوصى بما يلي:

الحادثة	الإجراء الفوري
استنشاق غاز التبريد	خذ أنفاساً عميقة من الهواء النقي. إذا استمر التهيج، اتصل بطبيب.
ملامسة العينين	اغسل عينيك جيداً بماء وفير لمدة 15 دقيقة على الأقل ثم استشر طبيباً.
ملامسة البشرة	اغسلها على الفور بالماء.

8. التخلص من الوحدة

للحصول على معلومات مفصلة بشأن إعادة تدوير هذا المنتج، يرجى الاتصال على المكتب المحلي المعني أو هيئة التخلص من النفايات في منطقتك أو الشركة المصنعة عبر وكيل الخدمة التابع لها. إن حرصك على التخلص من هذا المنتج بالطريقة الملائمة من شأنه أن يساعد في منع الأضرار المحتملة التي تلحق بالبيئة وصحة الإنسان والتي يمكن أن تقع في حالة التخلص من المنتج بطريقة غير مسؤولة.

9. معلومات إعادة التدوير

1. استناداً إلى أهداف السياسة البيئية وفقاً لتوجيهات لاتحاد الأوروبي المتعلقة بنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (WEEE) والتي تهدف إلى الحفاظ على البيئة وحمايتها وتحسين نوعيتها وحماية صحة الإنسان والاستخدام الرشيد للموارد الطبيعية، فإنك مطالب كمستخدم نهائي بما يلي:
 - في حالة توقف الجهاز عن العمل، وحتى بعد استكشاف العطل وإصلاحه، تحقق أولاً مما إذا كان بالإمكان إصلاحه قبل التخلص منه . اتصل بالموزع أو المورد للحصول على مزيد من المعلومات بشأن عمليات الإصلاح الممكنة للجهاز، إذا انتابك الشك.
 - إذا كان الجهاز قد وصل إلى "نهاية دورة حياته" (EOL) (أو بمعنى آخر أصبح غير قابل للإصلاح أو إعادة الاستخدام، لا تتخلص منه كنفاية بلدية غير مصنفة. بدلاً من ذلك، اتصل على شركة إعادة التدوير المعنية أو مكتب مبيعات فريجوجلاس المحلي من أجل استلام المنتج على نحو منفصل لغرض معالجته وإعادة تدويره.
- ملاحظة:** يؤدي التخلص من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية في المدافن أو من خلال الحرق إلى عدد من المشكلات البيئية. وفي حالة عدم إعادة تدوير المواد المستهلكة، فإنه يلزم معالجة المواد الخام لتصنيع منتجات جديدة. وهو ما يؤدي إلى فقدان كبير في الموارد حيث يترتب على عمليات المعالجة استهلاك قدر كبير من الطاقة والحاجة إلى النقل والإضرار بالبيئة.
- هذا إضافة إلى أن بعض أنواع هذه الأجهزة قد تحتوي على غازات مثل الهيدروفلوروكربون (FCH) والتي تستخدم كسائل تبريد. وتصنف هذه الغازات ضمن غازات الدفيئة عندما تنبعث في الغلاف الجوي وتسهم في ظاهرة التغير المناخي.
- قد تحتوي الإضاءة الفلورية المنبعثة من الجهاز على مواد يحتمل أن تكون ضارة مثل المعادن الثقيلة السامة، وبالأخص الزئبق والكاديوم والرصاص. وفي حالة دخولها الجسم، فقد تتسبب في تدمير الكبد والكلى والمخ. علاوة على ذلك، يعتبر الزئبق من السميات العصبية وقد يتراكم في السلسلة الغذائية.
- للمساعدة في عملية استرداد هذا الجهاز وإعادة تدويره، لا تقم بفكه أو تكسير أجزاء منه قبل جمعه. إن إزالة أجزاء من الجهاز تقلل من فرص إعادة تدويره.
2. يشير الرمز المبين في الشكل 1 أدناه، والموجود أيضاً على ملصق المنتج داخل الجهاز، إلى أنه يتعين جمعه على نحو منفصل كأحد الأجهزة الكهربائية والإلكترونية وذلك وفقاً لتوجيه الاتحاد الأوروبي المعني بنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (WEEE).



الشكل 1 - حاوية نفايات ذات عجل عليها علامة متقاطعة

ملاحظة: إن من مسؤوليتك كمستخدم نهائي وإسهاماً منك في جهود إعادة التدوير أن تضمن عدم التخلص من الجهاز كنفاية بلدية غير مصنفة وإنما جمعه على نحو منفصل بواسطة شركة إعادة تدوير. يرجى الاتصال على شركة إعادة التدوير المعنية أو مكتب المبيعات المحلي لفريجوجلاس من أجل الحصول على مزيد من المعلومات بشأن ترتيبات جمع المنتج.

3. وأخيراً، احرص على مراعاة أي قوانين خاصة بإعادة التدوير يُعمل بها في مجتمعك أو بلدك.

10. الضمان

يتمتع الجهاز بالضمان وفقاً لما تم الاتفاق عليه أثناء البيع.

¹ المراجع

لأفراد الخدمة المعتمدين فقط

الملحق أ إرشادات المناولة والنقل

ينبغي دائماً نقل الجهاز:

- في وضع رأسي (ما لم يُحدد خلاف ذلك من قبل المورد)
 - مع إغلاق الأبواب وسدادات للطرز ذات الباب الجرار
 - على عربات مناسبة (مثل منصات الصدمات التي تعمل بالهواء والمزودة بباب خلفي للشحن) وعلى طرق مناسبة
 - مربوطاً على المنصة النقلة لضمان الحماية الملائمة لآلية التبريد
 - معبأ ومخزناً بشكل صحيح لضمان الحماية الملائمة لآلية التبريد
- لا ينبغي أن تكون درجة حرارة المبرد أثناء عملية التخزين أو النقل أقل من 20 درجة مئوية أو أعلى من 60 درجة مئوية



الملحق ب إرشادات الصيانة الوقائية

قبل أي إجراء تنظيف (داخل أو خارج الجهاز)، قم بفصل وحدة التبريد من مصدر التيار! قم بنزع القابس وتأكد من أنه يمكن للمشغل التحقق عبر أي من النقاط التي يمكنه الوصول إليها أن الكابل غير موصل.



يجب أن يقوم العميل بإجراء العمليات التالية خلال الصيانة الوقائية لوحدة التبريد مرة أو مرتين في السنة، وذلك باستخدام المكتسة الكهربائية:

- ✓ تنظيف المكثف
 - ✓ تنظيف فلاتر الغبار (إن وجدت).
- إذا تم وضع وحدة التبريد في بيئة تؤدي إلى تراكم الأتربة على المكثف، يجب تنظيف المكثف أكثر من مرة. إضافة إلى ذلك، من المستحسن إجراء العمليات التالية خلال الصيانة الوقائية:

1. النظام الميكانيكي:
 - تأكد من وضع الجهاز بشكل صحيح وفي وضعية مستوية .
 - تأكد من تثبيت الشبكة الأمامية والخلفية في المكان.
 - قم بفحص نظام الإغلاق الذاتي للباب.
 - تأكد من تثبيت دعامة المروحة وشبكاتها في مكانهما .
 - افحص نظام التصريف وقم بإزالة العوائق إذا لزم .
2. النظام الكهربائي:
 - افحص كابلات الكهرباء (استبدلها إذا لزم الأمر).
 - افحص نظام الإضاءة .
 - افحص التوصيلات الكهربائية.
 - تأكد من تثبيت غطاء الصندوق الكهربائي للترموستات أو وحدة التحكم الإلكترونية بشكل صحيح .
 - تأكد من أن المكونات التي قد تم استبدالها أثناء عمليات الصيانة أصلية .

3. نظام التبريد:
 - تأكد من أن الضاغط يعمل بشكل صحيح .
 - افحص مرحل بدء التشغيل والحمل الزائد والمكثف. يوصي المورد باستبدال مرحلات بدء التشغيل الخاصة بالضاغط والأحمال الزائدة كل 3-4 سنوات .
 - افحص مكثف محرك المروحة ومixer محرك المروحة .

- تأكد من أن الترموستات أو وحدة التحكم الإلكترونية ومكوناتها تعمل بشكل صحيح.
- افحص أداء التبريد الخاص بوحدة التبريد.
- افحص دائرة التبريد باستخدام كاشف التسرب المناسب وذلك في حالة وجود أي مخاوف أو مؤشرات على تسرب غاز التبريد .

يوصي المورد باستبدال مرحلات بدء التشغيل الخاصة بالضاغط والأحمال الزائدة كل 3-4 سنوات .



احترس من تدمير دائرة غاز التبريد.

الملحق ج إرشادات لمنع تآكل المقصورة

1. تجنب الأضرار الناجمة عن إجراءات التركيب والتشغيل والصيانة والتنظيف غير السليمة وكذلك سوء المناولة والنقل وفقا للفقرات 3 و 5 والملحق "أ" أعلاه .
2. لا تقم بإجراء أي عمليات تغيير أو تعديل أو تحوير غير معتمدة على المقصورة.

1. Wstęp

Dziękujemy za zakup nowej szafy chłodniczej firmy Frigoglass. Przed rozpoczęciem korzystania z szafy chłodniczej zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. Prawdopodobnie obsługiwana szafa chłodnicza firmy Frigoglass umożliwi zwiększenie sprzedaży i dochodów.

Producent:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adres:

Novosilskoe Shosse 20A, Orzeł 302011,
ROSJA

Producent:

Frigoglass Romania S.R.L.

Adres:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Opis techniczny

2.1. Informacje ogólne

Szafę chłodniczą należy podłączyć do uziemionego gniazda zasilania, zabezpieczonego bezpiecznikiem o wartości znamionowej 10A-16A. Gniazdo powinno być łatwo dostępne w celach instalacyjnych i serwisowych. Inne władze mogą nałożyć dodatkowe wymagania w zakresie oświetlenia, urządzeń alarmowych i podobnych w trakcie instalacji.

2.2. Klasa klimatyczna

Specyfikacja klasy klimatycznej wszystkich opisanych modeli wynosi „4”, co oznacza temperaturę otoczenia 30°C i wilgotność 55%.

2.3. Parametry techniczne

Napięcie znamionowe	220–240 V
Termostat	2,0°C ~ 12,0°C
Odszranianie	Automatyczne

2.4. Wymiary fizyczne

Model	Szerokość	Głębokość ¹ (mm)	Wysokość ² (mm)	Objętość (l)	Masa netto
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Maksymalna masa na półce

Model	Maksymalna masa na półce
CMV 375 HC	~25 kg
CMV 550 HC	~40 kg
CMV 750 W HC	~67 kg

¹ Z uchwytem

² Z metalowymi nóżkami i kółkami



POL



Szafy chłodnicze wykorzystują węglowodorowy czynnik chłodniczy. Zostały przetestowana na potwierdzenie zgodności z wymaganiami odpowiednich norm.

W niniejszej instrukcji obsługi opisano sposób bezpiecznej eksploatacji i konserwacji urządzenia. Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy dokładnie zapoznać się z wszystkimi środkami ostrożności zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Aby wyeliminować możliwość wystąpienia pożaru, wyłącznie odpowiednio przeszkolona osoba upoważniona jest do instalacji urządzenia.

3. Instalacja i obsługa



Nieprzestrzeganie instrukcji może być przyczyną wysokiego zużycia energii i nieefektywnej pracy urządzenia, a także podstawą do nieuznania roszczeń w okresie gwarancyjnym.

3.1. Instrukcja instalacji

- i. Po rozpakowaniu należy sprawdzić obudowę pod kątem uszkodzeń spowodowanych podczas transportu. W razie uszkodzenia należy skontaktować się z firmą transportową.
- ii. Należy zawsze dopilnować, aby szafa chłodnicza została ustawiona na stabilnej powierzchni/podłodze i odpowiednio wypoziomowana. Z przodu na spodzie szafy znajdują się 2 regulowane nóżki. Należy je odpowiednio wypoziomować. Jeśli to możliwe, należy sprawdzić ustawienie poziomnicą.

Nie ustawiać szafy chłodniczej:



- w polu bezpośredniego działania promieni słonecznych lub źródeł ciepła (grzejniki, piece i inne urządzenia grzejne);
- na zewnątrz bez odpowiedniej ochrony przed deszczem, wilgocią i innymi czynnikami atmosferycznymi;
- podczas działania czynników atmosferycznych szkodliwych dla urządzenia;
- w ekstremalnych warunkach środowiska (np. nadmierne narażenie na wilgoć o wysokiej zawartości soli);

Podłączenie zasilania sieciowego: jeśli dołączony przewód sieciowy jest zbyt krótki, nie należy używać przedłużacza ani wymieniać przewodu sieciowego. Tylko uprawniony elektryk może dokonać wymiany przewodu na dłuższy.

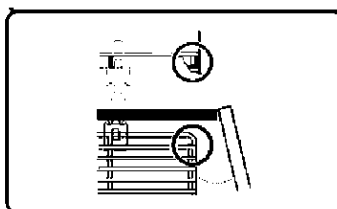
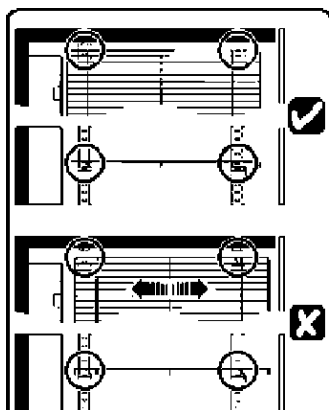
- iii. Szafa chłodnicza powinna stać pionowo przez co najmniej 1 godzinę po transporcie i przed rozruchem. Umożliwi to ponowne spłynięcie oleju do sprężarki po transporcie i instalacji.
- iv. Szafę chłodniczą należy ustawić tak, aby zapewnić 100 mm prześwitu od góry, 100 mm prześwitu od tyłu oraz 50 mm po bokach, w celu zapewnienia odpowiedniej wentylacji. Na szafie nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów.



Nie zasłaniać żadnych otworów wentylacyjnych w obudowie urządzenia ani konstrukcji budynku

3.2. Regulowanie półki (nie dotyczy szaf z wykładziną z tworzywa sztucznego)

Aby wyregulować półkę, należy ją najpierw opróżnić, unieść i odzepić zaciski (4), po czym umieścić je w żądanej pozycji i przełożyć półkę. Należy upewnić się, czy poziome metalowe pręty na spodzie półki znajdują się między jej przednimi i tylnymi zaciskami.



3.3. Podłączanie do sieci zasilającej

Szafę chłodniczą należy podłączyć do uziemionego i zabezpieczonego bezpiecznikiem min. 10 A gniazda zasilania o parametrach 220–240 V. Nie stosować przedłużaczy.



Nie podłączać szafy chłodniczej do:

- nieziemionych gniazd ściennych lub linii energetycznych;
- gniazda zasilanego prądem o niewłaściwych parametrach napięcia i częstotliwości;
- gniazda zasilania prądem, które nie spełnia wymagań bezpieczeństwa stawianych przez urządzenie lub obowiązujące przepisy dotyczące instalacji elektrycznych.



POL



- Nie podłączać chłodziarki do listwy wielogniazdowej i nie stosować przedłużaczy.
- Jeśli przewód sieciowy jest uszkodzony, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi lub innym wykwalifikowanym osobom.
- Przewody należy prowadzić tak, aby były zabezpieczone przed uszkodzeniem i nie stanowiły ryzyka przewrócenia się o nie.

3.4. Instrukcja obsługi

Termostat znajduje się wewnątrz panelu. Jest ustawiony fabrycznie na ok. +4,1 °C. Jeśli wymagana jest wyższa temperatura, należy obrócić pokrętkę regulatora termostatu w lewo. Jeśli wymagana jest niższa temperatura, należy obrócić pokrętkę regulatora termostatu w prawo.



Nie używać urządzeń elektrycznych w komorach urządzenia przeznaczonych do przechowywania żywności, chyba że są zgodne z zaleceniami producenta.



Nie przechowywać niezapakowanej żywności w szafie chłodniczej.



Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez małe dzieci lub osoby niepełnosprawne czy niedołążne, chyba że są one pod odpowiednim nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo podczas obsługi urządzenia. Małe dzieci powinny pozostawać pod nadzorem, aby nie dopuścić do niewłaściwego użycia przez nie szafy.



Nie używać urządzeń mechanicznych ani innych środków w celu przyspieszenia procesu odszraniania, oprócz zalecanych przez producenta.

Wskazówki dotyczące oszczędzania energii:

Aby oszczędzać energię i zapewnić lepszą wydajność szafy chłodniczej:

- Umieszczać produkty w szafie chłodniczej nocą, aby chłodne napoje były dostępne na drugi dzień rano.
- Przechowywać zapasy w chłodnym i ciemnym miejscu, aby po ich umieszczeniu w szafie chłodniczej możliwe było ich szybsze schłodzenie.
- Usuwać wilgoć z produktów przed umieszczeniem ich w szafie chłodniczej.
- Unikać otwierania drzwi na dłuższy czas.
- Po roku świetlówki emitują 30% mniej światła. Aby uzyskać lepsze oświetlenie, należy wymienić świetlówki lub startery na nowe. W tym celu należy skontaktować się z technikiem serwisu szafy. Należy pamiętać, że: „Światło pomaga w sprzedaży”.

4. Sterowniki elektroniczne (opcja)

4.1. Opis działania sterownika Carel*

Instrukcje dotyczące obsługi sterownika Carel oraz opis funkcji dodatkowych znajdują się pod następującym adresem: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



4.2. Opis działania sterownika Danfoss ERC-112*

Instrukcje dotyczące obsługi sterownika Danfoss ERC-112 oraz opis funkcji dodatkowych znajdują się pod adresem <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Pielęgnacja i czyszczenie



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO CZYSZCZENIA (WEWNĄTRZ LUB NA ZEWNĄTRZ) NALEŻY ODŁĄCZYĆ SZAFĘ CHŁODNICZĄ OD SIECI ZASILAJĄCEJ! WYJĄĆ WTYCZKĘ ORAZ UPEWNIĆ SIĘ, ŻE OPERATOR JEST W STANIE OBSERWOWAĆ WTYCZKĘ Z KAŻDEGO MIEJSCA, DO KTÓREGO MA DOSTĘP.

Ważne jest, aby czyścić szafę chłodniczą dwa razy w roku. Aby zapobiec powstawaniu pleśni, nieprzyjemnych zapachów itp., należy również dokładnie czyścić półki na produkty. Wnętrze szafy chłodniczej należy czyścić szmatką zmoczoną w wodzie z mydłem, natomiast witryny szklane — środkiem do czyszczenia szyb.



Do czyszczenia chłodni nigdy nie używać wody ze szlauchu ani strumienia wody pod ciśnieniem.



Nie zdejmować zabezpieczeń (krat, osłon, uziemienia itd.)



Należy utrzymywać urządzenie stabilne podczas czyszczenia, nie wchodzić na nie ani nie opierać się o nie.



POL



Nie czyścić urządzenia ostrymi narzędziami, z użyciem żrących płynów czy spryskiwaczy.



Jeśli dojdzie do zbitcia nawet jednej butelki wewnątrz szafy chłodniczej, a napój rozleje się do urządzenia lub w jego otoczeniu, należy odłączyć szafę od sieci i wytrzeć rozlaną ciecz zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz szafy chłodniczej. Należy przestrzegać wszelkich środków ostrożności, aby nie skaleczyć się kawałkami szkła (do sprzątania zakładać rękawice ochronne).



Nie uszkodzić instalacji chłodniczej.

6. Usuwanie usterek



WSZELKIE PRACE WYMAGAJĄCE DOSTĘPU DO INSTALACJI CHŁODNICZEJ LUB ELEKTRYCZNEJ (WYMIANA LAMP LUB KOMORY CHŁODZENIA) MOGĄ BYĆ PRZEPROWADZANE WYŁĄCZNIE PRZEZ UPOWAŻNIONE DO TEGO OSOBY.



Szafy chłodnicze wykorzystują węglowodorowy czynnik chłodniczy. Wszelkie czynności serwisowe w zakresie układu chłodniczego lub napełniania gazem należy prowadzić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu lub na zewnątrz. Podczas wykonywania prac konserwacyjnych nie należy palić tytoniu.



- **PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO NAPRAWY LUB KONSERWACJI NALEŻY ODŁĄCZYĆ CHŁODNIĘ OD SIECI ZASILAJĄCEJ. WYJĄC WTYCZKĘ ORAZ UPEWNIĆ SIĘ, ŻE OPERATOR JEST W STANIE Z KAŻDEGO MIEJSCA, DO KTÓREGO MA DOSTĘP, OBSERWOWAĆ WTYCZKĘ.**
- Po przeprowadzeniu procedur konserwacyjnych należy upewnić się, czy urządzenie zostało uziemione, a następnie zamocować osłony. Należy stosować te same elementy mocujące i osłony.
- W przypadku, gdy wymagana jest wymiana elementów elektrycznych, należy wykorzystywać jedynie identyczne elementy z listy części zamiennych dostarczonej przez wydział serwisowy firmy Frigoglass.



- Podczas prac konserwacyjnych trzymać szklane tylne drzwiczki w pozycji zamkniętej. Urządzenie jest niestabilne po odłączeniu sprężarki. Jeśli wymagana jest wymiana sprężarki, należy podeprzeć urządzenie z przodu.
- Po przeprowadzeniu procedur konserwacyjnych należy upewnić się, czy urządzenie zostało uziemione, a następnie zamocować osłony.

Jeśli szafa chłodnicza działa nieprawidłowo lub w ogóle nie działa, przed wezwaniem autoryzowanego serwisanta należy zapoznać się z treścią poniższej tabeli:

USTERKA	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie działa.	Przewód sieciowy nie jest podłączony.	Podłączyć.
	W gnieździe nie ma zasilania.	Sprawdzić bezpiecznik / MCB sieci zasilającej.
Szafa chłodnicza nie chłodzi wystarczająco. Produkty są ciepłe.	Termostat jest niewłaściwie ustawiony.	Obrócić pokrętkę regulatora termostatu w prawo.
	Chłodnia została niedawno wypełniona ciepłymi produktami. Ich schłodzenie zajmie 8–16 godzin.	Najlepiej umieszczać produkty w urządzeniu przed zamknięciem na noc.
	Chłodnia została wypełniona w taki sposób, że zablokowano wewnętrzną cyrkulację powietrza.	Rozmieścić produkty zgodnie z zaleceniami otrzymanymi od firmy.
	Drzwi nie są dostatecznie szczelne.	Naprawić szczelność drzwi (należy to zlecić autoryzowanemu serwisantowi).
	Przeciek w systemie chłodzenia.	Naprawić przeciek (należy to zlecić autoryzowanemu serwisantowi).
Urządzenie czasami hałasuje.	W przypadku tej konkretnej szafy chłodniczej wymagany jest mechanizm o dużej mocy. Całego hałasu nie można wyeliminować.	Szafy chłodnicze to urządzenia dynamiczne, zgodnie z parametrami technicznymi oferowanymi przez firmę.
	Intensywny metaliczny hałas.	Wezwać serwisanta.
	Pochyła lub krzywa podłoga.	Odpowiednio wypoziomować urządzenie, regulując wysokość nóżek. Umieszczenie poziomnicy na szafie chłodniczej pomoże w jej wypoziomowaniu.
Na podłodze gromadzi się woda.	Otwór odpływowy skroplonej wody jest zablokowany.	Odetkać otwór odpływowy.
	W tacce wystąpił przeciek.	Wezwać serwisanta.
Oświetlenie nie działa.	Światłówki, balasty lub startery są wadliwe.	Wezwać serwisanta.



POL

Jeśli po przeprowadzeniu czynności podanych w tabeli nie udało się usunąć problemu z szafą chłodniczą, należy skontaktować się z działem obsługi klienta lokalnego dostawcy i podać następujące informacje:

- Typ szafy chłodniczej
- Numer seryjny szafy chłodniczej
- Krótki opis problemu / uwagi

7. Pierwsza pomoc

W razie wypadku należy:

WYPADEK	NATYCHMIASTOWE DZIAŁANIE
Wdychanie czynnika chłodniczego	Oddychać głęboko w miejscu o czystym powietrzu. Jeśli podrażnienie nie ustąpi, należy wezwać lekarza.
Kontakt z oczami	Dokładnie przemywać oczy dużą ilością wody przez co najmniej 15 minut, po czym poprosić o pomoc lekarza.
Kontakt ze skórą	Natychmiast przemyć wodą.

8. Utylizacja urządzenia

Szczegółowe informacje w zakresie utylizacji tego urządzenia należy uzyskać od lokalnych władz miejskich, serwisu utylizacji odpadów lub producenta, bądź przedstawiciela serwisu jego urządzeń. Zapewniając odpowiedni sposób utylizacji tego urządzenia możemy przyczynić się do zapobiegania potencjalnie niebezpiecznym skutkom na środowisko, zdrowie ludzi, które to mogłyby być zagrożone na skutek nieodpowiedniej utylizacji produktu.

9. Informacje dot. utylizacji

1. Na podstawie celów polityki środowiskowej, zgodnie z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej (WE) w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)¹, której zadaniem jest zachowanie, ochrona i poprawa jakości środowiska, ochrona zdrowia ludzi oraz rozsądne i racjonalne korzystanie z zasobów naturalnych. Użytkownika końcowego, uprzejmie prosi się o:
 - Jeśli urządzenie nie działa, nawet po wykonaniu procedury wykrywania i usuwania usterek, przed przekazaniem do utylizacji najpierw należy sprawdzić, czy można je naprawić. W razie wątpliwości należy skontaktować się z dystrybutorem lub producentem w celu uzyskania dalszych informacji na temat możliwej naprawy urządzenia.
 - Jeśli urządzenie osiągnie „koniec okresu eksploatacji” (EOL), czyli nie da się go naprawić ani użytkować, nie należy wyrzucać go jako niesortowany odpad komunalny. Należy natomiast

¹ **Referencje**

Dyrektywa Wspólnoty Europejskiej (WE) 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)

skontaktować się z odpowiednią firmą recyklingową lub lokalnym biurem handlowym firmy Frigoglass, aby oddzielnie odebrały urządzenie celem obróbki i recyklingu.

Uwaga: Utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wysypiskach śmieci lub poprzez spalanie stwarza szereg problemów ekologicznych. Utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wysypiskach śmieci lub poprzez spalanie stwarza szereg problemów ekologicznych. Powoduje to znaczne straty zasobów, ponieważ szkody energetyczne, transportowe i środowiskowe wyrządzane przez te procesy są ogromne.

Kolejny problem dotyczy potencjalnej zawartości gazów w tych urządzeniach, np. węglowodorów fluoru (HFC) stosowanych jako czynnik chłodniczy. HFC to gazy cieplarniane, które po uwolnieniu do atmosfery przyczyniają się do zmian klimatycznych.

Świetlówki z urządzenia mogą zawierać potencjalnie szkodliwe substancje, takie jak toksyczne metale ciężkie, zwłaszcza rtęć, kadm i ołów. Jeśli dostaną się do organizmu, mogą spowodować uszkodzenie wątroby, nerek i mózgu. Rtęć jest także neurotoksyną i potrafi gromadzić się w łańcuchu pokarmowym.

- Aby pomóc w procesie odzyskiwania i recyklingu tego urządzenia, nie należy go demontować ani rozbierać na części przed przekazaniem do utylizacji. Aby pomóc w procesie odzyskiwania i recyklingu tego urządzenia, nie należy go demontować ani rozbierać na części przed przekazaniem do utylizacji.
- 2. Symbol pokazany na rys. 1 poniżej, który znajduje się także na etykiecie produktu wewnątrz urządzenia, informuje o oddzielnej utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych na podstawie dyrektyw WEEE Wspólnoty Europejskiej (EC).



Rysunek 1 — przekreślony pojemnik na kółkach

Uwaga: Użytkownicy końcowi mają obowiązek uczestniczyć w recyklingu w celu zapewnienia, że urządzenie nie zostanie wyrzucone z niesortowanymi odpadami komunalnymi, ale zostanie oddzielnie odebrane od firmy recyklingowej. **Należy skontaktować się z odpowiednią firmą recyklingową lub lokalnym biurem handlowym firmy Frigoglass, aby uzyskać więcej informacji na temat zasad odbioru.**

- 3. Należy również przestrzegać wszystkich przepisów dotyczących recyklingu, obowiązujących w danej społeczności lub kraju.

10. Gwarancja

Urządzenie jest objęte gwarancją uzgodnioną podczas sprzedaży.



WYŁĄCZNIE DLA UPOWAŻNIONEGO PERSONELU

ZAŁĄCZNIK A WYTYCZNE W ZAKRESIE OBCHODZENIA SIĘ I TRANSPORTU



Szafę chłodniczą należy zawsze przewozić:

- w pozycji pionowej (chyba że inna pozycja jest dozwolona przez dostawcę urządzenia),
- z zamkniętymi drzwiami oraz blokadami w przypadku modeli wyposażonych w drzwi przesuwne,
- na odpowiednich pojazdach (np. z amortyzatorami powietrznymi i windą załadowniczą) i po odpowiednich drogach,
- przywiązaną do palety w sposób zapewniający ochronę systemu chłodzenia,
- w opakowaniu i we właściwej pozycji zapewniającej ochronę systemu chłodzenia.
- Temperatura szafy chłodniczej podczas przechowywania i transportu powinna wynosić od -20°C do $+60^{\circ}\text{C}$.

ZAŁĄCZNIK B WYTYCZNE W ZAKRESIE KONSERWACJI PREWENCYJNEJ



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO CZYSZCZENIA (WEWNĄTRZ LUB NA ZEWNĄTRZ) NALEŻY ODŁĄCZYĆ SZAFĘ CHŁODNICZĄ OD SIECI ZASILAJĄCEJ! WYJĄĆ WTYCZKĘ ORAZ UPEWNIĆ SIĘ, ŻE OPERATOR JEST W STANIE Z KAŻDEGO MIEJSCA, DO KTÓREGO MA DOSTĘP, OBSERWOWAĆ WTYCZKĘ.

Niezbędne jest, aby użytkownik przeprowadził następujące czynności podczas prewencyjnej konserwacji szafy chłodniczej raz lub dwa razy do roku z wykorzystaniem odkurzacza:

- Czyszczenie skraplacza
- Czyszczenie filtrów powietrza (jeśli dotyczy)

Gdy szafa chłodnicza jest umieszczona w środowisku sprzyjającym osadzeniu się kurzu na skraplaczu, skraplacz należy czyścić częściej.

Dodatkowo zaleca się wykonanie następujących czynności podczas konserwacji prewencyjnej:

1. System mechaniczny:

- Sprawdzić, czy urządzenie jest odpowiednio usadowione i wypoziomowane.
- Upewnić się, że kratka przednia i tylna są solidnie przymocowane.
- Zweryfikować system samozamykający drzwi.
- Upewnić się, że wspornik wentylatora i jego osłona są solidnie przymocowane.
- Sprawdzić, czy nie trzeba odetkać systemu odprowadzania.

2. System elektryczny:

- Sprawdzić przewód zasilania (wymienić, jeśli to konieczne).
- Zweryfikować system oświetlenia.
- Sprawdzić złącza elektryczne.

- Upewnić się, że pokrywa skrzynki elektrycznej termostatu i sterownika elektronicznego są odpowiednio przymocowane.
 - Zweryfikować, czy komponenty, które mogły zostać wymienione podczas napraw, są oryginalne.
3. System chłodzenia:
- Sprawdzić, czy sprężarka działa prawidłowo.
 - Sprawdzić przełącznik rozrusznika, zabezpieczenie przeciążeniowe i kondensator. Dostawca zaleca wymianę przełączników rozrusznika sprężarki oraz zabezpieczenia przeciążeniowego co 3-4 lata.
 - Sprawdzić skraplacz i parownik silnika wentylatora.
 - Sprawdzić, czy termostat lub sterownik elektroniczny oraz jego komponenty działają poprawnie.
 - Sprawdzić wydajność chłodzenia urządzenia.
 - Sprawdzić obwód chłodzenia z wykorzystaniem odpowiedniego wykrywacza przecieków, jeśli istnieje podejrzenie wycieku czynnika chłodzącego.

Dostawca zaleca wymianę przełączników rozrusznika sprężarki oraz zabezpieczenia przeciążeniowego co 3-4 lata.



Nie uszkodzić instalacji chłodniczej.

ZAŁĄCZNIK C

WYTYCZNE W ZAKRESIE OCHRONY PRZECIWKOROZYJNEJ

1. Unikać uszkodzeń, które mogą wynikać z nieprawidłowej instalacji i obsługi, nieodpowiedniej konserwacji i czyszczenia, a także niewłaściwego obchodzenia się i transportu (patrz sekcja 3, 5 oraz Załącznik A powyżej).
2. Nie przeprowadzać niedozwolonych adaptacji, modyfikacji ani udoskonaleń szafy chłodniczej.

**SLV**

1. Uvod

Hvala, ker ste kupili to novo hladilno vitrino znamke Frigoglass. Pred uporabo te enote skrbno preberite spodnja navodila. Dobro vzdrževana hladilna vitrina vam bo pomagala povečati prodajo in dobiček.

Proizvajalec:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Naslov:Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSIJA**Proizvajalec:**

Frigoglass Romania S.R.L.

Naslov:DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta – Timis, ROMUNIJA

2. Tehnični opis

2.1 Splošno

Vitrina mora biti priključena na ozemljeno omrežno vtičnico z varovalko jakosti med 10 A in 16 A. Vtičnica mora biti dobro dostopna za vgradnjo in servisiranje. Med postavitvijo lahko veljajo še druge zahteve, na primer glede osvetlitve, alarmnega sistema in podobnega.

2.2 Podnebna klasifikacija

Glede na okoljsko klasifikacijo spadajo vsi zadevni modeli v razred "4", kar pomeni 30°C temperature okolice in 55% vlage.

2.3 Tehnični podatki

Nazivna napetost	220–240 V
Termostat	2,0 °C ~ 12,0 °C
Odmrzovanje	Samodejno

2.4 Mere

Model	Širina	Globina ¹ (mm)	Višina ² (mm)	Prostornina (l)	Neto masa
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5 Največja teža na polico

Model	Največja teža na polico
CMV 375 HC	~ 25 kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Skupaj s kljuko.

² Skupaj s kolesci in nogami.



Hladilne vitrine so opremljene s hladilom HC ter so bile preizkušene in so dokazano varne glede na zadevne standarde. V tem priročniku so opisani vsi potrebni postopki za varno uporabo in vzdrževanje te naprave. Pred uporabo naprave skrbno preberite navodila in upoštevajte vse previdnostne ukrepe v tem priročniku. Za zmanjšanje nevarnost požara sme to napravo namestiti samo primerno usposobljena oseba.

3. Vgradnja in uporaba



Neupoštevanje navodil lahko povzroči visoko porabo električne energije, slabše delovanje in prenehanje veljavnosti garancije.

3.1 Navodila za namestitvev

- i. Po odstranjevanju embalaže preverite, da se vitrina med prevozom ni poškodovala. Če odkrijete poškodbe, se obrnite na špedicijsko podjetje.
- ii. Vitrina mora vedno stati na stabilni površini/tleh in biti ustrezno poravnana. Na vznožju spredaj sta 2 nastavljivi nogi. Nastavite ju tako, da je hladilna vitrina izravnana. Pri tem si po možnosti pomagajte z vodno tehniko.

Vitrine ne postavite:



- na neposredno sončno svetlobo ali v bližino toplotnih virov (radiatorjev, peči in druge grelne opreme),
- na prosto brez ustrezne zaščite pred dežjem, vlago in drugimi vremenskimi vplivi
- na vremenske pogoje, za katere ni certificirana
- na ekstremne vremenske pogoje (npr. daljše izpostavljanje slani vlagi)

Omrežni priključek: če priloženi napajalni kabel ni dovolj dolg, ne uporabljajte električnih podaljškov in ga ne zamenjajte. Prekratek kabel naj z daljšim zamenja pooblaščen električar.

- iii. Vitrina mora stati pokonci najmanj 1 uro po prevozu in pred zagonom. To je dovolj časa, da po prevozu in vgradnji olje steče nazaj v kompresor.
- iv. Poskrbite za dobro zračenje tako, da je hladilnik odmaknjen od sten za najmanj 100 mm zgoraj, 100 mm zadaj in 50 mm ob straneh. Na hladilnik ne odlagajte nobenih predmetov.



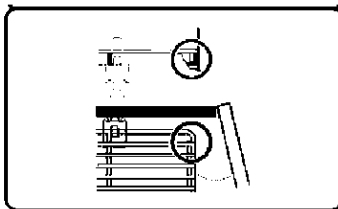
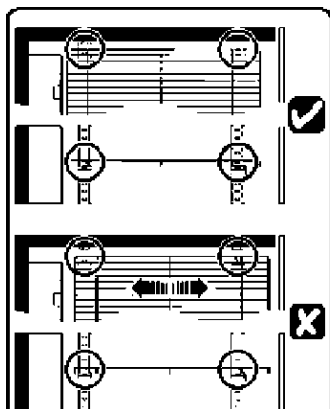
Ne prekrivajte prezračevalnih odprtín, niti na ohišju naprave niti na vgrajeni strukturi.



SLV

3.2 Prestavljanje polic (ne velja za enote s plastično notranjo oblogo)

Če želite prestaviti polico, jo najprej spraznite, nato pa jo dvignite in odpnite sponke (4). Prestavite sponke na želeno mesto in znova namestite polico. Prepričajte se, da so vodoravne kovinske palice na dnu police med sprednjo in zadnjo sponko.



3.3 Priklučitev na električno omrežje

Priklopite hladilno vitrino na ozemljeno vtičnico z napetostjo 220–240 V in najmanj 10 A varovalne jakosti. Ne uporabljajte električnih podaljškov.



Vitrine ne priklopite:

- na neozemljeno stensko vtičnico ali električni kabel,
- na neprimerno napajalno napetost ali frekvenco,
- na vir napajanja, ki ni skladen z varnostnimi predpisi, ki veljajo za napravo, ali veljavno zakonodajo, ki velja za električne inštalacije.



- Vitrine ne priklopite na električni razdelilnik in ne uporabljajte električnih podaljškov.
- Če je priloženi napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, pooblaščen servisier ali podobno usposobljena oseba.
- Napajalne kable speljite tako, da so zaščiteni pred poškodbami in se ob njih ni mogoče spotakniti.

3.4 Navodila za uporabo

Termostat je v hladilni vitrini. Tovarniško je nastavljen na približno +4,1 °C. Če želite nastaviti višjo temperaturo (topleje), zavrtite gumb termostata v nasprotni smeri urnega kazalca. Če želite nastaviti nižjo temperaturo (hladneje), zavrtite gumb termostata v smeri urnega kazalca.



Znotraj te naprave ne uporabljajte drugih električnih naprav, razen če to priporoča proizvajalec.



Vitrine ne uporabljajte za shranjevanje nepakirane hrane.



Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljali majhni otroci oziroma invalidne ali slabotne osebe, razen če to počnejo pod ustreznim nadzorom odgovorne osebe, ki lahko zagotovi varno uporabo naprave. Majhne otroke je treba nadzorovati in zagotoviti, da se z napravo ne igrajo.



Za pospeševanje odmrzovanja ne uporabljajte mehanskih naprav ali pripomočkov, ki jih ni odobril proizvajalec.

Nasveti za varčevanje z energijo:

Za varčevanje z energijo in boljše delovanje hladilne vitrine:

- Napolnite hladilno vitrino zvečer, da se pijača ohladi do jutra.
- Zalogo skladiščite v hladnem in/ali temnem prostoru, da jo lahko hladilna vitrina hitreje ohladi.
- Z izdelkov obrišite vlago, preden z njimi napolnite hladilno vitrino.
- Izogibajte se daljšemu odpiranju vrat.
- Po enem letu fluorescenčne sijalke oddajajo za 30 % manj svetlobe. Pokličite serviserja, da zamenja fluorescenčne sijalke ali zaganjalnik, če želite imeti močnejšo svetlobo. Ne pozabite: "Svetloba prodaja".

4. Elektronsko nastavljanje (izbirno)

4.1 Seznanite se s svojim krmilnikom Carel*

Za navodila o funkcionalnosti krmilnika Carel in povezanih izbirnih funkcijah obiščite spletno stran na naslednji povezavi:

<http://www.frigoglass.com/manuals/>



4.2 Seznanite se s svojim krmilnikom Danfoss ERC-112*

Za navodila o funkcionalnosti krmilnika Danfoss ERC-112 in povezanih izbirnih funkcijah obiščite spletno stran na naslednji povezavi:

<http://www.frigoglass.com/manuals/>



SLV

5. Nega in čiščenje



PRED KAKRŠNIM KOLI ČIŠČENJEM (NOTRANJOST ALI ZUNANJOST NAPRAVE) ODKLOPITE HLADILNO VITRINO! ODKLOPITE VTIČ IN POSKRBITE, DA LAHKO UPORABNIK PREVERI, ALI JE KABEL ODKLOPLJEN.

Vitrino je treba očistiti dvakrat na leto. Da preprečite nastajanje plesni, neprijetnega vonja itn., je treba temeljito očistiti tudi razdelke izdelka. Notranjost hladilne vitrine očistite s krpo, ki ste jo pred tem namočili v blago milnico, steklene površine pa s čistilom za steklo.



Hladilnika nikoli ne čistite z vodno cevjo ali visokotlačnim čistilnikom.



Ne odstranjujte varnostnih naprav (rešetke, zaščite, ozemljitve itn.).



Vitrina mora biti med čiščenjem v stabilnem položaju. Ne stopajte nanj in se čez njega ne nagibajte.



Ne čistite ga z ostrimi predmeti, vnetljivimi ali korozivnimi tekočinami ali razpršili.



Če se ena ali več steklenic v napravi razbije ter se tekočina razlije po napravi ali okoli nje, najprej odklopite hladilnik, preden očistite tekočino v in okoli njega. Ne pozabite storiti vsega potrebnega, da preprečite poškodbe zaradi razbitega stekla (med čiščenjem nosite zaščitne rokavice).



Ne poškodujte hladilnega krogotoka.

6. Odpravljanje težav



DOSTOP DO HLADILNEGA SISTEMA IN ELEKTRIČNIH DELOV (ZAMENJAVA SVETILKE ALI HLADILNEGA DELA) MORA IMETI SAMO POOBLAŠČENO OSEBJE.



Hladilne vitrine so opremljene s hladilom HC. Vse servisne postopke na hladilnem mehanizmu in polnjenje s plinom je treba opraviti v dobro prezračenem okolju ali na prostem. Med vzdrževalnimi deli ne kadite.



- **PRED VSEMI VZDRŽEVALNIMI DELI IN POPRAVILI HLADILNIK ODKLOPITE. ODKLOPITE VTIČ IN POSKRBITE, DA LAHKO UPORABNIK PREVERI, ALI JE KABEL ODKLOPLJEN.**
- Po vzdrževanju in pred namestitvijo pokrovov se prepričajte, da so ozemljitveni priključki nameščeni. Pazite, da uporabite ista pritrdila in pokrove.
- Če je treba katerega od električnih delov zamenjati, uporabite samo enake dele s seznama nadomestnih delov, ki ga je priložil tehnični oddelek podjetja Frigoglass.
- Med vzdrževanjem morajo biti steklena vrata na zadnji strani hladilnika zaprta. Naprava ne bo stabilna, ko odstranite kompresor. Če je treba zamenjati kompresor, uporabite ustrezno podporo na sprednji strani hladilnika.
- Po vzdrževanju pazite, da pravilno sestavite potezno razbremenitev, ki podpira napajalni kabel.

Če hladilna vitrina ne deluje pravilno ali sploh ne deluje, preverite naslednje, preden pokličete pooblaščenega serviserja:

TEŽAVA	MOREBITNI RAZLOG	DELO
Hladilna vitrina ne deluje.	Napajalni kabel ni vključen.	Priključite ga.
	Na vtičnici ni električnega napajanja.	Preverite varovalko/izklopnik električnega omrežja.
Hladilnik ne hladi dovolj. Izdelki so topli.	Termostat ni pravilno nastavljen.	Zavrtite gumb termostata v smeri urnega kazalca.
	Hladilna vitrina je bila pred kratkim napolnjena s toplimi izdelki. Za ohlajitev potrebujejo 8–16 ur.	Po možnosti napolnite hladilno vitrino zvečer.
	Hladilna vitrina je napolnjena tako, da je preprečeno kroženje zraka v notranjosti.	Hladilno vitrino napolnite po navodilih podjetja.

**SLV**

TEŽAVA	MOREBITNI RAZLOG	DELO
Hladilnik ne hladi dovolj. Izdelki so topli.	Vrata ne tesnijo.	Popravite vrata, da se pravilno zapirajo (to vrsto opravila mora opraviti pooblaščen serviser).
	Hladilni sistem pušča.	Popravite puščanje (to vrsto opravila mora opraviti pooblaščen serviser).
Hladilna vitrina včasih oddaja neobičajne zvoke.	Za delovanje te hladilne vitrine je potreben zmogljiv mehanizem in zato se ni mogoče izogniti določeni stopnji hrupa.	Hladilne vitrine so glede na specifikacije podjetja dinamične vrste.
	Močan kovinski hrup.	Pokličite serviserja.
	Nagnjena ali neravna tla.	Ustrezno izravnajte hladilno vitrino tako, da nastavite noge. Pri izravnavi hladilne vitrine si lahko pomagate z vodno tehtnico.
Na tleh je voda.	Odtok za kondenzacijsko vodo je zamašen.	Odmašite odtok.
	Pladenj pušča.	Pokličite serviserja.
Razsvetljava ne deluje.	Fluorescentne sijalke, dušilka ali zaganjalnik so okvarjeni.	Pokličite serviserja.

Če težave na hladilni vitrini ni mogoče odpraviti po prej opisanih načinih, se obrnite na oddelek za pomoč kupcem in jim dajte naslednje informacije:

- Vrsta hladilne vitrine
- Serijska številka hladilne vitrine
- Kratek opis težave/opažanja

7. Prva pomoč

V primeru nesreče priporočamo:

NESREČA	TAKOJŠNJI UKREP
Vdihavanje hladilnega sredstva	Globoko dihalite čist zrak. Če draženje ne preneha, poiščite zdravniško pomoč.
Stik z očmi	Oči z veliko vode temeljito spirajte najmanj 15 minut, nato pa poiščite zdravniško pomoč.
Stik s kožo	Takoj sperite z vodo.

8. Odstranitev enote med odpadke

Za podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka se obrnite na lokalni občinski urad, svojega ponudnika komunalnih storitev ali pooblaščenega serviserja proizvajalca. S tem ko izdelek pravilno zavržete, pomagate preprečiti morebitne negativne vplive na okolje in zdravje ljudi, ki bi jih sicer povzročila nepravilno odstranjevanje izdelka.

9. Informacije o recikliranju

1. Te informacije temeljijo na ciljih okoljske politike Evropske skupnosti (ES) v direktivah o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE)¹, katerih namen je ohraniti, varovati in izboljšati kakovost okolja, varovati zdravje ljudi ter preudarno in razumno izkoriščati naravne vire. Kot končnega uporabnika vas prosimo, da storite naslednje:

- Če je naprava prenehala delovati in težave ne morete odpraviti, preden jo zavržete, najprej preverite, da je ni mogoče popraviti. Za dodatne informacije glede morebitnega popravila naprave se obrnite na svojega distributerja ali dobavitelja.
- Če je naprava dosegla "konec svoje življenjske dobe" oziroma je ni mogoče več popraviti ali uporabiti, je ne odstranite med običajne gospodinjske odpadke. Namesto tega se obrnite na zadevno podjetje za recikliranje ali lokalno prodajno pisarno podjetja Frigoglass, ki bo napravo prevzela za predelavo in recikliranje.

Opomba: Odlaganje elektronskih in električnih naprav na odlagališčih odpadkov ali njihovo sežiganje pomeni vrsto težav za okolje. Če odpadnih materialov ne reciklirate, je treba za proizvodnjo novih izdelkov predelati surovine. To predstavlja veliko izgubo virov, ker ti postopki predstavljajo veliko energijsko, prevozno in okoljsko škodo.

Dodatna težava so plini, kot so fluorirani ogljikovodiki (HFC), ki jih lahko vsebujejo te vrste naprav za hlajenje. HFC so toplogredni plini, ki pri izpustu v okolje prispevajo h klimatskim spremembam.

Fluorescentna osvetlitev naprave lahko vsebuje potencialno nevarne snovi, kot so strupene težke kovine, zlasti živo srebro, kadmij in svinec. Ob zaužitju lahko te snovi poškodujejo jetra, ledvice in možgane. Živo srebro je tudi nevrotoksin in se lahko pojavi v prehranjevalni verigi.

- Za pomoč pri predelavi in recikliranju te naprave pred njeno predajo ne odstranjujte ali lomite njenih delov. Če odstranite dele naprave, lahko zmanjšate njeno primernost za recikliranje.
2. Simbol, prikazan na sliki 1 spodaj, ki ga najdete tudi na nalepki izdelka znotraj naprave, opozarja na obvezno ločeno odlaganje električne in elektronske opreme med odpadke v skladu z direktivo WEEE Evropske skupnosti (ES).



Slika 1 – Prečrtan smetnjak na kolesih

Opomba: Kot končni uporabnik ste odgovorni, da prispevate k recikliranju tako, da zagotovite, da naprava ne konča med običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč jo prevzame podjetje, ki jo bo recikliralo. **Za dodatne informacije glede prevzema se obrnite na podjetje, ki lahko napravo reciklira, ali lokalno prodajno pisarno podjetja Frigoglass.**

¹ Reference

Direktiva 2002/96/ES Evropske skupnosti (ES) o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE)



SLV

3. Prav tako upoštevajte tudi vse lokalne in nacionalne zakone o recikliranju.

10. Garancija

Za napravo velja garancija, dogovorjena ob prodaji.

SAMO ZA POOBLAŠČENO SERVISNO OSEBJE

PRILOGA A SMERNICE ZA RAVNANJE IN PREVOZ



Vitrino je treba vedno prevažati:

- v vodoravnem položaju (razen ob dovoljenju dobavitelja)
- z zaprtimi vrati in nameščenimi nasloni pri modelih z drsnimi vrati,
- s primernimi vozili (npr. z vzmetenjem in nakladalno rampo) in po primernih cestah
- pritrjeno na paleto, da se ustrezno zaščiti hladilni mehanizem
- pravilno zapakirano in shranjeno, da se ustrezno zaščiti hladilni mehanizem
- Med skladiščenjem ali prevozom temperatura hladilnika ne sme biti pod -20°C ali nad $+60^{\circ}\text{C}$

PRILOGA B SMERNICE ZA REDNO VZDRŽEVANJE



PRED KAKRŠNIM KOLI ČIŠČENJEM (NOTRANJOST ALI ZUNANJOST NAPRAVE) ALI VZDRŽEVANJEM ODKLOPITE HLADILNO VITRINO! ODKLOPITE VTIČ IN POSKRIBITE, DA LAHKO UPORABNIK PREVERI, ALI JE KABEL ODKLOPLJEN.

Kupec mora med rednim vzdrževanjem hladilne vitrine enkrat ali dvakrat letno s sesalnikom:

- očistiti kondenzator
- očistiti filtre za prah (po potrebi).

Če je hladilna vitrina postavljena v okolju, kjer se na kondenzatorju nabira prah, je treba kondenzator pogosteje čistiti.

Hkrati je med rednim vzdrževanjem priporočeno opraviti tudi:

1. Mehanski sistem:

- Preverite, ali je oprema pravilno nameščena in izravnana.
- Preverite, ali sta sprednja in zadnja rešetka dobro pritrjeni.
- Preverite sistem za samodejno zapiranje vrat.
- Preverite, ali sta podpornik in rešetka ventilatorja dobro pritrjena.
- Preverite odtočni sistem in ga po potrebi odmašite.

2. Električni sistem:

- Preverite napajalni kabel (po potrebi ga zamenjajte).
- Preverite razsvetljavo.
- Preverite električne priključke.
- Preverite, ali sta pokrov električne omarice termostata ali električni krmilnik pravilno nameščena.
- Preverite, ali so vsi deli, ki so bili zamenjani med servisom, originalni.



SLV

3. Hladilni sistem:

- Preverite, ali kompresor pravilno deluje.
- Preverite zagonski rele, preobremenitveno zaščito in kondenzator. Dobavitelj priporoča, da zagonske releje in preobremenitvene zaščite kompresorja zamenjate vsake 3–4 leta.
- Preverite kondenzator in izparilnik motorja ventilatorja.
- Preverite, da termostat oziroma elektronski krmilnik in njegovi sestavni deli pravilno delujejo.
- Preverite hlajenje hladilne vitrine.
- Z detektorjem puščanja preverite hladilni krogotok, če sumite ali veste, da izteka hladilo.

Dobavitelj priporoča, da zagonske releje in preobremenitvene zaščite kompresorja zamenjate vsake 3–4 leta.



Ne poškodujte hladilnega krogotoka.

PRILOGA C
SMERNICE ZA PREPREČEVANJE KOROZIJE VITRINE

1. Preprečite škodo zaradi nepravilne vgradnje in uporabe, nepravilnega vzdrževanja ter čiščenja in nepravilnega ravnanja ter prevažanja, kot je opisano v odstavkih 3 in 5 ter prilogi A.
2. Vitrine ne spreminjajte ali prilagajajte brez predhodnega dovoljenja.

**SLK**

1. Predhovor

Ďakujeme Vám za zakúpenie tejto novej chladiacej predajnej vitríny (ICM) od spoločnosti Frigoglass. Pred použitím tejto jednotky si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Dobre udržiavaná chladiaca predajná vitrína ICM od spoločnosti Frigoglass Vám pomôže zvýšiť predaj a zisk.

Výrobca:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adresa:Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSKO**Výrobca:**

Frigoglass Romania S.R.L.

Adresa:DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Technické údaje

2.1. Všeobecné

Chladiace zariadenie musí byť pripojené do uzemnenej zásuvky s poistkou 10 A - 16A. Zásuvka musí byť dobre dostupná, aby bolo možné zariadenie inštalovať a vykonávať jeho údržbu. Príslušné úrady môžu na inštaláciu zariadenia kláť ďalšie nároky, napríklad ohľadne osvetlenia, bezpečnostného vybavenia a pod.

2.2. Klimatická trieda

V súlade so špecifikáciou klimatických tried patria všetky zodpovedajúce modely do triedy 4 (okolitá teplota 30°C a vlhkosť 55%).

2.3. Technická špecifikácia

Napájacie napätie	220 – 240 V
Termostat:	2,0 °C – 12,0°C
Odmrazenie	Automatické

2.4. Fyzické rozmery

Model	Šírka	Hĺbka ¹ (mm)	Výška ² (mm)	Objem (l)	Čistá hmotnosť
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Maximálna hmotnosť na jednej polici

Model	Maximálna hmotnosť na jednej polici
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ Vráťane rukoväte

² Vráťane kovových koliesok a nožičiek



SLK



Chladiace vitríny sú vybavené chladivom HC a prešla testami, ktoré potvrdzujú jej bezpečnosť v súlade so zodpovedajúcimi normami. Všetky operácie potrebné kvôli bezpečnému používaniu a údržbe tohto zariadenia sú opísané v tejto príručke. Pred použitím zariadenia si starostlivo prečítajte všetky opatrenia uvedené v tejto príručke a dodržiavajte ich.

Kvôli obmedzeniu možnosti vzniku požiaru smie toto zariadenie inštalovať len pracovník so zodpovedajúcou kvalifikáciou.

3. Inštalácia a prevádzka



Nedodržanie pokynov môže mať za následok nadmernú spotrebu energie, nedostatočný výkon zariadenia a zrušenie platnosti záruky.

3.1. Pokyny na inštaláciu

- i. Po vybalení skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu zariadenia. Ak zistíte poškodenie, kontaktujte predajcu zariadenia.
- ii. Predajnú vitrínu vždy inštalujte na pevný povrch alebo dlážku a zaistite jej stabilnú vodorovnú polohu. Pod vonkajším krytom sa v prednej časti zariadenia nachádzajú celkovo 2 nastaviteľné nožičky. Pomocou nich nastavte chladiacu predajnú vitrínu do vodorovnej polohy a skontrolujte vodorovnosť pomocou vodováhy, ak je to možné.

Predajnú vitrínu neumiestňujte:



- na priame slnečné svetlo ani do blízkosti zdrojov tepla (radiátory, sporáky a ďalšie vykurovacie zariadenia),
- do exteriérov bez zodpovedajúcej ochrany pred dažďom, vlhkosťou a ďalšími atmosférickými vplyvmi,
- do klimatických podmienok, pre ktoré nie je certifikovaná,
- do prostredia s extrémnymi podmienkami (t. j. nadmerné vystavenie slanej vlhkosti)

Pripojenie do siete: Ak dodávaný napájací kábel nie je dostatočne dlhý, nepoužívajte predlžovací kábel, ani ho nevymieňajte. Požiadajte autorizovaného elektrotechnika, aby kábel vymenil za dlhší.

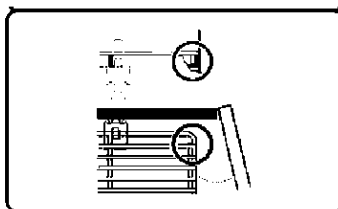
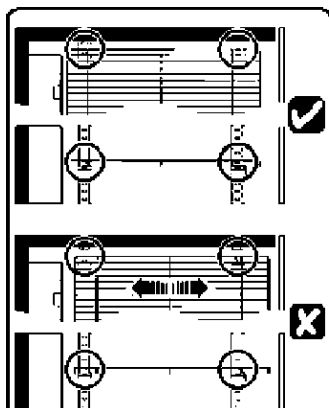
- iii. Predajná vitrina musí po preprave stáť v pokoji po dobu minimálne 1 hodiny, až potom sa môže sprevádzkovať. Tento čas je nutný na to, aby po preprave a inštalácii mohol olej natiecť späť do kompresora.
- iv. Kvôli dostatočnému prúdeniu vzduchu ponechajte minimálny voľný priestor 100 mm nad chladiacim zariadením, 100 mm za ním a 50 mm po oboch stranách. Na chladiace zariadenie nekladte žiadne predmety.



Zaistíte, aby vetracie otvory v krytoch zariadenia aj v zabudovanej konštrukcii neboli zablokované.

3.2. Úprava nastavenia polic (netýka sa jednotiek s plastovým vnútorným puzdrom)

Pred úpravou nastavenia policu vyprázdnite, zdvihnite ju a uvoľnite držiaky police (4). Umiestnite držiaky na požadovanú pozíciu a znovu policu pripevnite. Zaistíte, aby sa vodorovné kovové tyče pod policou nachádzali medzi prednými a zadnými držiakmi police.



3.3. Pripojenie do elektrickej siete

Chladiacu vitrínu ICM pripojte do elektrickej siete s min. 10A uzemnenou zásuvkou s ističom. Nepoužívajte predlžovacie káble.



Predajnú vitrínu nepripájajte:

- k neuzemnenej zásuvke v stene ani elektrickému vedeniu,
- k napájaniu s nesprávnou hodnotou napätia a frekvencie,
- ku zdroju napájania, ktorý nezodpovedá bezpečnostným nariadeniam pre zariadenie alebo platným predpisom pre elektrické inštalácie.



- Chladiace zariadenie nepripájajte k rozbočovačom napájania s viacerými zásuvkami ani nepoužívajte predlžovacie káble.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho poskytovateľ servisu alebo pracovník s podobnou kvalifikáciou.
- Napájacie káble ved'te tak, aby boli chránené pred poškodením a nevznikalo riziko potknutia sa.



SLK

3.4. Pokyny na prevádzku

Termostat sa nachádza vnútri chladiacej vitríny ICM. Termostat je zo závodu nastavený na približne +4,1 °C. Ak potrebujete vyššiu teplotu (teplejšiu), otočte ovládacím kolieskom termostatu proti smeru hodinových ručičiek. Ak potrebujete nižšiu teplotu (chladnejšiu), otočte ovládacím kolieskom termostatu v smere pohybu hodinových ručičiek.



V úložnom priestore chladiacej vitríny nepoužívajte elektrické zariadenia, ktoré nie sú odporúčané výrobcom.



Predajnú vitrínu nepoužívajte na skladovanie nezabalených potravín.



Toto zariadenie nie je určené pre používanie malými deťmi ani zdravotne postihnutými alebo slabými osobami, ak na ne dostatočne nedozerá zodpovedná osoba, ktorá pre nich zaisťuje bezpečnú prevádzku zariadenia. Malé deti by mali byť pod dozorom, aby sa so zariadením nehrali.



Nepoužívajte mechanické zariadenia ani prostriedky na zrýchlenie procesu odmrazovania iné ako odporúčané výrobcom.

Tipy na úsporu energie:

Opatrenia na zníženie spotreby energie a zvýšenie výkonu predajnej chladiacej vitríny:

- Predajnú chladiacu vitrínu naplňte na noc, aby boli studené nápoje k dispozícii ráno.
- Dopĺňované nápoje skladujte na chladnom a tmavom mieste, aby bolo ich ochladenie po vložení do predajnej chladiacej vitríny čo najrýchlejšie.
- Z obalov nápojov otrite pred vložením do predajnej chladiacej vitríny vlhkosť.
- Dvere chladiaceho zariadenia nenechávajte dlho otvorené.
- Po jednom roku prevádzky budú žiarivky vydávať o 30 % menej svetla. Ak chcete dosiahnuť silnejšie osvetlenie, obráťte sa na technika servisu so žiadosťou o výmenu žiariviek alebo zapalovacích ciievok. Nezabúdajte: Osvetlené produkty sa lepšie predávajú.

**SLK**

4. Elektronické ovládače (voliteľné)

4.1. Oboznámenie sa s ovládačom* Carel

Pokyny ohľadom funkčnosti ovládača Carel a súvisiacich voliteľných vlastností nájdete na tejto stránke: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.



4.2. Oboznámenie sa s ovládačom* Danfoss ERC-112

Pokyny týkajúce sa funkcie ovládača Danfoss ERC-112 a súvisiacich voliteľných vlastností nájdete na stránke: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Starostlivosť a čistenie



PRED ZAČATÍM ČISTENIA (VNÚTRI ZARIADENIA ALEBO ZVONKU) VŽDY ODPOJTE CHLADIACU VITRÍNU OD ELEKTRICKEJ SIETE! VYTIAHNITE ZÁSTRČKU A ZAISTITE, ABY SA OBSLUHA MOHLA O ODPOJENÍ KÁBLA PRESVEDČIŤ Z KAŽDÉHO MIESTA, NA KTORÉ MÁ PRÍSTUP.

Zariadenie je nutné aspoň dvakrát ročne vyčistiť. Ak chcete zabrániť tvorbe plesne, vzniku nepríjemného zápachu atď., je potrebné starostlivo vyčistiť aj jednotlivé oddiely vnútri zariadenia. Vnútorný priestor predajnej chladiacej vitríny by sa mal čistiť pomocou tkaniny namočenej do vody s malým obsahom mydla. Sklené povrchy je vhodné čistiť prípravkom na čistenie okien.



Chladiace zariadenie nikdy nečistíte vodou z hadice ani vysokotlakovou tryskou.



Neodstraňujte bezpečnostné zariadenia (mriežky, kryty, uzemnenie atď.).



Počas čistenia zaistite stabilnú polohu chladiaceho zariadenia. Na chladiace zariadenie nestúpajte ani sa oň neopierajte.



SLK



Zariadenie nečistite ostrými predmetmi ani horľavými alebo korozívnymi kvapalinami alebo sprejmi.



Ak sa v zariadení rozbije jedna alebo viac fliaš a vo vnútri skrine sa rozleje kvapalina alebo okolie zariadenia zamokne, pred vyčistením kvapaliny vo vnútri chladiaceho zariadenia a v jeho okolí najskôr zariadenie odpojte. Nezabudnite na potrebnú ochranu pred rozbitým sklom (pri čistení používajte ochranné rukavice).



Nepoškodzujte chladiaci okruh.

6. Odstraňovanie problémov



AKÝKOL'VEK PRÍSTUP K CHLADIACEMU SYSTÉMU A K ELEKTRICKÝM SÚČASTIAM (VÝMENA OSVETLENIA ALEBO CHLADIACEHO MODULU) JE POVOLENÝ LEN PRE AUTORIZOVANÝCH PRACOVNÍKOV.



Chladiace vitríny sú vybavené chladivom HC. Všetky servisné operácie s chladiacim mechanizmom a dopĺňanie plynu by sa mali vykonávať v dobre vetranom prostredí alebo mimo budovy. Počas vykonávania údržby nefajčite.



- **PRED KAŽDOU SERVISNOU OPERÁCIOU ALEBO OPERÁCIOU ÚDRŽBY CHLADIACE ZARIADENIE ODPOJTE. VYTIAHNITE ZÁSTRČKU A ZAISTITE, ABY SA OBSLUHA MOHLA O ODPOJENÍ KÁBLA PRESVEDČIŤ Z KAŽDÉHO MIESTA, NA KTORÉ MÁ PRÍSTUP.**
- Po vykonaní údržby skontrolujte pripojenie uzemnenia pred inštalovaním krytov. Použite tie isté upevňovacie súčasti a tie isté kryty.
- Ak je potrebné vymeniť niektorú elektrickú súčasť, používajte len zhodné súčasti uvedené v zozname náhradných dielov dodávanom oddelením technického servisu spoločnosti Frigoglass.
- Dbajte na to, aby boli sklenené dvere na zadnej strane chladiaceho zariadenia počas údržby zatvorené. Keď sa odmontuje kompresor, zariadenie nebude stáť v stabilnej polohe. Ak je potrebné kompresor vymeniť, vhodným spôsobom chladiace zariadenie podoprite na prednej strane.

**SLK**

- Po vykonaní operácií údržby skontrolujte, či je správne nainštalovaný modul na odstránenie ťahu napájacieho kábla.

Ak predajná chladiaca vitrína nepracuje správne alebo ak nepracuje vôbec, najprv skontrolujte nasledujúce možnosti a až potom kontaktujte pracovníkov autorizovaného servisu:

PORUCHA	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Predajná chladiaca vitrína nefunguje.	Napájací kábel nie je zapojený do zásuvky.	Zapojte napájací kábel.
	Zásuvka nie je pod napätím.	Skontrolujte poistku a hlavný prúdový istič.
Chladiace zariadenie chladí nedostatočne. Chladené produkty sú teplé.	Nie je správne nastavený termostat.	Otočte kolieskom termostatu v smere hodinových ručičiek.
	Do predajnej chladiacej vitríny boli práve pridané teplé produkty. Ich ochladenie trvá 8 – 16 hodín.	Produkty vkladajte do predajnej chladiacej vitríny podľa možnosti pred večernou zatváracou hodinou.
	Predajná chladiaca vitrína je naplnená tak, že tovar bráni prúdeniu vzduchu vo vitríne.	Produkty doplňujte do predajnej chladiacej vitríny podľa pokynov od dodávateľa zariadenia.
	Dvere nedoliehajú a nie sú správne zatvorené.	Vykonajte opravu dverí tak, aby sa správne zatvárali (tento typ opravy sa odporúča prenechať odborníkom s príslušným oprávnením).
	Netesnosť v chladiacom systéme.	Vykonajte opravu chladiaceho zariadenia (tento typ opravy sa odporúča prenechať odborníkom s príslušným oprávnením).
Predajná chladiaca vitrína je niekedy hlučná.	U tohto typu predajnej chladiacej vitríny je nutné výkonné chladiace zariadenie, preto sa nemožno vyhnúť určitej hlučnosti.	Predajné chladiace vitríny sú podľa údajov, ktoré poskytuje výrobca, dynamického typu.
	Intenzívny kovový zvuk.	Privolajte servisného technika.
	Naklonená alebo nerovná podlaha.	Predajnú chladiacu vitrínu správne vyrovnajte pomocou nožičiek. Pri vyvažovaní predajnej chladiacej vitríny pomôže vodováha položená na hornej strane vitríny.
Na podlahe je voda.	Je zablokovaný vypúšťací otvor kondenzovanej vody.	Uvoľnite vypúšťací otvor.
	Došlo k úniku vody zo zbernej nádoby.	Privolajte servisného technika.
Nefunguje osvetlenie.	Nefungujú žiarivky, stabilizátory alebo zapalovacie cievky.	Privolajte servisného technika.

**SLK**

Ak problémy s predajnou chladiacou vitrínou pretrvávajú aj po vykonaní vyššie uvedených opatrení, obráťte sa na oddelenie starostlivosti o zákazníkov dodávateľa zariadenia a uveďte nasledujúce informácie:

- typ predajnej chladiacej vitríny,
- sériové číslo predajnej chladiacej vitríny,
- stručný popis problémov a pozorovaných porúch.

7. Prvá pomoc

V prípade kontaktu s chladiacou kvapalinou postupujte takto:

TYP KONTAKTU	NUTNÉ OKAMŽITÉ OPATRENIA
Vdýchnutie chladiacej kvapaliny	Vyjdite na čerstvý vzduch a zhlboka dýčajte. Ak príznaky podráždenia nepominú, kontaktujte lekára.
Kontakt s očami	Oči dôkladne omývajte prúdom vody po dobu minimálne 15 minút, potom vyhľadajte lekársku pomoc.
Kontakt s pokožkou	Zasiahnuté miesto ihneď omyte dostatočným množstvom vody.

8. Likvidácia jednotky

Podrobné informácie o recyklovaní tohto produktu získate od miestneho zastupiteľstva, od organizácie zabezpečujúcej likvidáciu odpadu alebo od výrobcu prostredníctvom jeho servisného zástupcu. Zaistením správnej likvidácie tohto výrobku pomôžete predchádzať možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a na zdravie ľudí, ku ktorým by inak dochádzalo v dôsledku nesprávnej likvidácie tohto výrobku.

9. Informácie o recyklovaní

1. Pokyny vychádzajú z environmentálnych zásad v súlade so smernicami Európskeho parlamentu a Rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení¹, cieľom ktorých je zachovávať, chrániť a zvyšovať kvalitu životného prostredia, chrániť ľudské zdravie a využívať prírodné zdroje obozretné a uvážlivo. Ako konečného používateľa vás žiadame o láskavé dodržanie nasledujúcich pokynov:
 - Ak zariadenie prestalo pracovať (vrátane stavu po odstránení problémov), pred jeho likvidáciou najskôr zistite, či ho možno opraviť. V prípade pochybností môžete získať informácie o možnostiach opravy zariadenia od distribútora alebo dodávateľa.

¹ **Odkazy**

Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (OEEZ)



SLK

- Keď sa dosiahne koniec životnosti zariadenia (to znamená, že ho nemožno opraviť ani znovu použiť), nelikvidujte ho ako neseparovaný odpad z domácnosti. Namiesto toho sa obráťte na príslušnú spoločnosť vykonávajúcu recykláciu alebo na miestnu pobočku predaja spoločnosti Frigoglass a dohodnite samostatné odovzdanie zariadenia s cieľom spracovať a recyklovať ho.

Poznámka: Likvidácia elektronických a elektrických zariadení na skládkach alebo prostredníctvom spaľovania vedie ku mnohým problémom so životným prostredím. Keď sa nerecykluje starý materiál, je potrebné spracúvať suroviny, aby sa mohli vyrábať nové produkty. Tým dochádza k veľkým stratám prostriedkov, pretože tieto procesy a doprava s nimi spojená vyžadujú značné množstvo energie a poškodzujú životné prostredie.

Ďalším problémom je skutočnosť, že tieto typy zariadení môžu obsahovať plyny, ako sú fluórované uhľovodíky (HFC), ktoré sa používajú ako chladivo. Fluórované uhľovodíky patria medzi skleníkové plyny a ich emisie do atmosféry prispievajú ku zmene klímy.

Žiarivkové svetidlá zo zariadenia môžu obsahovať potenciálne škodlivé látky, ako sú toxické ťažké kovy, najmä ortuť, kadmium a olovo. V organizme tieto látky spôsobujú poškodenie pečene, obličiek a mozgu. Ortuť je okrem toho neurotoxín má schopnosť sa hromadiť v potravinovom reťazci.

- Pred spätným odberom nerozoberajte zariadenie ani jeho súčasti. Proces repasovania alebo recyklácie nie je potrebné uľahčovať. Odstránením častí môžete zhoršiť recyklovateľnosť zariadenia.
2. Symbol uvedený na nasledujúcom obrázku 1 a na štítku vnútri zariadenia označuje zariadenie, ktoré sa musí v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení likvidovať prostredníctvom oddeleného zberu.



Obrázok 1 - preškrtnutý odpadkový kôš s kolieskom

Poznámka: Ako koncový používateľ máte zodpovednosť a môžete prispieť k recyklácii tak, že zaistíte, aby sa zariadenie neodložilo do neseparovaného odpadu z domácnosti, ale spoločnosť vykonávajúca recykláciu ho prevzala oddelene. **Ďalšie informácie týkajúce sa organizácie zberu vám poskytne príslušná spoločnosť vykonávajúca recykláciu alebo miestna pobočka predaja spoločnosti Frigoglass.**

3. Dodržiavajte taktiež všetky zákony týkajúce sa recyklovania odpadu, ktoré sa vzťahujú na príslušnú oblasť alebo krajinu.

10. Záruka

Na zariadenie sa vzťahuje záruka, ktorá bola dojednaná pri jeho predaji.



SLK

LEN PRE OPRÁVNENÝCH PRACOVNÍKOV SERVISU

PRÍLOHA A POKYNY NA MANIPULÁCIU A PREPRAVU



Predajná chladiaca vitrína by sa vždy mala prepravovať:

- v zvislej polohe (s výnimkou iných pokynov potvrdených výrobcom),
- so zavretými dverami a nasadenými zarážkami u modelov s posuvnými dverami,
- zodpovedajúcimi vozidlami (napríklad so vzduchovými tlmičmi otarasov a spúšťacím zadným čelom) a po zodpovedajúcich komunikáciách,
- upevnená na palete, aby sa zaručila zodpovedajúca ochrana chladiaceho mechanizmu,
- vhodným spôsobom zabalená a uložená, aby sa zaručila zodpovedajúca ochrana chladiaceho mechanizmu.
- Teplota chladiaceho zariadenia počas skladovania alebo prepravy by nemala byť nižšia ako -20°C a vyššia ako $+60^{\circ}\text{C}$

PRÍLOHA B POKYNY NA PREVENTÍVNU ÚDRŽBU



PRED ZAČATÍM ČISTENIA (VNÚTRI ZARIADENIA ALEBO ZVONKU) ALEBO ÚDRŽBY VŽDY ODPOJTE PREDAJNÚ CHLADIACU VITRÍNU OD ELEKTRICKEJ SIETE! VYTAHNITE ZÁSTRČKU A ZAJISTITE, ABY SA OBSLUHA MOHLA O ODPOJENÍ KÁBLA PRESVEDČIŤ Z KAŽDÉHO MIESTA, NA KTORÉ MÁ PRÍSTUP.

Zákazník je povinný raz alebo dvakrát ročne vykonať v rámci preventívnej údržby predajnej chladiacej vitríny pomocou vysávača nasledujúce operácie:

- Vyčistenie kondenzátora
- Vyčistenie prachových filtrov (ak sú použité)

Ak je predajná chladiaca vitrína umiestnená v prostredí, kde sa na kondenzátore hromadí prach, je nutné čistiť kondenzátor častejšie.

Okrem toho sa odporúča vykonávať v rámci preventívnej údržby nasledujúce operácie:

1. Mechanický systém:
 - Skontrolujte správnu polohu a vodorovnosť zariadenia.
 - Skontrolujte upevnenie prednej a zadnej mriežky.
 - Skontrolujte systém automatického zatvárania dverí.
 - Skontrolujte upevnenie podpery a mriežky ventilátora.
 - Skontrolujte vypúšťací systém a v prípade potreby ho uvoľnite.
2. Elektrický systém:
 - Skontrolujte napájací kábel (v prípade potreby ho vymeňte).
 - Skontrolujte osvetľovací systém.
 - Skontrolujte pripojenie do elektrickej siete.

**SLK**

- Skontrolujte, či je kryt elektroskrine pre termostat alebo elektronický ovládač správne nainštalovaný
 - Skontrolujte, či komponenty, ktoré sa v rámci servisných operácií mohli vymeniť, sú originálne.
3. Chladiaci systém:
- Skontrolujte správnu činnosť kompresora.
 - Skontrolujte zapalovacie relé, poistku proti preťaženiu a kondenzátor. Dodávateľ odporúča vymeniť zapalovacie relé a poistky proti preťaženiu kompresora každé 3 až 4 roky.
 - Skontrolujte kondenzátor motora ventilátora a výparník motora ventilátora.
 - Skontrolujte správnu činnosť termostatu alebo elektronickej riadiacej jednotky a jej komponentov.
 - Skontrolujte výkon chladenia predajnej chladiacej vitríny.
 - V prípade podozrenia na únik chladiva alebo známk jeho úniku skontrolujte chladiaci okruh s použitím zodpovedajúceho indikátora úniku.

Dodávateľ odporúča vymeniť zapalovacie relé a poistky proti preťaženiu kompresora každé 3 až 4 roky.



Nepoškodzujte chladiaci okruh.

PRÍLOHA C

POKYNY NA ZABRÁNENIE KORÓZII SKRINE

1. Zabráňte poškodeniu v dôsledku nesprávnej inštalácie, prevádzky, údržby, čistenia, manipulácie alebo prepravy podľa odsekov 3 a 5 a prílohy A.
2. Skriňu neupravujte bez príslušného oprávnenia.

**CZE**

1. Předmluva

Děkujeme, že jste si zakoupili tuto novou chladicí prodejní vitrínu (ICM) od společnosti Frigoglass. Před použitím jednotky si pečlivě přečtěte následující pokyny. Dobře udržovaná chladicí prodejní vitrína od společnosti Frigoglass vám pomůže zvýšit objem prodeje a zisk.

Výrobce:

FRIGOGLASS EURASIA LLC

Adresa:

Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011,
RUSSIA

Výrobce:

Frigoglass Romania S.R.L.

Adresa:

DN 59 Timisoara-Moravita, km 16
307396 Parta - Timis / ROMANIA

2. Technický popis

2.1. Všeobecně

Chladicí zařízení musí být připojeno do uzemněné zásuvky s proudovou pojistkou 10 A – 16 A. Zásuvka musí být dobře dostupná, aby bylo možné zařízení instalovat a provádět jeho údržbu. Příslušné úřady mohou na instalaci zařízení uplatňovat další požadavky, například na osvětlení, bezpečnostní vybavení a podobně.

2.2. Klimatická třída

Podle klimatických specifikací spadají všechny uvedené modely do třídy „4“, což odpovídá teplotě 30°C a vlhkosti 55%.

2.3. Technické specifikace

Napájecí napětí	220-240V
Termostat	2,0 °C – 12,0 °C
Odmrazení	Automatické

2.4. Fyzické rozměry

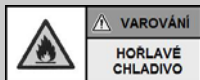
Model	Šířka	Hloubka ¹ (mm)	Výška ² (mm)	Objem (l)	Čistá hmotnost
CMV 375 HC	590	620	2070	355	83
CMV 550 HC	740	680	2080	556	110
CMV 750 W HC	800	805	2080	812	140

2.5. Maximální hmotnost na 1 polici

Model	Maximální hmotnost na 1 polici
CMV 375 HC	~ 25kg
CMV 550 HC	~ 40kg
CMV 750 W HC	~ 67kg

¹ včetně rukojeti

² Včetně válců a nohou



Model ICM je vybaven uhlovodíkovým chladivem a byl testován a ověřen jako bezpečný podle příslušných norem.

Všechny nezbytné akce pro bezpečné používání a údržbu tohoto přístroje naleznete v této příručce. Před použitím zařízení si ji pozorně přečtěte a dodržujte všechna opatření, která jsou v ní obsažena.

Aby se snížilo riziko požáru, musí toto zařízení instalovat pouze osoba s příslušnou kvalifikací.

3. Instalace a provoz



Nerespektování těchto pokynů může mít za následek vysokou spotřebu energie, nízký výkon jednotky a ztrátu záruky.

3.1. Pokyny pro instalaci

- i. Po vybalení zařízení zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k jeho poškození. V případě poškození kontaktujte dopravní společnost.
- ii. Vždy kontrolujte, zda je vaše prodejní vitrína usazena na stabilním povrchu/podlaze a je správně v rovině. Pod vnějším krytem se v přední části zařízení nachází 2 nastavitelné nožičky. Nastavte je tak, aby byla chladicí prodejní vitrína ve vodorovné poloze, a podle možností ji zkontrolujte pomocí vodováhy.



Prodejní vitrínu neumísťujte:

- na místo s přímým slunečním světlem nebo v blízkosti zdrojů tepla (radiátory, sporáky a další topná zařízení),
- do venkovního prostoru bez řádné ochrany proti dešti, vlhkosti a dalším povětrnostním vlivům,
- na místo s povětrnostními podmínkami, pro které není certifikováno,
- na místo s extrémními podmínkami prostředí (jako je nadměrné vystavování vlivu vlhkosti s obsahem soli).

Připojení k síti: pokud není dodáváný napájecí kabel dostatečně dlouhý, nepoužívejte prodlužovací kabel, ani ho nevyměňujte. Požádejte autorizovaného elektrotechnika, aby kabel vyměnil za delší.

- iii. Prodejní vitrína musí po přepravě stát v klidu po dobu minimálně 1 hodiny, teprve poté ji lze zprovoznit. Tato klidová doba je nutná k tomu, aby po přepravě a instalaci mohl olej natéct zpět do kompresoru.
- iv. Kvůli řádnému větrání ponechte mezeru alespoň 100 mm nahoře, 100 mm vzadu a 50 mm po stranách chladicího zařízení. Na chladicí zařízení nepokládejte žádné předměty.



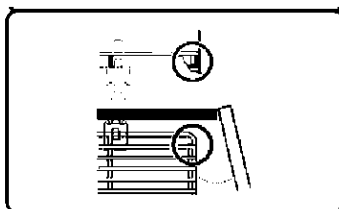
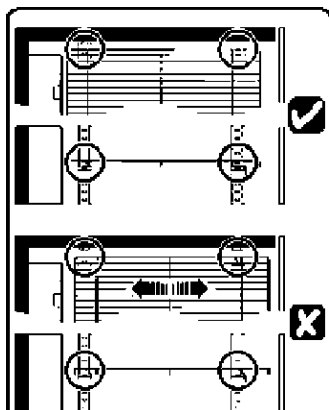
CZE



Větrací otvory v krytu zařízení ani ve vestavěné konstrukci nesmí být zakryty.

3.2. Nastavení police (netýká se jednotek s plastovým vnitřním obložením)

Před úpravou polohy polici vyklidte, zvedněte ji a uvolněte držáky police (4). Umístěte držáky do požadované pozice a znovu polici připevněte. Zajistěte, aby se vodorovné kovové tyče pod polici nacházely mezi předními a zadními držáky police.



3.3. Připojení k elektrické síti

Chladicí prodejní vitrínu připojte k elektrické síti o napětí 220–240 V. Použijte zásuvku s jističem min. 10A. Nepoužívejte prodlužovací kabely.



Chladicí vitrínu nepřipojujte:

- k neuzemněné elektrické zásuvce nebo elektrickému vedení,
- k síti s nevhodným napětím a frekvencí,
- ke zdroji napájení, který nevyhovuje bezpečnostním předpisům zařízení nebo platné právní úpravě pro elektrické instalace.



- Nepřipojujte chladicí zařízení k elektrickým vývodům s více zásuvkami a nepoužívejte prodlužovací kabely.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní zástupce nebo osoba s podobnou kvalifikací.
- Ved'te napájecí kabely tak, aby byly chráněny proti poškození a nezpůsobovaly riziko zakopnutí.

3.4. Provozní pokyny

Termostat je umístěn uvnitř ICM. Termostat je z výroby nastaven na přibližně +4,1°C. Pokud vyžadujete vyšší teplotu, otočte ovládacím kolečkem termostatu proti směru hodinových ručiček. Pokud chcete teplotu snížit, otočte ovládacím kolečkem termostatu po směru hodinových ručiček.



Ve skladovacích oddílech zařízení nepoužívejte elektrické spotřebiče, které nejsou doporučeny výrobcem.



Nepoužívejte vitrínu ke skladování nebalených potravin.



Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly malé děti nebo postižení či nemocní lidé, pokud nejsou pod přiměřeným dohledem zodpovědné osoby, která zajistí bezpečný provoz zařízení z jejich strany. Malé děti musí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.



K urychlení procesu odmrazení nepoužívejte mechanická zařízení ani jiné prostředky, které nejsou doporučeny výrobcem.

Tipy pro úsporu energie:

Tipy pro úsporu energie a zvýšení výkonu chladicí prodejní vitríny:

- Chladicí prodejní vitrínu plňte v noci, aby byly nápoje ráno studené.
- Zásoby pro doplňování skladujte na chladném a tmavém místě, aby bylo jejich ochlazení po vložení do chladicí prodejní vitríny rychlejší.
- Než vložíte zboží do chladicí prodejní vitríny, setřete z něj vlhkost.
- Dveře chladicího zařízení nenechávejte dlouho otevřené.
- Po jednom roce provozu bude zářivka vydávat o 30 % méně světla. Pokud potřebujete silnější osvětlení, obraťte se na pracovníka servisu se žádostí o výměnu zářivek nebo startérů. Nezapomeňte: Osvětlené produkty se lépe prodávají.

4. Elektronické řídicí jednotky (volitelné položky)

4.1. Poznejte svou řídicí jednotku Carel*

Pokyny k fungování řídicí jednotky Carel a k souvisejícím volitelným funkcím naleznete na následujících webových stránkách:
<http://www.frigoglass.com/manuals/>.





CZE

4.2. Poznejte svou řídící jednotku Danfoss ERC-112*

Pokyny k fungování řídící jednotky Danfoss ERC-112 a k souvisejícím volitelným funkcím naleznete na následujícím odkazu: <http://www.frigoglass.com/manuals/>.

5. Ošetřování a čištění



PŘED KAŽDÝM ČIŠTĚNÍM (UVNITŘ NEBO VNĚ ZAŘÍZENÍ) ODPOJTE CHLADICÍ PRODEJNÍ VITRINU OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ! VYJMĚTE ZÁSTRČKU ZE ZÁSUVKY A ZAJISTĚTE, ABY SE MOHL TECHNIK ZE VŠECH MÍST, KE KTERÝM MÁ PŘÍSTUP, PŘESVĚDČIT, ŽE JE KABEL ODPOJEN.

Zařízení je nutné alespoň dvakrát ročně vyčistit. Chcete-li zabránit tvorbě plísní, vzniku nepříjemného zápachu atd., je nutné pečlivě vyčistit i jednotlivé prostory uvnitř vitríny. Vnitřní prostor chladicí prodejní vitríny je nutné čistit textilií namočenou v mýdlové vodě a skleněné povrchy prostředkem na umývání oken.



V žádném případě k čištění chladicího zařízení nepoužívejte vodní hadici ani proud vody pod tlakem.



Neodstraňujte bezpečnostní zařízení (mřížky, ochrany, uzemnění apod.).



Během čištění zajistěte stabilní polohu chladicího zařízení, nešlape na něj a neopírejte se o něj.



K čištění nepožívejte ostré předměty, hořlavé nebo korozivní kapaliny nebo spreje.



Pokud se v zařízení rozbije jedna či více lahví a uvnitř skříně či v okolí zařízení se rozlije kapalina, před vyčištěním kapaliny uvnitř a okolo chladicího zařízení nejprve zařízení odpojte. Nezapomeňte provést všechna potřebná opatření, abyste se chránili před rozbitým sklem (při čištění používejte ochranné rukavice).

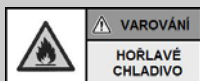


Nepoškod'te chladicí okruh.

6. Zjišťování a odstraňování závad



VEŠKERÝ PŘÍSTUP KE CHLADICÍMU SYSTÉMU A K ELEKTRICKÝM SOUČÁSTEM (VÝMĚNA OSVĚTLENÍ NEBO CHLADICÍHO MODULU) MOHOU REALIZOVAT VÝHRADNĚ AUTORIZOVANÍ PRACOVNÍCI.



ICM systémy obsahují chladivo HC. Veškeré servisní práce na chladicím mechanismu a plnění plynu se musí provádět v dobře větraném prostředí nebo venku. Během údržby nekuřte.



- **PŘED ZAHÁJENÍM ÚDRŽBY NEBO SERVISNÍCH PRACÍ ODPOJTE CHLADICÍ ZAŘÍZENÍ ZE ZÁSUVKY. VYJMĚTE ZÁSTRČKU ZE ZÁSUVKY A ZAJISTĚTE, ABY SE MOHL TECHNIK ZE VŠECH MÍST, KE KTERÝM MÁ PŘÍSTUP, PŘESVĚDČIT, ŽE JE KABEL ODPOJEN.**
- **Po provedení operací údržby zajistěte správné připojení uzemnění před instalací krytů. Používejte zásadně stejné upevňovací součásti a kryty.**
- **Pokud je nutné vyměnit některé elektrické součásti, používejte pouze totožné typy uvedené v seznamu náhradních dílů dodaném oddělením technických služeb společnosti Frigoglass.**
- **Během údržby udržujte skleněná dvířka na zadní straně chladicího zařízení zavřená. Když je odmontován kompresor, zařízení nestojí stabilně. Pokud je nutné kompresor odmontovat, použijte na přední straně chladicího zařízení vhodnou podpěru.**
- **Po provedení údržby zajistěte řádnou instalaci prvku na snížení napětí, který podpirá napájecí kabel.**

Pokud chladicí prodejní vitrina nefunguje správně nebo nefunguje vůbec, zkontrolujte nejprve následující body a teprve poté kontaktujte pracovníky autorizovaného servisu.

ZÁVADA	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Chladicí prodejní vitrina nefunguje.	Napájecí kabel není zapojen do zásuvky.	Zapojte kabel.
	Zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte pojistku nebo jistič.



CZE

ZÁVADA	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Chladicí zařízení nedostatečně chladí. Chlazené produkty jsou teplé.	Termostat je nastaven nesprávně.	Otočte knoflíkem termostatu ve směru hodinových ručiček.
	Do chladicí prodejní vitríny bylo právě přidáno teplé zboží. Jeho ochlazení trvá 8–16 hodin.	Zboží doplňujte do chladicí prodejní vitríny nejlépe před večerní zavírací dobou.
	Chladicí prodejní vitrina je naplněna tak, že je uvnitř zablokováno proudění vzduchu.	Zboží do chladicí prodejní vitríny doplňujte podle pokynů poskytnutých dodavatelem zařízení.
	Dveře dostatečně netěsní.	Opravte dveře, aby se řádně zavíraly (takovou opravu by měl provést autorizovaný technik).
	Únik v chladicím systému.	Opravte chladicí zařízení (takovou opravu je doporučeno přenechat autorizovaným technikům).
Chladicí prodejní vitrina je někdy hlučná.	U tohoto typu chladicí vitríny je nezbytné výkonné zařízení, a proto se nelze vyhnout určité hlučnosti.	Chladicí prodejní vitríny jsou podle údajů, které poskytuje výrobce, spotřebiči dynamického typu.
	Ozývá se intenzivní kovový zvuk.	Zavolejte pracovníka servisu.
Na podlaze je voda.	Podlaha je nakloněná nebo nerovná.	Vyrovnejte chladicí prodejní vitrínu úpravou výšky nožiček. Při vyrovnávání chladicí prodejní vitríny pomůže vodováha umístěná na vitríně.
	Vypouštěcí otvor kondenzované vody je ucpaný.	Uvolněte vypouštěcí otvor.
Nefunguje osvětlení.	Došlo k úniku vody ze sběrné nádoby.	Zavolejte pracovníka servisu.
	Nefungují zářivky, tlumivky nebo zapalovací cívy.	Zavolejte pracovníka servisu.

Pokud potíže s chladicí prodejní vitrínou přetrvávají i po provedení výše uvedených kroků, kontaktujte oddělení péče o zákazníky dodavatele zařízení a sdělte následující informace:

- typ chladicí prodejní vitríny,
- sériové číslo chladicí prodejní vitríny,
- stručný popis potíží a pozorovaných závad.

7. První pomoc

V případě kontaktu s chladicí kapalinou postupujte takto:

NEHODA	OKAMŽITÁ OPATŘENÍ
Vdechnutí chladiva	Vyjděte na čerstvý vzduch a zhluboka dýchejte. Pokud příznaky podráždění nezmizí, kontaktujte lékaře.
Kontakt s očima	Důkladně si vyplachujte oči velkým množstvím vody alespoň 15 minut, pak se poraďte s lékařem.
Kontakt s pokožkou	Zasažené místo ihned omyjte dostatečným množstvím vody.

8. Likvidace jednotky

Podrobné informace o recyklaci tohoto produktu lze získat u místního zastupitelstva, u organizace zajišťující likvidaci odpadu nebo u výrobce prostřednictvím jeho servisního zástupce. Zajištěním správné likvidace tohoto produktu pomůžete předejít možným negativním vlivům na životní prostředí a zdraví osob, které by mohly v důsledku nesprávné likvidace tohoto zařízení nastat.

9. Informace o recyklaci

1. Pokyny vycházejí ze zásad ochrany životního prostředí směrnic Evropského společenství (ES) o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ)¹, jejichž cílem je udržování, ochrana a zlepšování kvality životního prostředí, ochrana lidského zdraví a obezřetné a racionální využívání přírodních zdrojů. Jako koncového uživatele vás žádáme o provedení těchto kroků:
 - Pokud zařízení přestalo fungovat a nepomohly uvedené tipy pro odstraňování závad, před likvidací se nejprve přesvědčte, zda jej nelze opravit. Máte-li pochyby o možnosti opravy chladicí prodejní vitríny, obraťte se na distributora nebo dodavatele spotřebiče.
 - Pokud uplynula životnost spotřebiče, jinými slovy spotřebič nelze opravit ani repasovat, nelikvidujte jej jako netříděný komunální odpad. Namísto toho se obraťte na příslušnou organizaci zabývající se recyklací odpadu nebo na místní prodejní zastoupení společnosti Frigolass a požadujte odběr zařízení ke zpracování a recyklaci.

Poznámka: Likvidace elektronických a elektrických spotřebičů na skládkách a ve spalovnách způsobuje řadu problémů v životním prostředí. Není-li starý materiál recyklován, je třeba nové produkty vyrábět ze surovin. To vede ke značným ztrátám zdrojů a spotřeba energie, objem přepravy a škody způsobené těmito procesy na životním prostředí jsou značné.

Dalším problémem je případný obsah fluorovaných uhlovodíků, které jsou v těchto typech spotřebičů používány jako chladiva. Fluorované uhlovodíky patří mezi skleníkové plyny, jejichž emise do atmosféry přispívají ke změně klimatu.

Zářivková svítidla ze spotřebičů mohou obsahovat potenciálně škodlivé látky, například toxické těžké kovy, zejména rtuť, kadmium a olovo. Pokud vniknou do organismu, mohou způsobit poškození jater, ledvin a mozku. Rtuť je rovněž neurotoxin a může se hromadit v potravinovém řetězci.

- Před zpětným odběrem nerozebírejte zařízení ani nepoškozujte jeho části. Usnadníte tak proces repasování nebo recyklace. Odstraněním částí můžete zhoršit recyklovatelnost zařízení.
2. Symbol uvedený na obrázku 1 je umístěn také na štítku uvnitř spotřebiče a udává nutnost odděleného sběru elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí OEEZ Evropského společenství (ES).

¹ **Zdroje informací**

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ).



CZE



Obrázek 1 – Pojízdny kontejner na odpad přeškrtnutý křížem

Poznámka: Jakožto konečný uživatel odpovídáte za vrácení spotřebiče k recyklaci a za to, že nebude odložen do netříděného komunálního odpadu, nýbrž svezene do sběrné organizace zabývající se recyklací odpadu. **Další informace o organizaci sběru vám poskytne příslušná organizace zabývající se recyklací odpadu nebo místní prodejní zastoupení společnosti Frigoglass.**

3. Dodržujte veškeré platné předpisy týkající se recyklace odpadu.

10. Záruka

Na zařízení se vztahuje záruka, která byla sjednána při jeho prodeji.

POUZE PRO AUTORIZOVANÉ SERVISNÍ PRACOVNÍKY

DODATEK A POKYNY K MANIPULACI A PŘEPRAVĚ



Vitrínu je nutné vždy přepravovat:

- ve svislé poloze (pokud dodavatel neurčí jinak),
- se zavřenými dveřmi a zarážkami u modelů s posuvnými dveřmi,
- ve vhodných vozidlech (např. s pneumatickými tlumiči nárazů a spouštěcím zadním čelem) a na vhodných silnicích,
- upevněnou na paletě popruhy, aby byla zajištěna řádná ochrana chladicího mechanismu,
- řádně zabalenou a uskladněnou, aby byla zajištěna řádná ochrana chladicího mechanismu,
- Teplota chladicího zařízení během skladování nebo přepravy nesmí klesnout pod -20°C nebo stoupnout nad $+60^{\circ}\text{C}$

DODATEK B POKYNY PRO PREVENTIVNÍ ÚDRŽBU



PŘED KAŽDÝM ČIŠTĚNÍM (UVNITŘ NEBO VNĚ ZAŘÍZENÍ) NEBO POSTUPEM ÚDRŽBY ODPOJTE CHLADICÍ PRODEJNÍ VITRÍNU OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ! VYJMĚTE ZÁSTRČKU ZE ZÁSUVKY A ZAJISTĚTE, ABY SE MOHL TECHNIK ZE VŠECH MÍST, KE KTERÝM MÁ PŘÍSTUP, PŘESVĚDČIT, ŽE JE KABEL ODPOJEN.

Je povinností zákazníka provést s použitím vysavače během preventivní údržby chladicí prodejní vitríny jednou nebo dvakrát ročně tyto úkony:

- Čištění kondenzátoru
- Vyčištění prachových filtrů (jsou-li použity).

Pokud se chladicí prodejní vitrina nachází v prostředí, kde se na kondenzátoru hromadí prach, je nutné kondenzátor čistit častěji.

Dále se doporučuje, aby byly během preventivní údržby prováděny následující úkony:

1. Mechanický systém:

- Zkontrolujte, zda je zařízení správně umístěno a vyrovnáno.
- Zkontrolujte, zda je přední a zadní mřížka upevněna na svém místě.
- Zkontrolujte systém automatického zavírání dveří.
- Zkontrolujte, zda jsou podpěra ventilátoru a mřížka ventilátoru upevněny na svém místě.
- Zkontrolujte vypouštěcí systém a podle potřeby z něj odstraňte nečistoty.

2. Elektrický systém:

- Zkontrolujte napájecí kabel (v případě nutnosti ho vyměňte).
- Zkontrolujte systém osvětlení.
- Zkontrolujte elektrická připojení.



CZE

- Zkontrolujte, zda jsou kryt elektrické skříňky termostatu nebo elektronický ovladač správně nainstalovány.
 - Zkontrolujte, zda jsou součásti, které mohly být během opravy vyměněny, originální.
3. Systém chlazení:
- Zkontrolujte, zda kompresor správně funguje.
 - Zkontrolujte spouštěcí relé, přetížení a kondenzátor. Dodavatel doporučuje výměnu spouštěcích relé kompresoru a pojistek proti přetížení každé 3 – 4 roky.
 - Zkontrolujte motor kondenzátorového ventilátoru a motor výparníkového ventilátoru.
 - Zkontrolujte, zda termostat nebo elektronická řídicí jednotka a jejich součásti správně fungují.
 - Zkontrolujte chladicí výkon prodejní vitríny.
 - Pokud máte obavy z úniku chladiva nebo zjistíte známky úniku, zkontrolujte chladicí okruh pomocí vhodného detektoru úniku.

Dodavatel doporučuje výměnu spouštěcích relé kompresoru a pojistek proti přetížení každé 3 – 4 roky.



Nepoškodte chladicí okruh.

DODATEK C POKYNY PRO PREVENCI KOROZE SKŘÍNĚ

1. Zabraňte poškození způsobenému nesprávnou instalací a provozem, nesprávnou údržbou a čištěním a nesprávnou manipulací a přepravou podle odstavce 3 a 5 a dodatku A výše.
2. Neprovádějte nedovolené úpravy, přizpůsobení či nastavení skříně.

Head Office		Address	Switchboard
GREECE	FRIGOGLASS S.A.I.C.	15, A. Metaxa Street Kifissia 145 64, Athens	+30 210 6165700

PRODUCTION FACILITIES		Address	Switchboard
GREECE	FRIGOGLASS S.A.I.C.	252 00 Kato Achaia	+30 2610 633000
INDIA	FRIGOGLASS INDIA PRIVATE LIMITED	Plot no. 26 - A, sector 3 IMT Manesar, Gurgaon 122050, Haryana	+91 124 4320800
INDONESIA	FRIGOREX INDONESIA P.T	Jababeka Industrial Estate Jl.Jababeka VI Block P. No.1, Cikarang, Bekasi 17530	+62 21 8934 463
NIGERIA	FRIGOGLASS WEST AFRICA LIMITED	Lagos-Ibadan Expressway, Sanyo bus stop, U.I. Post Office, Ibadan, PMB 78, Oyo State, Nigeria	+234 02 2310 688-9
ROMANIA	FRIGOGLASS ROMANIA SRL	DN 59 Timisoara-Moravita KM. 16, 307396 Parta, Timis	+40 256407530
RUSSIA	FRIGOGLASS EURASIA LLC	Novosilskoe Shosse 20A, Orel 302011	+7 0862360404
SOUTH AFRICA	FRIGOGLASS SOUTH AFRICA (Proprietary) LTD	16 Walton Road, Aeroton, Johannesburg	+27 112483000

SALES OFFICES			Address	Switchboard
---------------	--	--	---------	-------------

EUROPE	GERMANY	FRIGOGLASS GMBH	Memelerstrasse 30 D-42781 Haan	+49 21293730
	GREECE	FRIGOGLASS SAIC	15 A. Metaxa Street Kifissia 145 64, Athens	+30 210 6165700
	NORWAY	FRIGOGLASS NORDIC AS	Kampenæs Industriområde Bredmyra 10-12 1740 Borgenhaugen	+47 69111800
	POLAND	FRIGOGLASS SP.ZO.O.	Lazy ul. Waska 3, 05-552 Wolka Kosowska	+48 22 711 46 00
	ROMANIA	FRIGOGLASS ROMANIA SRL	DN 59 Timisoara Moravita KM. 16, 307396 Parta, Timis	+40 256407530
	RUSSIA	FRIGOGLASS EURASIA LLC	Kursovoy Pereulok 9, 119034 Moscow	+70 959807780
	TURKEY	SFA Sogutma Sanayi Ic ve Dis Ticaret A.S.	Adnan Kahveci Mah. Yavuz Sultan Selim Bulv. Perla Vista Residence B Block Kat - 2 Daire - 8 Beykent, 34528, Beylikduzu, Istanbul, Turkey	+90 212 728 3510

AFRICA	KENYA	FRIGOREX EAST AFRICA LTD	Internal Container Depot Road Off Mombasa Road, Nairobi	+254 20 554761
	NIGERIA	FRIGOGLASS WEST AFRICA LIMITED	A.G. Leventis Building, Iddo House, Iddo Street 15, Lagos, Nigeria	+234 17 746265
	SOUTH AFRICA	FRIGOGLASS SOUTH AFRICA (Proprietary) LTD	16 Walton Road, Aeroton, Johannesburg	+27 112483000

ASIA	INDIA	FRIGOGLASS INDIA PRIVATE LTD	Plot no.26-A, Sector 3, IMT Manesar, Gurgaon 122050 Haryana	+86 2032225818 +91 124 4320800
	INDONESIA	FRIGOREX INDONESIA P.T	Jababeka Industrial Estate Jl. Jababeka VI Block P No.1, Cikarang, Bekasi 17530	+62 218934463
USA		FRIGOGLASS NORTH AMERICA	1186 Satellite Boulevard, Suite 100, Suwanee, GA 30024 USA	+1 864 804 5610

www.frigoglass.com